叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《伟大的圆形世界及其正在发生的事情(the Great Round World And What Is Going) 000001

2. 《伟大的圆形世界及其正在发生的事情(the Great Round World And What Is Going) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《伟大的圆形世界及其正在发生的事情(The Great Round World and What Is Going)
第1/2页

[səb'skrɪpʃ(ə)n] [praɪs] , [mɑːrtʃ] - , - ['vɑːl] . [wʌn] .
Subscription Price , MARCH 18 , 1897 Vol . 1 .
订阅 价格 , 行进 - , - 沃尔 . 1 .

订阅价格，1897 年 3 月 18 日，第 1 卷。

[noʊ] . -
No . 19
不 . -

第19号

$2 . - [pər] [jɪr] [['entərd] [æt; ət][poʊst] ['ɑːfɪs] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] , [æz; əz]['sekənd] - [klæs] ['mætər]]
$2 . 50 PER YEAR [Entered at Post Office , New York City , as second - class matter]
$2 . - 每 年 [进入 在 邮政 办公室 , 新的 约克 城市 , 作为 第二 - 班级 事情]

每年 2.50 美元 [在纽约市邮局登记，作为二等邮件]

['kɔpi,raitid] - , [baɪ] ['wɪljəm] ['bevərli] ['hærɪsən] .
Copyrighted 1897 , By William Beverley Harison .
版权所有 - , 经过 威廉 贝弗利 哈里森 .

版权所有 1897 年，作者：威廉·贝弗利·哈里森。

[skuːl] [bʊks] ['wɑːntɪd]
School Books Wanted
学校 图书 通缉

需要学校教材

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [skuːl] [bʊks] [wɪl] [biː; bi]['teɪkən][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] [səb'skrɪpʃənz] [fɔːr; fər] " [greɪt]
The following school books will be taken in exchange for subscriptions for " Great
这 下列的 学校 图书 将要 是 已采取 在 交换 为了 订阅 为了 " 伟大的
[raʊnd] [wɜːrld] " [æt; ət]['praɪsɪz] [neɪmd] .
Round World " at prices named .
圆形的 世界 " 在 价格 命名 .

以下学校书籍可用于换取《大圆世界》杂志的订阅，价格如下。

[send] [bʊks] [baɪ] [ɪk'spres] [ˌpriː'peɪd] .
Send books by express prepaid .
发送 图书 经过 表达 预付 .

用预付邮资的快递方式寄送书籍。

[send] [nʌn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [sɔɪld] [ɔːr][wɔːrn] ; ['peɪdʒɪz][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][tɔːrn][nɔːr] ['mɪsɪŋ]
Send none which are much soiled or worn ; pages must not be torn nor missing
发送 没有任何 哪个 是 很多 脏的 或者 磨损 ; 页面 必须 不是 是 撕裂 也不 丢失的
.
:
.

请勿寄送严重污损或磨损的纸张；纸张不得撕裂或缺失。

[mɑːrk] ['pækɪdʒ] — " [greɪt] [raʊnd] [wɜːrld] , [θriː][ænd; ənd][faɪv] [west] 18th [striːt] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] ,
Mark package — " Great Round World , 3 and 5 West 18th Street , New York City ,
标记 包裹 — " 伟大的 圆形的 世界 , 3 和 5 西方 18th 街道 , 新的 约克 城市 ,
[ker] ['wɪljəm] ['bevərli] ['hærɪsən] .
care William Beverley Harison .
关心 威廉 贝弗利 哈里森 .

包裹寄送地址：纽约市西 18 街 3 号和 5 号，Great Round World，收件人：William Beverley Harison。

" [pʊt][jʊr; jər] [neɪm] [ɑːn] ['pækɪʤ] [ænd; ənd][send][ə; eɪ][lɪst][baɪ][meɪl][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [səb'skrɪpʃ(ə)n]
" Put your name on package and send a list by mail with your subscription
" 放 你的 姓名 在 包裹 和 发送 一个 列表 经过 邮件 和 你的 订阅
['ɔːrdər] .
order .
命令 .

"请在包裹上写上您的名字，并将清单与您的订阅订单一起邮寄给我们。"

[wiː; wi][kæn; kən][juːz]['stændərd] [skuːl] [bʊks] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] ,
We can use Standard School Books of all kinds ,
我们 能 使用 标准 学校 图书 的 全部 种类 ,

我们可以使用各种标准教科书。

[send] [lɪst] [ʌv; əv]['eni][juː; jʊ] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][dɪ'spoʊz][ʌv; əv] .
send List of any you may wish to dispose of .
发送 列表 的 任何 你 可能 希望 到 处置 的 .

请发送您希望处理的任何物品清单。

['riːdɚz]
READERS
读者

读者

[bɑːrnz] - [fɜːrst] , 20c .
Barnes ' First , 20c .
巴恩斯 - 第一的 , 20c .

巴恩斯第一，20美分。

['sekənd] , 30c .
Second , 30c .
第二 , 30c .

第二，30美分。

[θɜːrd] , 40c .
Third , 40c .
第三 , 40c .

第三，40美分。

['æpəlˌtənz] " 15c .
Appleton's " 15c .
阿普尔顿的 " 15c .

Appleton 的"15c。

" 25c .
" 25c .
" 25c .

25c。

" 30c .
" 30c .
" 30c .

30c。

[sɪɚːs] " 20c .
Cyr's " 20c .
西尔的 " 20c .

Cyr 的"20c。

" 25c .
" 25c .
" 25c .

25c。

" 30c .
" 30c .
" 30c .

30c。

[nuː] ['frænʤklɪn] " 20c .
New Franklin " 20c .
新的 富兰克林 " 20c .

新富兰克林"20c。

" 30c .
" 30c .
" 30c .

30c。

" 35c .
" 35c .
" 35c .

35c。

[məgʌfiːz] [rɪ'vaɪzd] " 15c .
McGuffey's Revised " 15c .
麦格菲 修改 " 15c .

麦格菲修订版"15c。

" 25c .
" 25c .
" 25c .

25c。

" 30c .
" 30c .
" 30c .

30c。

[stɪkniːz] " 10c .
Stickney's " 10c .
斯蒂克尼的 " 10c .

斯蒂克尼的"10c。

" 15c .
" 15c .
" 15c .

15c。

" 20c .
" 20c .
" 20c .

20c。

['swɪntənz] " 20c .
Swinton's " 20c .
斯温顿的 " 20c .

斯温顿的"20c。

" 30c .
" 30c .
" 30c .

30c。

" 40c .
" 40c .
" 40c .

"40c。

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] " 30c .
Information " 30c .
信息 " 30c .

信息"30c。

" 30c .
" 30c .
" 30c .

30c。

" 30c .
" 30c .
" 30c .

30c。

['hɪstɔ-i:z, 'hɪstri:z] , [ju'naɪtɪd] [steɪts]
HISTORIES , UNITED STATES
历史 , 团结的 各州

美国历史

[bɑ:rnz] - ['praɪmeri] , 40c .
Barnes ' Primary , 40c .
巴恩斯 - 基本的 , 40c .

巴恩斯小学，40c。

[lɑ:rdʒ] - [ɔ:r]['leɪtər] , 75c .
Large 1890 or later , 75c .
大的 - 或者 之后 , 75c .

1890 年或之后的大号，75 美分。

['ɛgəlˌstənz] [fɜ:rst] [bʊk] , 40c .
Eggleston's First Book , 40c .
埃格尔斯顿的 第一的 书 , 40c .

埃格尔斯顿的第一本书，40c。

" 75c .
" 75c .
" 75c .

75c。

['fɪsks] " 75c .
Fiske's " 75c .
菲斯克的 " 75c .

菲斯克的"75c。

['dʒɑ:nstənz] ['ʃɔ:rtər] , 40c .
Johnston's Shorter , 40c .
约翰斯顿的 较短 , 40c .

约翰斯顿的简明版，40美分。

" 75c .
" 75c .
" 75c .

75c。

[mɑ:nt'gʌmri:z] [bɪ'gɪnɔ-z] , 30c .
Montgomery's Beginner's , 30c .
蒙哥马利 初学者 , 30c .

蒙哥马利初学者，30美分。

" 75c .
" 75c .
" 75c .

75c。

['ʃɛldənz] " 50c .
Sheldon's " 50c .
谢尔顿的 " 50c .

谢尔顿的“50c。

['tɔməs] - " 50c .
Thomas ' " 50c .
托马斯 - " 50c .

托马斯的“50c。

['vɑ:l] . [wʌn] [mɑ:rtʃ] - , - .
Vol . 1 March 18 , 1897 .
沃尔 . 1 行进 - , - .

第 1 卷，1897 年 3 月 18 日。

[noʊ] . -
No . 19
不 . -

第19号

['kju:bə][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] ['pleɪsɪz][wɪð; wɪθ] [gri:s] [ðɪs] [wi:k] ,
Cuba has changed places with Greece this week ,
古巴 有 已更改 地方 和 希腊 这 星期 ,

本周古巴和希腊互换了位置。

[ænd; ənd] [ə'gen] ['ɑ:kjupaɪz][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [pleɪs] [ɪn][menz] [θɔ:ts] .
and again occupies the most important place in men's thoughts .
和 再次 占据 这 最多 重要的 地方 在 男士 想法 .

再次占据了人们思想中最重要的位置。

[æn; ən] [ə'merɪkən] ['sɪtɪzn] [hu:] [wʌz; wəz] [ə'restɪd] [ðer; ðər] [tu:] [wi:ks] [ə'goʊ][hæz; həz] [bɪn] [faʊnd]
An American citizen who was arrested there two weeks ago has been found
一个 美国人 公民 WHO 曾是 被捕 那里 二 周 前 有 到过 成立
[ded] [ɪn][hɪz; ɪz] [sel] ,
dead in his cell ,
死的 在 他的 细胞 ,

两周前在那里被捕的一名美国公民被发现死于狱中。

['ʌndər] ['veri] [mɪ'stɪriəs] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .
under very mysterious circumstances .
在下面 非常 神秘 情况 .

在非常神秘的情况下。

[ðɪs] [mæn][wʌz; wəz]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [rɪ'kɑ:rdoʊ][ru:'i:z] .
This man was Dr . Ricardo Ruiz .
这 男人 曾是 博士 . 里卡多 鲁伊斯 .

这个人是里卡多·鲁伊斯博士。

[hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn]['kju:bə] , [bʌt; bət] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
He was born in Cuba , but came to the United States many years ago .
他 曾是 出生 在 古巴 , 但 来了 到 这 团结的 各州 许多 年 前 .

他出生于古巴，但多年前来到美国。

[hi:; hi] ['stʌdid] ['dentɪstri] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] , [lɪvd] [ðer; ðər] ['sevrəl] ['jɪrz] , [əb'teɪnd] [hɪz; ɪz]['pepərz] ,
He studied dentistry in Philadelphia , lived there several years , obtained his papers ,
他 研究 牙科 在 费城 , 居住地 那里 一些 年 , 获得 他的 文件 ,
[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['sɪtɪzn] .
and became an American citizen .
和 成为 一个 美国人 公民 .

他在费城学习牙科，在那里生活了几年，获得了身份证明，成为美国公民。

[ə; eɪ] ['fɔːrənər] [huː] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['sɪtɪzn] [hæz; həz][tuː; tə][goʊ] [bɪ'fɔːr]

A	foreigner	who	wishes	to	become	an	American	citizen	has	to	go	before
一个	外国人	WHO	愿望	到	变得	一个	美国人	公民	有	到	去	前

[ə; eɪ][dʒʌdʒ][ænd; ənd] [dɪ'kler] [hɪz; ɪz][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd]

a	judge	and	declare	his	intention	of	becoming	a	citizen	of	the	United
一个	法官	和	宣布	他的	意图	的	成为	一个	公民	的	这	团结的

[steɪts] .

States	.
各州	.

外国人若想成为美国公民，必须到法官面前声明其成为美国公民的意愿。

[ðə; ði] [kɔːrt] [ðen] ['gɪvz] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ɑːr; ər] [kɔːld] [hɪz; ɪz] " [fɜːrst]['pepərz] .

The	court	then	gives	him	what	are	called	his	"	first	papers	.
这	法庭	然后	给予	他	什么	是	称为	他的	"	第一的	文件	.

法庭随后向他发放了所谓的"第一份文件"。

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [lɪvd] [hɪr] [faɪv] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kæn; kən] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['sɪtɪzn] .

"	He	must	have	lived	here	five	years	before	he	can	become	a	citizen	.
"	他	必须	有	居住地	这里	五	年	前	他	能	变得	一个	公民	.

"他必须在这里居住满五年才能成为公民。"

[tuː; tə][duː] [ðɪs] [hiː; hi][æsks][fɔːr; fər] [wʌt] [ɑːr; ər] [kɔːld] [hɪz; ɪz][fɜːrst]['pepərz] ,

To	do	this	he	asks	for	what	are	called	his	first	papers	,
到	做	这	他	问	为了	什么	是	称为	他的	第一的	文件	,

为此，他要求获得所谓的第一份文件。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][mʌst; məst][weɪt] [tuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kæn; kən][get] [wʌt] [ɑːr; ər] [kɔːld]

and	then	he	must	wait	two	years	before	he	can	get	what	are	called
和	然后	他	必须	等待	二	年	前	他	能	得到	什么	是	称为

[hɪz; ɪz] " ['sekənd]['pepərz] ,

his	"	second	papers	,
他的	"	第二	文件	,

然后他必须等待两年才能获得所谓的"第二份文件"。

" [wɪtʃ] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] ,

"	which	make	him	a	citizen	of	the	United	States	,
"	哪个	制作	他	一个	公民	的	这	团结的	各州	,

"这使他成为美国公民，

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [raɪts] [ænd; ənd]['prɪvəlɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪtɪv] - [bɔːrn] ['sɪtɪzn] .

and	give	him	all	the	rights	and	privileges	of	a	native	-	born	citizen	.
和	给	他	全部	这	权利	和	特权	的	一个	本国的	-	出生	公民	.

并赋予他所有土生土长公民的权利和特权。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['sekənd] ['pepərz][ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ,

Before	the	second	papers	are	given	him	,
前	这	第二	文件	是	给定	他	,

在第二份试卷交给他之前，

[hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [oʊθ] ['swerɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd]['feɪθf(ə)l] ['sɪtɪzn]

he	has	to	take	an	oath	swearing	to	be	a	true	and	faithful	citizen
他	有	到	拿	一个	誓言	咒骂	到	是	一个	真的	和	忠实	公民

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] ['kʌntri] ,

of	his	new	country	,
的	他的	新的	国家	,

他必须宣誓成为新国家的忠实公民。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['eni]['taɪt(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɔːrn] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	he	has	to	give	up	any	title	that	he	may	have	borne	in	his
和	他	有	到	给	向上	任何	标题	那	他	可能	有	出生	在	他的

['fɔːrmər][lænd] .

former	land	.
以前的	土地	.

他还必须放弃他在原先领地上可能拥有的任何头衔。

[ðə; ði] [oʊθ] [hiː; hi] [teɪks] , [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [oʊθ] [ʌv; əv] [ə'liːdʒəns] ,

The	oath	he	takes	,	which	is	called	the	oath	of	allegiance	,
这	誓言	他	需要	,	哪个	是	称为	这	誓言	的	忠诚	,

他所宣誓的誓词，即效忠誓词，

[baɪndz][hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] ['sɪtɪzənʃɪp] [ɪn][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] ['kʌntri] ,

binds	him	to	give	up	his	citizenship	in	his	former	country	,
结合	他	到	给	向上	他的	国籍	在	他的	以前的	国家	,

使他必须放弃原国籍。

[ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [soʊ] [kəm'pliːtli] [æn; ən] [ə'merɪkən] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ][wɔːr][wɜːr; wər][tuː; tə] [breɪk]

and	to	become	so	completely	an	American	that	if	a	war	were	to	break
和	到	变得	所以	完全地	一个	美国人	那	如果	一个	战争	是	到	休息

[aʊt] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][oʊld] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] ,

out	between	his	old	country	and	the	United	States	,
出去	之间	他的	老的	国家	和	这	团结的	各州	,

并彻底成为一个美国人，以至于如果他的祖国和美国之间爆发战争，

[hiː; hi] [wʊd] [faɪt] [ə'genst] [hɜːr; hər][ænd; ənd][fɔːr; fər] [ə'merɪkə] .

he	would	fight	against	her	and	for	America	.
他	会	斗争	反对	她	和	为了	美国	.

他会为了美国而与她对抗。

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə]['kjuːbə] , ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] ['setld] [ɪn][gwɑːnəbəkoʊə] .

He	went	back	to	Cuba	,	after	a	while	,	and	settled	in	Guanabacoa	.
他	去	后退	到	古巴	,	后	一个	尽管	,	和	定居	在	瓜纳瓦科亚	.

过了一段时间，他回到了古巴，定居在瓜纳瓦科阿。

[gwɑːnəbəkoʊə] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] , [ɪz][ðə; ði] [taʊn] [wɪtʃ] [ɪz] [ruːld] [baɪ][ðə; ði]['kruːəl]

Guanabacoa	,	if	you	will	remember	,	is	the	town	which	is	ruled	by	the	cruel
瓜纳瓦科亚	,	如果	你	将要	记住	,	是	这	镇	哪个	是	裁决	经过	这	残忍的

-

Fondeviella	.
-	.

如果你还记得的话，瓜纳瓦科亚是残暴的丰德维拉统治的城镇。

[ɪn] ['nʌmbər] - [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [raʊnd] [wɜːrld][wiː; wi][toʊld][juː; jʊ][ə'baʊt] [ðɪs] [mæn] , [ænd; ənd]

In	Number	13	of	The	Great	Round	World	we	told	you	about	this	man	,	and
在	数字	-	的	这	伟大的	圆形的	世界	我们	讲述	你	关于	这	男人	,	和

[hɪz; ɪz]['kruːəlti] .

his	cruelty	.
他的	残酷	.

在《伟大的圆形世界》第 13 期中，我们向大家讲述了这个人以及他的残忍行径。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ruː'iːz] [fel] [ə; eɪ]['vɪktɪm][tuː; tə] - ['kruːəlti] .

It	would	seem	that	Dr	.	Ruiz	fell	a	victim	to	Fondeviella's	cruelty	.
它	会	似乎	那	博士	.	鲁伊斯	跌倒	一个	受害者	到	-	残酷	.

看来鲁伊斯医生成了丰德维拉残忍行径的受害者。

[ðə; ði]['spænjərdz] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['veri]['spaɪtf(ə)l] ['fi:lɪŋ] [ə'genst]['kju:bənz] [hu:] [hæv; həv]

The	Spaniards	seem	to	have	a	very	spiteful	feeling	against	Cubans	who	have
这	西班牙人	似乎	到	有	一个	非常	恶毒的	感觉	反对	古巴人	WHO	有

[bɪ'kʌm] [ə'merɪkən] ['sɪtəznz] .

become	American	citizens	.
变得	美国人	公民	.

西班牙人似乎对成为美国公民的古巴人怀有非常强烈的敌意。

[ðeɪ] [vaʊ] ['vendʒəns] [ə'genst] [sʌtʃ] [men] ,

They	vow	vengeance	against	such	men	,
他们	发誓	复仇	反对	这样的	男人	,

他们发誓要向这些人复仇。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər]['evər][ɑ:n][ðə; ði] [wɑ:tʃ] [tu:; tə][faɪnd][æn; ən][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər] [ə'restɪŋ] [ɔ:r] ['pʌnɪʃɪŋ]

and	are	ever	on	the	watch	to	find	an	excuse	for	arresting	or	punishing
和	是	曾经	在	这	手表	到	寻找	一个	原谅	为了	逮捕	或者	惩罚

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们时刻警惕，伺机寻找逮捕或惩罚他们的借口。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [ru:'i:z] , [ðoʊ] [hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [ə'tendid] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɪznəs] ,

Dr	.	Ruiz	,	though	he	seems	to	have	attended	to	his	own	business	,
博士	.	鲁伊斯	,	尽管	他	似乎	到	有	参加	到	他的	自己的	商业	,

鲁伊斯博士虽然似乎在忙自己的事，

[ænd; ənd] [əu'beid] [ðə; ði] [lɔ:] [ɪn] ['evri] [wei] , [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn] ,

and	obeyed	the	law	in	every	way	,	interfering	with	no	one	,
和	服从	这	法律	在	每一个	方式	,	干扰	和	不	一	,

他完全遵守法律，不干涉任何人。

[hæz; həz] [bɪn] [æn; ən]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][sə'spɪʃ(ə)n][tu:; tə] - [fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm][pæst] ,

has	been	an	object	of	suspicion	to	Fondeviella	for	some	time	past	,
有	到过	一个	目的	的	怀疑	到	-	为了	一些	时间	过去的	,

[ænd; ənd] [wen] ,

and	when	,
和	什么时候	,

一段时间以来，他一直是丰德维拉怀疑的对象，而且，

[ɑ:n]['dʒænjueri] 16th , [ə; eɪ][treɪn][wʌz; wəz] [θroʊn] [ɔ:f][ðə; ði][reɪlz][baɪ][ɪn'sɜ:dʒənts] , [ə; eɪ][fju:] [maɪlz]

on	January	16th	,	a	train	was	thrown	off	the	rails	by	insurgents	,	a	few	miles
在	一月	16th	,	一个	火车	曾是	抛掷	离开	这	铁轨	经过	叛乱分子	,	一个	很少	英里

[frʌm; frəm][gwɑ:nəbəkoʊə] ,

from	Guanabacoa	,
从	瓜纳瓦科亚	,

1月16日，叛乱分子在距离瓜纳瓦科阿几英里处将一列火车推离铁轨。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [ru:'i:z][wʌz; wəz] [ə'kju:zd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['teɪkən][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði]['aʊtreɪdʒ] .

Dr	.	Ruiz	was	accused	of	having	taken	part	in	the	outrage	.
博士	.	鲁伊斯	曾是	被告	的	拥有	已采取	部分	在	这	暴行	.

鲁伊斯博士被指控参与了这起暴行。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'restɪd] [ænd; ənd] [θroʊn] ['ɪntu:][dʒeɪl] .

He	was	arrested	and	thrown	into	jail	.
他	曾是	被捕	和	抛掷	进入	监狱	.

他被逮捕并投入监狱。

[wen] [ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'rest] [wʌz; wəz] [noʊn] , [sʌm; səm] [wel] - [noʊn] ['sɪtəznz] [ʌv; əv]

When	the	reason	for	his	arrest	was	known	,	some	well	-	known	citizens	of
什么时候	这	原因	为了	他的	逮捕	曾是	已知	,	一些	出色地	-	已知	公民	的

[gwɑːnəbəkoʊə] [keɪm] ['fɔːrwərd] ,

Guanabacoa	came	forward	,
瓜纳瓦科亚	来了	向前	,

当他被捕的原因得知后，瓜纳瓦科阿的一些知名人士站了出来。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [nuː] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ruː'iːz][wʌz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] .

and	said	that	they	knew	Dr	.	Ruiz	was	innocent	.
和	说	那	他们	知道	博士	.	鲁伊斯	曾是	清白的	.

他们说他们知道鲁伊斯医生是无辜的。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ɑːn] [ðæt] ['veri] [naɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] ['pɑːrti][æt; ət][ðə; ði] [haʊs]

It	seems	that	on	that	very	night	there	was	a	birthday	party	at	the	house
它	似乎	那	在	那	非常	夜晚	那里	曾是	一个	生日	派对	在	这	房子

[ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ruːɪzɪz]['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] .

of	Dr	.	Ruiz's	father	-	in	-	law	.
的	博士	.	鲁伊斯的	父亲	-	在	-	法律	.

似乎就在那天晚上，鲁伊斯博士的岳父家举行了生日聚会。

[ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz]['prez(ə)nt] , [bʌt; bət] , ['fiːlɪŋ] ['taɪərd] ,

The	doctor	was	present	,	but	,	feeling	tired	,
这	医生	曾是	展示	,	但	,	感觉	疲劳的	,

医生在场，但他感到疲倦，

[hiː; hi] [left] [ðə; ði]['pɑːrti][æt; ət][ten][ə'klɔk, əu-][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] .

he	left	the	party	at	ten	o'clock	and	went	to	his	own	house	.
他	左边	这	派对	在	十	点钟	和	去	到	他的	自己的	房子	.

他十点钟离开了聚会，回到了自己家。

[tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][sæt] ['tʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ʌn'tɪl]

Two	of	his	friends	went	with	him	,	and	sat	chatting	with	him	until
二	的	他的	朋友们	去	和	他	,	和	卫星	聊天	和	他	直到

['æftər] [twelv] [ə'klɔk, əu-] .

after	twelve	o'clock	.
后	十二	点钟	.

他的两个朋友陪他一起去了，一直和他聊天到过了十二点。

[ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ɔːf] [ðə; ði] [reɪlz] [æt; ət] [ten] - ['θɜːrti] ,

The	train	was	thrown	off	the	rails	at	ten	-	thirty	,
这	火车	曾是	抛掷	离开	这	铁轨	在	十	-	三十	,

火车在十点半脱轨了。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ruː'iːz][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd]['eni]

so	that	it	was	quite	impossible	that	Dr	.	Ruiz	could	have	had	any
所以	那	它	曾是	相当	不可能的	那	博士	.	鲁伊斯	可以	有	有	任何

[hænd][ɪn][ðə; ði][wɜːrk] .

hand	in	the	work	.
手	在	这	工作	.

因此，鲁伊斯博士完全不可能参与这项工作。

[ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðiːz] ['steɪtmənts] [meɪd] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] .

The	authorities	refused	to	listen	to	these	statements	made	by	Dr	.
这	当局	拒绝	到	听	到	这些	声明	制成	经过	博士	.

['ruːɪzɪz] [frendz] ,

Ruiz's	friends	,
鲁伊斯的	朋友们	,

当局拒绝听取鲁伊斯医生朋友们的这些证词。

[ænd; ənd] [kept] [hɪm; ɪm] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [dɑːrk] [ænd; ənd] ['fɪlθi] [sel] [fɔːr; fər] [ˌfɔːr'tiːn] [deɪz] .

and	kept	him	shut	up	in	a	dark	and	filthy	cell	for	fourteen	days	.
和	保留	他	关闭	向上	在	一个	黑暗的	和	污秽	细胞	为了	十四	天	.

并将他关在黑暗肮脏的牢房里长达十四天。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðɪs] [taɪm] [wɜːrd] [keɪm] [tuː; tə] ['kɑːns(ə)l] - ['dʒen(ə)rəl] [liː] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] .

At	the	end	of	this	time	word	came	to	Consul	-	General	Lee	that	Dr	.
在	这	结尾	的	这	时间	单词	来了	到	领事	-	一般的	李	那	博士	.

[ruː'iːz] [hæd; həd] [daɪd] [ɪn] ['prɪzn] .

Ruiz	had	died	in	prison	.
鲁伊斯	有	死亡	在	监狱	.

这段时间结束时，李总领事得知鲁伊斯博士在狱中去世了。

[æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['helθi] [mæn] ,

As	he	was	a	very	strong	and	healthy	man	,
作为	他	曾是	一个	非常	强的	和	健康	男人	,

由于他身体非常强壮健康，

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑːns(ə)l] [æt; ət] [wʌns] [sə'spektɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [daɪd] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [deθ] .

the	American	Consul	at	once	suspected	that	he	had	not	died	a	natural	death	.
这	美国人	领事	在	一次	怀疑	那	他	有	不是	死亡	一个	自然的	死亡	.

美国领事立即怀疑他并非自然死亡。

[ɑːn] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [hæd; həd] [daɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bloʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [hed] .

On	investigation	it	was	found	that	the	poor	fellow	had	died	from	the	effects	of	a	blow	on	the	head	.
在	调查	它	曾是	成立	那	这	贫穷的	同伴	有	死亡	从	这	效果	的	一个	吹	在	这	头	.

经调查发现，这名可怜的男子死于头部遭受重击。

[noʊ] [wʌn] [noʊz] , [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [noʊ] [wʌn] ['evər] [wɪl] [noʊ] , [haʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kɪld] ,

No	one	knows	,	and	probably	no	one	ever	will	know	,	how	he	was	killed	,
不	一	知道	,	和	大概	不	一	曾经	将要	知道	,	如何	他	曾是	被杀	,

没有人知道，而且可能永远也不会有人知道，他是怎么被杀的。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [dɑːrk] ['ruːməz] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['mɜːdəd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sel] [baɪ] - ['ɔːrdərz] .

but	there	are	dark	rumors	that	he	was	murdered	in	his	cell	by	Fondeviella's	orders	.
但	那里	是	黑暗的	谣言	那	他	曾是	被谋杀	在	他的	细胞	经过	-	订单	.

但有传言说，他是在狱中被丰德维拉下令谋杀的。

[wen] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [sel] [ɪn] [wɪtʃ] [pʊr] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ruː'iːz] [hæd; həd] [daɪd] ,

When	the	Americans	were	going	to	see	the	cell	in	which	poor	Dr	.	Ruiz	had	died	,
什么时候	这	美国人	是	去	到	看	这	细胞	在	哪个	贫穷的	博士	.	鲁伊斯	有	死亡	,

当美国人准备去参观可怜的鲁伊斯医生去世的牢房时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [pæs] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['kɔːrɪdɔːr] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['sɛlz] ,

they	were	obliged	to	pass	along	a	corridor	lined	with	other	cells	,
他们	是	有义务	到	经过	沿着	一个	走廊	衬里	和	其他	细胞	,

他们被迫穿过一条两侧排列着其他牢房的走廊。

[ɪn] [wɪtʃ] [mɔːr] ['prizənəz] [wɜːr; wər] [kən'faɪnd] .

in	which	more	prisoners	were	confined	.
在	哪个	更多的	囚犯	是	受限	.

关押了更多囚犯。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] , ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['kæptivz] [keɪm] [tuː; tə][ðer; ðər]

As	they	walked	along	this	passage	,	several	of	the	poor	captives	came	to	their
作为	他们	步行	沿着	这	通道	,	一些	的	这	贫穷的	俘虏	来了	到	他们的

[dɔːz] ,

doors	,
门	,

他们沿着这条通道走着，几个可怜的俘虏来到了他们的门口。

[ænd; ənd] ['wɪspəd] [ðæt] [ruː'iːz][hæd; həd] [bɪn] [ɪl] - ['triːtɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔːt] ['məːdəd]

and	whispered	that	Ruiz	had	been	ill	-	treated	,	and	they	thought	murdered
和	低声说道	那	鲁伊斯	有	到过	患病的	-	治疗	,	和	他们	想法	被谋杀

.

:

.

他们低声议论说鲁伊斯受到了虐待，他们认为他被谋杀了。

[ðeɪ] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [saʊndz] [ʌv; əv] [bloʊz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sel] ,

They	declared	that	they	had	heard	sounds	of	blows	coming	from	his	cell	,
他们	声明	那	他们	有	听到	声音	的	打击	未来	从	他的	细胞	,

他们声称听到从他的牢房里传出击打声。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][dʒeɪl][hæd; həd] [rʌŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʊr] ['dɑːktɚz] [kraɪz][fɔːr; fər][help] .

and	that	the	jail	had	rung	with	the	poor	doctor's	cries	for	help	.
和	那	这	监狱	有	梯子	和	这	贫穷的	医生的	哭泣	为了	帮助	.

监狱里回荡着这位可怜医生的求救声。

[ðɪs] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [truː] ,

This	may	not	be	true	,
这	可能	不是	是	真的	,

这或许并非事实，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['kjuːbənz] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][dʒeilz][baɪ]['spænjərdz][ɑːr; ər][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [fiːl] ['veri] ['frendli]

because	Cubans	shut	up	in	jails	by	Spaniards	are	not	likely	to	feel	very	friendly
因为	古巴人	关闭	向上	在	监狱	经过	西班牙人	是	不是	可能	到	感觉	非常	友好的

[tɔːrd] [ðem; ðəm] ,

toward	them	,
朝向	他们	,

因为被西班牙人关进监狱的古巴人不太可能对他们抱有友好态度。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['stɔːriz] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'ventɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['æŋgə] [ðə; ði]

and	these	stories	may	have	been	invented	with	the	hope	of	angering	the
和	这些	故事	可能	有	到过	发明	和	这	希望	的	令人愤怒	这

[ə'mɛrɪkənz] ['ɪntuː] ['meɪkɪŋ] [wɔːr][ɑːn][speɪn] .

Americans	into	making	war	on	Spain	.
美国人	进入	制作	战争	在	西班牙	.

这些故事可能是编造出来的，目的是激怒美国人，让他们对西班牙发动战争。

[bʌt; bət] ['weðər] [ðiːz] ['stɔːriz] [biː; bi] [truː] [ɔːr] [fɔːls] ,

But	whether	these	stories	be	true	or	false	,
但	无论	这些	故事	是	真的	或者	错误的	,

但无论这些故事是真是假，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [wel] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði]['spænjərdz][duː][nɑːt] [triːt] [ðer; ðər] ['prizənəz] ['kaɪndli] ,

it	is	very	well	known	that	the	Spaniards	do	not	treat	their	prisoners	kindly	,
它	是	非常	出色地	已知	那	这	西班牙人	做	不是	对待	他们的	囚犯	亲切地	,

众所周知，西班牙人对待战俘并不仁慈。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [gʊd] [graʊnd] [fɔːr; fər] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] .

and	there	is	good	ground	for	suspicion	in	this	case	.
和	那里	是	好的	地面	为了	怀疑	在	这	案件	.

本案中确实存在值得怀疑的理由。

['aʊər; ɑːr]['kɑːns(ə)l][wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Our	Consul	was	so	disturbed	by	the	news	that	was	brought	to	him	,
我们的	领事	曾是	所以	不安	经过	这	消息	那	曾是	带来	到	他	,

我们的领事听到这个消息后非常不安。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [saɪts] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði][dʒeɪl] ,

and	by	the	sights	that	he	saw	in	the	jail	,
和	经过	这	景点	那	他	锯	在	这	监狱	,

以及他在监狱里看到的景象，

[ðæt] [hiː; hi] [sent] [wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪn] ['waːʃɪŋtən] ,

that	he	sent	word	to	the	government	in	Washington	,
那	他	发送	单词	到	这	政府	在	华盛顿	,

他已将消息传达给了华盛顿政府。

['æskɪŋ] [ðæt] ['wɔːʃɪps] [biː; bi][sent][tuː; tə][hə'vænə][tuː; tə] [prə'tekt][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['prizənəz] [huː]

asking	that	warships	be	sent	to	Havana	to	protect	the	American	prisoners	who
问	那	军舰	是	发送	到	哈瓦那	到	保护	这	美国人	囚犯	WHO

[ɑːr; ər][ɪn]['kjuːbən][dʒeilz] .

are	in	Cuban	jails	.
是	在	古巴	监狱	.

要求派遣军舰前往哈瓦那，保护被关押在古巴监狱的美国战俘。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] , [ænd; ənd] [stɪl] [ɑːr; ər] , [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sɪtəznz] ['ʌndər] [ə'rest]

There	have	been	,	and	still	are	,	a	number	of	our	citizens	under	arrest
那里	有	到过	,	和	仍然	是	,	一个	数字	的	我们的	公民	在下面	逮捕

[ɪn]['kjuːbə] ,

in	Cuba	,
在	古巴	,

过去和现在都有一些我国公民在古巴被捕。

[ænd; ənd][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [raː'driːgɛz] ,

and	the	case	of	Mrs	.	Rodriguez	,
和	这	案件	的	太太	.	罗德里格斯	,

还有罗德里格斯夫人的案例，

[ə'baʊt] [huːm] [juː; jʊ] [riːd] [ɪn] ['nʌmbər] - [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [raʊnd] [wɜːrld] ,

about	whom	you	read	in	Number	16	of	The	Great	Round	World	,
关于	谁	你	读	在	数字	-	的	这	伟大的	圆形的	世界	,

你在《伟大的圆形世界》第16期中读到的是关于他的事迹，

['fɑːloʊd] [soʊ] ['kloʊsli] [baɪ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ruː'iːz] ,

followed	so	closely	by	the	death	of	Dr	.	Ruiz	,
随后	所以	密切	经过	这	死亡	的	博士	.	鲁伊斯	,

紧随其后的是鲁伊斯博士的去世。

[hæz; həz] [meɪd] ['dʒen(ə)rəl] [liː] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ɪn]['kjuːbə] [niːd] [sʌm; səm] ['betər]

has	made	General	Lee	feel	that	the	Americans	in	Cuba	need	some	better
有	制成	一般的	李	感觉	那	这	美国人	在	古巴	需要	一些	更好的

[prə'tekʃn] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæv; həv][æt; ət]['prez(ə)nt] .

protection	than	they	have	at	present	.
保护	比	他们	有	在	展示	.

这让李将军觉得，驻古巴的美国人需要比现在更好的保护。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [haʊ'evər] , [hæz; həz][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][hɪm; ɪm][ðə; ði][help][hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər] ,

The	government	however	,	has	refused	him	the	help	he	asked	for	,
这	政府	然而	,	有	拒绝	他	这	帮助	他	问	为了	,

然而，政府拒绝了他提出的援助请求。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['kɑːns(ə)l] - ['dʒen(ə)rəl][hæz; həz][sent][ɪn][hɪz; ɪz][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] ,

and	it	is	reported	that	the	Consul	-	General	has	sent	in	his	resignation	,
和	它	是	据报道	那	这	领事	-	一般的	有	发送	在	他的	辞职	,

据报道，总领事已递交辞呈。

[pri'fəːiŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ['ræðər][ðæn; ðən][rɪ'meɪn][ɪn]['kjuːbə] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['paʊər]

preferring	to	give	up	his	office	rather	than	remain	in	Cuba	without	the	power
偏好	到	给	向上	他的	办公室	相当	比	保持	在	古巴	没有	这	力量

[tuː; tə][help][hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] .

to	help	his	countrymen	.
到	帮助	他的	同胞们	.

他宁愿放弃官职，也不愿留在古巴却无力帮助他的同胞。

[ðɪs] [nuːz] [hæz; həz] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] ['gretɪst] [ɪk'saɪtmənt] .

This	news	has	created	the	greatest	excitement	.
这	消息	有	创建	这	最	激动	.

这条消息引起了极大的轰动。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [dɪ'naɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

The	government	denies	that	it	is	true	,
这	政府	否认	那	它	是	真的	,

政府否认此事属实。

[ænd; ənd] [di'klɛəz] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] [liː] [hæz; həz] ['niːðər] [æskt] [fɔːr; fər] ['wɔːʃɪps] [nɔːr][sent][ɪn][hɪz; ɪz]

and	declares	that	General	Lee	has	neither	asked	for	warships	nor	sent	in	his
和	声明	那	一般的	李	有	两者都不	问	为了	军舰	也不	发送	在	他的

[ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .

resignation	.
辞职	.

并宣称李将军既没有要求提供军舰，也没有递交辞呈。

[bʌt; bət] [saɪnd] ['telɪgræm] [kʌm] [frʌm; frəm][hə'vænə] , ['steɪtɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [hoʊl] ['mætər][ɪz][kwaɪt]

But	signed	telegrams	come	from	Havana	,	stating	that	the	whole	matter	is	quite
但	签名	电报	来	从	哈瓦那	,	声明	那	这	所有的	事情	是	相当

[truː] ,

true	,
真的	,

但来自哈瓦那的签名电报证实，整件事完全属实。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['keɪbəld][hɪz; ɪz][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] ,

and	that	the	General	cabled	his	resignation	,
和	那	这	一般的	有线	他的	辞职	,

将军已发来电报递交了辞呈。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][noʊ] [dɪ'leɪ] [ɪn][ɪts] [riːtʃɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnmənt] .

so	that	there	might	be	no	delay	in	its	reaching	our	government	.
所以	那	那里	可能	是	不	延迟	在	它是	到达	我们的	政府	.

这样就不会耽误它送达我国政府。

[bəuθ] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [ɑːr; ər] [dɪ'mændɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][toʊld][ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] [ə'baʊt][ðə; ði]

Both	Houses	of	Congress	are	demanding	to	be	told	the	whole	truth	about	the
两个都	房屋	的	国会	是	要求	到	是	讲述	这	所有的	真相	关于	这

['mætər] .

matter	.
事情	.

国会两院都要求被告知有关此事的全部真相。

['senətəz] , [hu:] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , [ɑ:r; ər] ['veri] ['lɔɪəl] [tu:; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [ɑ:r; ər] ['æskɪŋ]
Senators , who , as a rule , are very loyal to the government , are asking
参议员 , WHO , 作为 一个 规则 , 是 非常 忠诚 到 这 政府 , 是 问
[fɔ:r; fər][ˌeksplə'neɪʃənz] ,
for explanations ,
为了 解释 ,

参议员们通常对政府非常忠诚，他们要求政府做出解释。

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði]['pepərz][ænd; ənd] ['letərz] [ɪn]['mɪstər] . [oʊlni:z] [hændz][ðæt] [rɪ'leɪt]
and insisting that all the papers and letters in Mr . Olney's hands that relate
和 坚持 那 全部 这 文件 和 信件 在 先生 . 奥尔尼的 双手 那 涉及
[tu:; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['senət] .
to the subject shall be given to the Senate .
到 这 主题 将 是 给定 到 这 参议院 .

并坚持要求将奥尔尼先生手中与此事有关的所有文件和信件提交参议院。

[hə'vænə][ɪz]['ɔ:lsoʊ] ['haɪli] [ɪk'saɪtɪd] .
Havana is also highly excited .
哈瓦那 是 还 高度 兴奋的 .

哈瓦那方面也感到非常兴奋。

[ðə; ði][rɪ'pɔ:rt] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] [li:] [hæd; həd] [æskt] [fɔ:r; fər] ['wɔ:ʃɪps] [set][ðə; ði]['spænjərdz][ə'faɪr] .
The report that General Lee had asked for warships set the Spaniards afire .
这 报告 那 一般的 李 有 问 为了 军舰 放 这 西班牙人 着火 .

李将军请求提供军舰的消息激怒了西班牙人。

[ðeɪ] ['θretnd] , [ænd; ənd][reɪdʒd] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [soʊ]['æŋgri][ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] [ðæt] [ðə; ði]
They threatened , and raged , and became so angry and indignant that the
他们 威胁 , 和 愤怒 , 和 成为 所以 生气的 和 愤怒 那 这
['mɑ:rkwɪs][di:][ɑ:ju:'mɑ:də] ,
Marquis de Ahumada ,
侯爵 德 阿胡马达 ,

他们威胁、咆哮，变得如此愤怒和愤慨，以至于阿乌马达侯爵

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][hə'vænə] , [wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] ['raiəts] [wʊd] [breɪk] [aʊt] .
the governor of Havana , was afraid that riots would break out .
这 州长 的 哈瓦那 , 曾是 害怕的 那 骚乱 会 休息 出去 .

哈瓦那总督担心会爆发骚乱。

[hi:; hi] ['ðerfɔ:r] [sent][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kə:nlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [ˌvɑ:lən'tɪr] [tru:ps] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] ,
He therefore sent for the colonels of the various volunteer troops in the city ,
他 所以 发送 为了 这 上校 的 这 各种各样的 志愿者 军队 在 这 城市 ,

因此，他召集了城里各志愿军的上校们。

[ænd; ənd] [ə'ʃʊrd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rts] [wɜ:r; wər] [ˌɔ:ltə'geðər] [fɔ:ls] ,
and assured them that the reports were altogether false ,
和 保证 他们 那 这 报告 是 共 错误的 ,

并向他们保证这些报道完全是虚假的。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstər] . ['kli:vlənd] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['oʊlni] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] [frendz] [ʌv; əv]
and that Mr . Cleveland and Mr . Olney were the faithful friends of
和 那 先生 . 克利夫兰 和 先生 . 奥尔尼 是 这 忠实 朋友们 的
[speɪn] .
Spain .
西班牙 .

克利夫兰先生和奥尔尼先生是西班牙的忠实朋友。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['gʌvɜ-nɜ-z] [ˌprɑ:klə'meɪʃ(ə)n] ,
Despite the governor's proclamation ,
尽管 这 州长的 公告 ,

尽管州长已发布公告，

[ðə; ði]['spænjərdz]['oʊpənli] [dɪ'kler] [ðæt] [ɪf] [æn; ən] [ə'merɪkən] [mæn] - [ʌv; əv] - [wɔ:r]['entərz] [hə'vænə]

the	Spaniards	openly	declare	that	if	an	American	man	-	of	-	war	enters	Havana
这	西班牙人	公然	宣布	那	如果	一个	美国人	男人	-	的	-	战争	进入	哈瓦那

['hɑ:rbər] [ðeɪ] [wɪl] [ə'tæk] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑ:nsələt] ,

harbor	they	will	attack	the	American	Consulate	,
港口	他们	将要	攻击	这	美国人	领事馆	,

西班牙人公开宣称，如果美国军舰进入哈瓦那港，他们将攻击美国领事馆。

[ænd; ənd] [dɪ'kler] [wɔ:r][ɑ:n][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

and	declare	war	on	the	United	States	.
和	宣布	战争	在	这	团结的	各州	.

并向美国宣战。

['mi:nwaɪl] , ['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [tɜ:rn]['kju:bən] [ə'ferz] [wɪl] [teɪk] ,

Meanwhile	,	people	are	wondering	what	turn	Cuban	affairs	will	take	,
同时	,	人们	是	好奇	什么	转动	古巴	事务	将要	拿	,

与此同时，人们都在猜测古巴局势将如何发展。

['æftər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['prezɪdənt] .

after	they	are	in	the	hands	of	the	new	President	.
后	他们	是	在	这	双手	的	这	新的	总统	.

在它们落入新总统手中之后。

[ðə; ði]['spænjərdz] [dɪ'kler] [ðæt] ['meɪʤər] [mə'kinli] [wɪl] ['fɑ:loʊ] [ɪn][ðə; ði] ['futsteps] [ʌv; əv]['mɪstər] .

The	Spaniards	declare	that	Major	McKinley	will	follow	in	the	footsteps	of	Mr	.
这	西班牙人	宣布	那	主要的	麦金利	将要	跟随	在	这	脚步声	的	先生	.

['kli:vlənd] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['oʊlnɪ] ,

Cleveland	and	Mr	.	Olney	,
克利夫兰	和	先生	.	奥尔尼	,

西班牙人宣称，麦金利少校将效仿克利夫兰先生和奥尔尼先生的做法。

[ænd; ənd][du:] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .

and	do	nothing	at	all	.
和	做	没有什么	在	全部	.

什么都不做。

[ɪn] ['wɑ:ʃɪŋtən] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] [greɪt] ['tʃeɪndʒɪz] [wɪl] [bi:; bi] [meɪd] .

In	Washington	it	is	said	that	great	changes	will	be	made	.
在	华盛顿	它	是	说	那	伟大的	变化	将要	是	制成	.

据说华盛顿将迎来重大变革。

[waɪl] [wɔ:r] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [dɪ'klerd] [ɑ:n] [speɪn] ,

While	war	will	not	be	declared	on	Spain	,
尽管	战争	将要	不是	是	声明	在	西班牙	,

虽然不会对西班牙宣战，

['wɔ:ʃɪps] [wɪl] [bi:; bi] [sent] [tu:; tə]['kju:bə][tu:; tə] [prə'tekt] ['aʊər; ɑ:r] ['sɪtəznz] [ðer; ðər] ,

warships	will	be	sent	to	Cuba	to	protect	our	citizens	there	,
军舰	将要	是	发送	到	古巴	到	保护	我们的	公民	那里	,

我们将派遣军舰前往古巴保护我们在那里的公民。

[ænd; ənd][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['neɪvi] [wɪl] [noʊ][lɔ:ŋgər][bi:; bi] [kept] ['du:ɪŋ] [pə'li:s] [wɜ:rk][fɔ:r; fər] [speɪn]

and	the	United	States	Navy	will	no	longer	be	kept	doing	police	work	for	Spain
和	这	团结的	各州	海军	将要	不	更长	是	保留	正在做	警察	工作	为了	西班牙

[baɪ] [pri'ventɪŋ] ['fɪləˌbʌstərɪŋ] .

by	preventing	filibustering	.
经过	预防	冗长辩论	.

美国海军将不再被迫为西班牙执行治安任务，阻止西班牙的非法军事行动。

[wʌn] [θɪŋ] , [haʊ'evər] , [ɪz] [ʃʊr] .

One	thing	,	however	,	is	sure	.
一	事物	,	然而	,	是	当然	.

但有一件事是肯定的。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ruːɪzɪz] [deθ] [wɪl] [biː; bi] ['kloʊsli] [in'kwaiəd]['ɪntuː] .

Dr	.	**Ruiz's**	**death**	**will**	**be**	**closely**	**inquired**	**into**	**.**
博士	.	鲁伊斯的	死亡	将要	是	密切	询问	进入	.

鲁伊斯博士的死因将受到密切调查。

['dʒen(ə)rəl] ['liːz] [prɑːmpt][ænd; ənd]['mænli]['ækʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [ʌv; əv][sʌm; səm]['lɪt(ə)l][help][tuː; tə]

General	**Lee's**	**prompt**	**and**	**manly**	**action**	**has**	**been**	**of**	**some**	**little**	**help**	**to**
一般的	李氏	迅速的	和	男子气概	行动	有	到过	的	一些	小的	帮助	到

[ə'nʌðər] [pʊr] [ə'merɪkən] [kən'faɪnd] [ɪn][ə; eɪ]['kjuːbən][dʒeɪl] .

another	**poor**	**American**	**confined**	**in**	**a**	**Cuban**	**jail**	**.**
其他	贫穷的	美国人	受限	在	一个	古巴	监狱	.

李将军迅速而果断的行动对另一位被关押在古巴监狱的可怜的美国人起到了微不足道的帮助。

[ðɪs] ['sekənd]['prɪz(ə)nər][ɪz][ə; eɪ]['mɪstər] . [tʃɑːrlz] [skɔt] ,

This	**second**	**prisoner**	**is**	**a**	**Mr**	**.**	**Charles**	**Scott**	**,**
这	第二	囚犯	是	一个	先生	.	查尔斯	斯科特	,

第二名囚犯名叫查尔斯·斯科特先生。

[huː] [ɪz] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [sʌm; səm]['poʊstɪdʒ][stæmps][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] [ðæt] [wɜːr; wər]

who	**is**	**accused**	**of**	**having**	**some**	**postage**	**stamps**	**in**	**his**	**possession**	**that**	**were**
WHO	是	被告	的	拥有	一些	邮资	邮票	在	他的	拥有	那	是

['ɪʃuːd] [baɪ][ðə; ði][ɪn'sɜːrdʒənt] ['gʌvərnmənt] .

issued	**by**	**the**	**insurgent**	**government**	**.**
发布	经过	这	叛乱分子	政府	.

他被指控持有叛乱政府发行的一些邮票。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['spænjərdz][tuː; tə] [kiːp] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['prizənəz] [ɪn]['sɑːləteri]

It	**is**	**the**	**custom**	**of**	**the**	**Spaniards**	**to**	**keep**	**important**	**prisoners**	**in**	**solitary**
它	是	这	风俗	的	这	西班牙人	到	保持	重要的	囚犯	在	孤

[kən'faɪnmənt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪg'zæmɪnd] [baɪ][ðə; ði][dʒʌdʒ] .

confinement	**until**	**they**	**have**	**been**	**examined**	**by**	**the**	**judge**	**.**
监禁	直到	他们	有	到过	检查	经过	这	法官	.

西班牙人有将重要囚犯单独监禁的习俗，直到法官对其进行审讯。

[ðer; ðər] [lɔː] [sez] [ðæt] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ʃʌt] [ʌp] [ðʌs] ['kloʊsli] [fɔːr; fər]['sev(ə)nti]['aʊərz] ,

Their	**law**	**says**	**that**	**a**	**prisoner**	**shall**	**be**	**shut**	**up**	**thus**	**closely**	**for**	**seventy**	**hours**	**,**
他们的	法律	说道	那	一个	囚犯	将	是	关闭	向上	因此	密切	为了	七十	小时	,

他们的律法规定，囚犯应被如此严密地关押七十个小时。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kəm'pliːtli] [kʌt] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	**during**	**that**	**time**	**he**	**shall**	**be**	**completely**	**cut**	**off**	**from**	**the**	**rest**	**of**	**the**
和	期间	那	时间	他	将	是	完全地	切	离开	从	这	休息	的	这

[wɜːrld] ,

world	**,**
世界	,

在那段时间里，他将与世隔绝。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [æt; ət][ðə; ði]['mɜːrsi][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒeɪləz] .

and	**therefore**	**at**	**the**	**mercy**	**of**	**his**	**jailers**	**.**
和	所以	在	这	怜悯	的	他的	狱卒	.

因此，他完全受制于狱卒。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [kən'faɪnmənt] , [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

It	**was**	**during**	**this**	**confinement**	**,**	**and**	**while**	**he**	**was**	**waiting**	**for**	**his**
它	曾是	期间	这	监禁	,	和	尽管	他	曾是	等待	为了	他的

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

examination	**,**
考试	,

正是在这段被软禁期间，在他等待检查的时候，

[ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ruːˈiːz][wʌz; wəz] , [ɪf] [rɪˈpɔːrts] [biː; bi] [truː] , ['biːtn] [tuː; tə] [deθ] [baɪ][ðə; ði]

that	Dr	.	Ruiz	was	,	if	reports	be	true	,	beaten	to	death	by	the
那	博士	.	鲁伊斯	曾是	,	如果	报告	是	真的	,	被打败	到	死亡	经过	这

['spænjərdz] .

Spaniards	.
西班牙人	.

如果报道属实，鲁伊斯博士是被西班牙人殴打致死的。

['mɪstər] . [skɔt] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət]['dʒen(ə)rəl] [liː] ,

Mr	.	Scott	was	also	waiting	for	his	examination	,	but	General	Lee	,
先生	.	斯科特	曾是	还	等待	为了	他的	考试	,	但	一般的	李	,

[fiərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ,

fearing	that	he	,
害怕	那	他	,

斯科特先生也在等待检查，但李将军担心他，

[tuː] , [maɪt] " ['hæpən] [tuː; tə][daɪ] " [ɪn][hɪz; ɪz] ['prɪzn] , [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['klæmər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

too	,	might	"	happen	to	die	"	in	his	prison	,	made	such	a	clamor	for	his
也	,	可能	"	发生	到	死	"	在	他的	监狱	,	制成	这样的	一个	叫嚣	为了	他的

[rɪ'liːs] ,

release	,
发布	,

而且，他可能"碰巧"死在狱中，因此人们强烈呼吁释放他。

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [pʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['prizənəz] , [ænd; ənd] [wer] [hɪz; ɪz] [frendz]

that	he	has	been	put	with	the	other	prisoners	,	and	where	his	friends
那	他	有	到过	放	和	这	其他	囚犯	,	和	在哪里	他的	朋友们

[kæn; kən] [siː] [hɪm; ɪm] .

can	see	him	.
能	看	他	.

他被关押在其他囚犯中间，他的朋友们可以见到他。

['faɪtɪŋ] [stɪl] [kən'tɪnjuːz] [ɪn] [kriːt] ,

Fighting	still	continues	in	Crete	,
斗争	仍然	继续	在	克里特岛	,

克里特岛的战斗仍在继续。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['paʊɚz] [wɜːr; wər] ['riːəli] [sɪn'sɪr] [ɪn][ðer; ðər] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk]

and	it	seems	as	if	the	Powers	were	really	sincere	in	their	wish	to	make
和	它	似乎	作为	如果	这	权力	是	真的	真诚	在	他们的	希望	到	制作

[griːs] [kiːp] [ðə; ði] [piːs] .

Greece	keep	the	peace	.
希腊	保持	这	和平	.

列强似乎确实真心希望希腊保持和平。

['kɜːrn(ə)l] ['væsɒs] [hæz; həz] [bɪn] ['duːɪŋ] [sʌm; səm] [faɪn] [wɜːrk][æz; əz] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːr]

Colonel	Vassos	has	been	doing	some	fine	work	as	commander	of	the	Corps
上校	瓦索斯	有	到过	正在做	一些	美好的	工作	作为	指挥官	的	这	兵团

[ʌv; əv][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] .

of	Occupation	.
的	职业	.

瓦索斯上校作为占领军指挥官，工作做得非常出色。

[hiː; hi][hæz; həz] [ə'tækt] [fɔːrt]['æftər][fɔːrt] , [ænd; ənd][hæz; həz][wʌn] ['sevrəl] ['viktəriz] ['oʊvər][ðə; ði]

He	has	attacked	fort	after	fort	,	and	has	won	several	victories	over	the
他	有	遭到攻击	堡	后	堡	,	和	有	韩元	一些	胜利	超过	这

['tɜːks] .

Turks	.
土耳其人	.

他攻克了一座又一座堡垒，并多次战胜土耳其人。

[ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ][hɪz; ɪz] [sək'ses] , [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][æd'væns][ɑːn][kə'niːə] .

Encouraged	**by**	**his**	**success**	**,**	**he**	**decided**	**to**	**advance**	**on**	**Canea**	**.**
鼓励	经过	他的	成功	,	他	决定	到	进步	在	卡尼亚	.

受到成功的鼓舞，他决定继续向卡尼亚进军。

[noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz][wɜːrd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [æd'væns] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] ,

No	**sooner**	**was**	**word**	**of**	**his**	**advance**	**brought**	**to**	**the**	**city**	**,**
不	很快	曾是	单词	的	他的	进步	带来	到	这	城市	,

他进军的消息刚一传到城里，

[ðæn; ðən][ðə; ði]['ædmərəlz][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [fliːts] [set] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] [griːk]

than	**the**	**admirals**	**in**	**command**	**of**	**the**	**various**	**fleets**	**set**	**out**	**for**	**the**	**Greek**
比	这	海军上将	在	命令	的	这	各种各样的	舰队	放	出去	为了	这	希腊语

[kæmp] ,

camp	**,**
营	,

比指挥各舰队前往希腊营地的海军将领们还要多，

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ]['kɜːrn(ə)l] ['væsɒs] .

and	**had**	**a**	**talk**	**with**	**Colonel**	**Vassos**	**.**
和	有	一个	讲话	和	上校	瓦索斯	.

并与瓦索斯上校进行了交谈。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [tel] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] ,

They	**would**	**not**	**tell**	**what**	**had**	**passed**	**,**
他们	会	不是	告诉	什么	有	通过了	,

他们不愿透露发生了什么事。

[bʌt; bət][ɑːn][ðer; ðər][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][kə'niːə] [ðeɪ] [sent][tuː; tə][ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːk]

but	**on**	**their**	**return**	**to**	**Canea**	**they**	**sent**	**to**	**the**	**commander**	**of**	**the**	**Greek**
但	在	他们的	返回	到	卡尼亚	他们	发送	到	这	指挥官	的	这	希腊语

[fliːt] ,

fleet	**,**
舰队	,

但他们返回卡尼亚后，却派人去见希腊舰队的指挥官，

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][kɔːl][ɑːn][ðem; ðəm] .

and	**asked**	**him**	**to**	**call**	**on**	**them**	**.**
和	问	他	到	称呼	在	他们	.

并请他去拜访他们。

[wen] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][met][ðə; ði]['ædmərəlz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ə'sembld] [tə'geðər] ,

When	**this**	**gentleman**	**met**	**the**	**admirals**	**,**	**they**	**were**	**all**	**assembled**	**together**	**,**
什么时候	这	绅士	遇见	这	海军上将	,	他们	是	全部	组装	一起	,

这位先生与海军将领们会面时，他们都聚集在一起。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]['oʊvər] .

and	**had**	**evidently**	**been**	**talking**	**the**	**situation**	**over**	**.**
和	有	显然	到过	说	这	情况	超过	.

显然他们一直在商量这件事。

[ðeɪ] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɑːnfərəns] , [ðæt] [ɪf] ['kɜːrn(ə)l] ['væsɒs]

They	**informed**	**him**	**,**	**as**	**the**	**result**	**of**	**their**	**conference**	**,**	**that**	**if**	**Colonel**	**Vassos**
他们	知情的	他	,	作为	这	结果	的	他们的	会议	,	那	如果	上校	瓦索斯

[dɪd] [ə'tæk] [ðə; ði]['sɪti] ,

did	**attack**	**the**	**city**	**,**
做过	攻击	这	城市	,

他们通过会议告知他，如果瓦索斯上校真的进攻这座城市，

[ðə; ði]['ælaɪd] [fliːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊɝz] [wʊd] ['faɪər][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][draɪv][hɪm; ɪm][ə'weɪ] .

the	**allied**	**fleets**	**of**	**the**	**Powers**	**would**	**fire**	**upon**	**him**	**and**	**drive**	**him**	**away**	**.**
这	盟军	舰队	的	这	权力	会	火	之上	他	和	驾驶	他	离开	.

列强的联军舰队将向他开火，把他赶走。

[ðə; ði] [seɪm] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə] ['kɜ:rn(ə)l] ['væsɒs] .

The	same	message	was	sent	to	Colonel	Vassos	.
这	相同的	信息	曾是	发送	到	上校	瓦索斯	.

同样的讯息也发给了瓦索斯上校。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi] [əd'vænst] [ə'pɑ:n] [kə'ni:ə] ,

In	spite	of	it	,	he	advanced	upon	Canea	,
在	尽管如此	的	它	,	他	先进的	之上	卡尼亚	,

尽管如此，他还是向卡尼亚进军。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['æftər] [ðə; ði] ['wɔ:rnɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'si:vd] [hɪz; ɪz] [tru:ps] [bɪ'gæn] [tu:; tə]

and	the	morning	after	the	warning	had	been	received	his	troops	began	to
和	这	早晨	后	这	警告	有	到过	已收到	他的	军队	开始	到

['faɪər] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [taʊn] .

fire	upon	the	town	.
火	之上	这	镇	.

接到警告后的第二天早上，他的部队就开始向该镇开火。

[ɪ'mi:diətli] ,

Immediately	,
立即地	,

立即地，

[ðə; ði] ['ædmərəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fli:ts] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑ:rbər] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði] [deks] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ʃɪps] [tu:; tə]

the	admirals	of	the	fleets	in	the	harbor	ordered	the	decks	of	their	ships	to
这	海军上将	的	这	舰队	在	这	港口	订购	这	甲板	的	他们的	船舶	到

[bi:; bi] [klɪrd] [fɔ:r; fər] ['ækʃ(ə)n] ,

be	cleared	for	action	,
是	已清除	为了	行动	,

港口内各舰队的将领们下令清空舰艇甲板，准备投入战斗。

[ænd; ənd] ['faɪərd] [ðer; ðər] ['gʌnz] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['gri:ks] .

and	fired	their	guns	upon	the	Greeks	.
和	被解雇	他们的	枪支	之上	这	希腊人	.

他们向希腊人开火。

['æftər] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [waɪl] , [ðə; ði] ['gri:ks] ,

After	a	short	while	,	the	Greeks	,
后	一个	短的	尽管	,	这	希腊人	,

不久之后，希腊人

['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [stænd] [ə'genst] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] ['faɪər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɪg] ['gʌnz] ,

finding	that	they	could	not	stand	against	the	terrible	fire	from	the	big	guns	,
寻找	那	他们	可以	不是	站立	反对	这	糟糕的	火	从	这	大的	枪支	,

他们发现自己无法抵挡大炮的猛烈炮火，

[bɪ'keɪm] [dɪs'hɑ:rt(ə)nd] , [ænd; ənd] [wɪð'dru:] .

became	disheartened	,	and	withdrew	.
成为	沮丧	,	和	退出	.

心灰意冷，退出了。

[ðə; ði] ['moʊmənt] [ðə; ði] [gri:k] [flæg] [wʌz; wəz] [hɔ:ld] [daʊn] , [ðə; ði] [ʃɪps] [stɑ:pt] ['faɪərɪŋ] .

The	moment	the	Greek	flag	was	hauled	down	,	the	ships	stopped	firing	.
这	片刻	这	希腊语	旗帜	曾是	拖拽	向下	,	这	船舶	停止	射击	.

希腊国旗降下的那一刻，舰船就停止了射击。

[ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [felt] [ðæt] ['krɪstʃən] ['paʊɜ-z] [ʃʊd; ʃəd] [ˌɪntər'fɪr]

A	good	deal	of	indignation	has	been	felt	that	Christian	Powers	should	interfere
一个	好的	交易	的	愤慨	有	到过	毛毡	那	基督教	权力	应该	干扰

[tu:; tə] [ʌp'hoʊld] [ðə; ði] [ˌmɪs'ru:l] [ʌv; əv] ['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel] ,

to	uphold	the	misrule	of	infidels	,
到	坚持	这	统治不善	的	异教徒	,

基督教列强干预异教徒的暴政统治，这引起了许多人的愤慨。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] ['paʊɚz] [seɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['æktɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][best] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] ['jʊrəp] .

but	the	Great	Powers	say	they	are	acting	for	the	best	interests	of	Europe	.
但	这	伟大的	权力	说	他们	是	表演	为了	这	最好的	兴趣	的	欧洲	.

但列强声称，他们的行为是为了欧洲的最大利益。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['kritən] ['ʌndər][ðə; ði] [ker]

It	seems	quite	sure	that	they	do	not	mean	to	leave	the	Cretans	under	the	care
它	似乎	相当	当然	那	他们	做	不是	意思是	到	离开	这	克里特人	在下面	这	关心

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌltən] [ʌv; əv] ['tɜːrki] .

of	the	Sultan	of	Turkey	.
的	这	苏丹	的	火鸡	.

他们显然不打算将克里特岛人置于土耳其苏丹的管辖之下。

[ðə; ði]['leɪtɪst] [nuːz] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [griːs] [hæz; həz][wʌns] [mɔːr] [bɪn] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [liːv] [kriːt]

The	latest	news	tells	us	that	Greece	has	once	more	been	ordered	to	leave	Crete
这	最新的	消息	讲述	我们	那	希腊	有	一次	更多的	到过	订购	到	离开	克里特岛

,

,

,

最新消息显示，希腊再次被勒令撤出克里特岛。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ə'griːd] [tuː; tə][duː][soʊ] , [prə'vaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði]['aɪlənd][biː; bi]

and	that	this	time	she	has	agreed	to	do	so	,	provided	that	the	island	be
和	那	这	时间	她	有	同意	到	做	所以	,	假如	那	这	岛	是

[meɪd] [ˌɪndɪ'pendənt] .

made	independent	.
制成	独立的	.

而这一次她同意这样做，前提是该岛要获得独立。

[lɔːrd] ['sɔːlzbəri] , [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,

Lord	Salisbury	,	the	Prime	Minister	of	England	,
主	索尔兹伯里	,	这	主要的	部长	的	英格兰	,

英国首相索尔兹伯里勋爵

[sə'dʒestɪd] [ðæt] [kriːt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['gɪv(ə)n] [hoʊm] [ruːl] ['ʌndər] [ðə; ði] ['gʌvərnərʃɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ]

suggested	that	Crete	should	be	given	home	rule	under	the	governorship	of	a
建议	那	克里特岛	应该	是	给定	家	规则	在下面	这	州长	的	一个

[griːk] [prɪns] ,

Greek	prince	,
希腊语	王子	,

建议给予克里特岛自治权，由一位希腊王子统治。

[ænd; ənd] [ðʌs] [fɑːr][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊɚz] [ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	thus	far	the	rest	of	the	Powers	are	willing	to	agree	with	him	.
和	因此	远的	这	休息	的	这	权力	是	愿意的	到	同意	和	他	.

到目前为止，其他列强都愿意同意他的观点。

['nʌθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [griːk] [truːps] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [liːv] [kriːt] ,

Nothing	will	be	done	until	the	Greek	troops	have	been	made	to	leave	Crete	,
没有什么	将要	是	完毕	直到	这	希腊语	军队	有	到过	制成	到	离开	克里特岛	,

在希腊军队撤离克里特岛之前，不会采取任何行动。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][soʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] .

and	this	may	not	be	so	easy	to	accomplish	.
和	这	可能	不是	是	所以	简单的	到	完成	.

但这可能并不容易实现。

[wɜːrd] [kʌmz] [frʌm; frəm] ['æθənz] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

Word	**comes**	**from**	**Athens**	**that**	**the**	**people**	**are**	**not**	**at**	**all**	**pleased**	**with**	**the**
单词	来	从	雅典	那	这	人们	是	不是	在	全部	高兴	和	这

[aɪ'diːə] [ʌv; əv] [hoʊm] [ruːl] [fɔːr; fər] [kriːt] .

idea	**of**	**home**	**rule**	**for**	**Crete**	**.**
主意	的	家	规则	为了	克里特岛	.

来自雅典的消息称，民众对克里特岛实行自治的想法非常不满。

[ðeɪ] [wɑːnt] [ðə; ði] ['aɪlənd] [tuː; tə] [biː; bi] [dʒɔɪnd] [tuː; tə] [griːs] , [ænd; ənd] [wʊd] ['ræðər] [faɪt] [fɔːr; fər]

They	**want**	**the**	**island**	**to**	**be**	**joined**	**to**	**Greece**	**,**	**and**	**would**	**rather**	**fight**	**for**
他们	想	这	岛	到	是	加入	到	希腊	,	和	会	相当	斗争	为了

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	**,**
它	,

他们希望该岛并入希腊，并且宁愿为此而战。

[ðæn; ðən] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

than	**give**	**it**	**up**	**.**
比	给	它	向上	.

与其放弃。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ðɪs] [wei] .

It	**is**	**very**	**natural**	**that**	**they**	**should**	**feel**	**this**	**way**	**.**
它	是	非常	自然的	那	他们	应该	感觉	这	方式	.

他们有这种感觉是很自然的。

[ɪf] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [nɪr] - [baɪ] ['kʌntri] [wɜːr; wər] ['ɔːlmoʊst] [ɔːl] [ə'mɛrɪkənz] [ænd; ənd]

If	**the**	**people**	**of**	**some**	**near**	**-**	**by**	**country**	**were**	**almost**	**all**	**Americans**	**and**
如果	这	人们	的	一些	靠近	-	经过	国家	是	几乎	全部	美国人	和

[rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv] ['aʊərz] ,

relations	**of**	**ours**	**,**
关系	的	我们的	,

如果某个邻近国家的人民几乎都是美国人，而且都是我们的亲戚，

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['kruːəli] ['triːtɪd] [baɪ] [ðer; ðər] ['rʊlər] , [wiː; wi] [wʊd] [fiːl] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['griːks]

and	**were**	**cruelly**	**treated**	**by**	**their**	**rulers**	**,**	**we**	**would**	**feel**	**just**	**as**	**the**	**Greeks**
和	是	残酷地	治疗	经过	他们的	统治者	,	我们	会	感觉	只是	作为	这	希腊人

[duː] .

do	**.**
做	.

如果我们曾遭受统治者的残酷对待，我们的感受就会和希腊人一样。

[ðer; ðər] [ɪz] ['hɑːrdli] [ə; eɪ] ['fæməli] [ɪn] [griːs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [nɑːt] ['sʌfərd] [rɔːŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

There	**is**	**hardly**	**a**	**family**	**in**	**Greece**	**which**	**has**	**not**	**suffered**	**wrong**	**from**	**the**
那里	是	几乎	一个	家庭	在	希腊	哪个	有	不是	遭受	错误的	从	这

['tɜ˞ːks] .

Turks	**.**
土耳其人	.

在希腊，几乎没有哪个家庭没有遭受过土耳其人的欺凌。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bʌt; bət] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ðeɪ] [faɪt] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['brʌðərz] , [ðə; ði] ['kritən] .

It	**is**	**but**	**natural**	**that**	**they**	**fight**	**for**	**their**	**brothers**	**,**	**the**	**Cretans**	**.**
它	是	但	自然的	那	他们	斗争	为了	他们的	兄弟	,	这	克里特人	.

他们为自己的兄弟克里特人而战，这是人之常情。

[ɪn] ['nʌmbər] - [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [raʊnd] [wɜːrld] ,

In	**Number**	**14**	**of**	**The**	**Great**	**Round**	**World**	**,**
在	数字	-	的	这	伟大的	圆形的	世界	,

在《伟大的圆形世界》第14期中，

[wiː; wi] [spoʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mæsəkər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [waɪt] [men] [ɪn] ['æfrɪkə] [baɪ] [ðə; ði] [kɪŋ]

we	spoke	of	the	massacre	of	a	number	of	white	men	in	Africa	by	the	King
我们	辐	的	这	屠杀	的	一个	数字	的	白色的	男人	在	非洲	经过	这	国王

[ʌv; əv] [beˈnin] .

of	Benin	.
的	贝宁	.

我们谈到了贝宁国王在非洲屠杀多名白人男子的事件。

[wiː; wi] [toʊld] [haʊ] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [hæd; həd] ['ɔːrdərd] [hɜːr; hər] ['soʊldʒərz] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ]

We	told	how	the	Queen	of	England	had	ordered	her	soldiers	to	punish
我们	讲述	如何	这	女王	的	英格兰	有	订购	她	士兵	到	惩治

[ðə; ði] ['æfrɪkən] [kɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['kruːəlti] .

the	African	king	for	his	cruelty	.
这	非洲	国王	为了	他的	残酷	.

我们报道了英国女王如何下令士兵惩罚这位非洲国王的残暴行径。

[nuːz] [hæz; həz] [dʒʌst] [kʌm] [ðæt] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [sent] [baɪ] ['ɪŋglənd] [hæv; həv] ['kæptʃərd] [beˈnin] ['sɪti] ,

News	has	just	come	that	the	soldiers	sent	by	England	have	captured	Benin	City	,
消息	有	只是	来	那	这	士兵	发送	经过	英格兰	有	捕获	贝宁	城市	,

刚刚传来消息，英国派出的军队已经攻占了贝宁城。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] [kɪŋ] , - , [ɪz] ['fliːɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['æŋgri] [foʊz] .

and	that	its	king	,	Drunami	,	is	fleeing	before	his	angry	foes	.
和	那	它是	国王	,	-	,	是	逃离	前	他的	生气的	敌人	.

而它的国王德鲁纳米正在愤怒的敌人面前逃亡。

[ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [beˈnin] [tuː; tə] [hoʊld] [ðə; ði] ['sɪti] ,

A	part	of	the	soldiers	remained	in	Benin	to	hold	the	city	,
一个	部分	的	这	士兵	剩余	在	贝宁	到	抓住	这	城市	,

一部分士兵留在贝宁城坚守阵地。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [went] [ɪn] [pərˈsuːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] .

and	the	rest	went	in	pursuit	of	the	king	.
和	这	休息	去	在	追逐	的	这	国王	.

其余的人则追赶国王。

[ðeɪ] [ɪkˈspekt] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] ['prɪz(ə)nər] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [səkˈsiːd] [ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] ,

They	expect	to	take	him	prisoner	,	and	if	they	succeed	in	doing	so	,
他们	预计	到	拿	他	囚犯	,	和	如果	他们	成功	在	正在做	所以	,

他们希望能够俘虏他，如果他们成功了，

[ðeɪ] [wɪl] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['kæptɪv] , [tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kruːəl] ['autbreiks] .

they	will	keep	him	a	captive	,	to	prevent	any	more	of	his	cruel	outbreaks	.
他们	将要	保持	他	一个	俘虏	,	到	防止	任何	更多的	的	他的	残忍的	疫情爆发	.

他们会把他囚禁起来，以防止他再次暴行。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['veri] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [beˈnin] [ɪn] [ðer; ðər] [pə'zeʃn] ,

The	English	must	be	very	glad	to	have	Benin	in	their	possession	,
这	英语	必须	是	非常	高兴的	到	有	贝宁	在	他们的	拥有	,

英国人一定非常高兴能占领贝宁。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [kɪŋ] [juːst] [tuː; tə] [send] [aʊt] ['pɑːrtiz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['wɒrɪrz] [tuː; tə] [leɪ] [weɪst] [ɔːl]

because	the	king	used	to	send	out	parties	of	his	warriors	to	lay	waste	all
因为	这	国王	用过的	到	发送	出去	各方	的	他的	战士	到	躺	浪费	全部

[ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪti] .

the	country	round	about	the	city	.
这	国家	圆形的	关于	这	城市	.

因为国王经常派出他的战士们去蹂躏城市周围的整个地区。

[hiː; hi] [wʊd] [əˈtæk] [ænd; ənd] ['kæptʃər] [ðə; ði] ['treɪdɪŋ] ['pɑːrtiz] ['kæriɪŋ] ['aɪvəri] [tuː; tə] [ðə; ði] [koʊst] ,

He	would	attack	and	capture	the	trading	parties	carrying	ivory	to	the	coast	,
他	会	攻击	和	捕获	这	贸易	各方	携带	象牙	到	这	海岸	,

他会袭击并俘虏那些将象牙运往海岸的贸易队伍。

[ænd; ənd] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ðɪ]['treɪdərz] [bæk] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [be'nin] ,

and	would	bring	the	traders	back	within	the	walls	of	Benin	,
和	会	带来	这	交易员	后退	之内	这	墙壁	的	贝宁	,

这将把商人们带回贝宁城内。

[tu:; tə] ['tɔ:rtʃər] [ænd; ənd] [kɪl] [ðem; ðəm] [ɪn] ['kru:əl] [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] [weɪz] .

to	torture	and	kill	them	in	cruel	and	savage	ways	.
到	酷刑	和	杀	他们	在	残忍的	和	野蛮的	方式	.

用残忍野蛮的方式折磨并杀害他们。

[hɪz; ɪz] ['sɪti] [wʌz; wəz] [soʊ] ['strɔ:ŋli] ['fɔ:tifaid] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [sə'raʊndɪŋ] [traɪbz] [derd] [tu:; tə]

His	city	was	so	strongly	fortified	that	none	of	the	surrounding	tribes	dared	to
他的	城市	曾是	所以	强烈	强化	那	没有任何	的	这	周围	部落	敢于	到

[ə'tæk] [ˌaɪ 'ti:] ,

attack	it	,
攻击	它	,

他的城市防御工事非常坚固，周围的部落都不敢轻易进攻。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [θɪŋz] ['prɪti] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] .

and	he	had	things	pretty	much	his	own	way	.
和	他	有	事物	漂亮的	很多	他的	自己的	方式	.

他的一切都如他所愿。

[soʊ] [ʃʊr] [wʌz; wəz] [hi:; hi] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [streŋθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɔ:lz] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['klevərnəs] [ʌv; əv]

So	sure	was	he	of	the	strength	of	his	walls	,	and	the	cleverness	of
所以	当然	曾是	他	的	这	力量	的	他的	墙壁	,	和	这	聪明才智	的

[hɪz; ɪz] ['wɒrɪrz] ,

his	warriors	,
他的	战士	,

他对城墙的坚固和战士们的机智充满信心。

[ðæt] [hi:; hi] [læft] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [kwi:n] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ['pʌnɪʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər]

that	he	laughed	at	the	idea	of	the	Queen	of	England	punishing	him	for
那	他	笑了	在	这	主意	的	这	女王	的	英格兰	惩罚	他	为了

[hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] [di:dz] ,

his	wicked	deeds	,
他的	邪恶	契约	,

他嘲笑英国女王会因为他的罪行而惩罚他的想法。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] ['soʊldʒərz] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [be'nin] ,

and	waited	for	the	soldiers	to	come	to	Benin	,
和	等待	为了	这	士兵	到	来	到	贝宁	,

然后等待士兵们来到贝宁城。

[ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [meɪk] ['veri] [ʃɔ:rt] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

expecting	to	be	able	to	make	very	short	work	of	them	.
期待	到	是	有能力的	到	制作	非常	短的	工作	的	他们	.

预计能够很快解决掉他们。

[naʊ] , [haʊ'evər] ,

Now	,	however	,
现在	,	然而	,

然而，现在，

[hi:; hi] [hæz; həz] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['greɪtər] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['paʊərf(ə)l] ['mɔnəks] [ðæn; ðən]

he	has	learned	that	there	are	greater	and	more	powerful	monarchs	than
他	有	学习	那	那里	是	更大的	和	更多的	强大的	君主	比

[ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv] [be'nin] ,

the	King	of	Benin	,
这	国王	的	贝宁	,

他了解到，还有比贝宁国王更伟大、更强大的君主。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['boʊstɪd] ['strɔːŋhoʊld] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [noʊ] [ə'kaʊnt] [wen] [ə'tækt] [baɪ] [ə; eɪ]

and	that	his	boasted	stronghold	was	of	no	account	when	attacked	by	a
和	那	他的	吹嘘	据点	曾是	的	不	帐户	什么时候	遭到攻击	经过	一个

['klevər] [foʊ] .

clever	foe	.
聪明的	敌人	.

他引以为傲的堡垒在面对狡猾的敌人时根本构不成威胁。

[ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [fliː] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [laɪf] , ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪti] [ɪn] ['ruːɪnz] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] , - ,

Obliged	to	flee	for	his	life	,	leaving	his	city	in	ruins	behind	him	,	Drunami	,
有义务	到	逃跑	为了	他的	生活	,	离开	他的	城市	在	废墟	在后面	他	,	-	,

[kɪŋ] [ʌv; əv] [be'nin] ,

King	of	Benin	,
国王	的	贝宁	,

被迫逃亡以保全性命，留下满目疮痍的贝宁城，德鲁纳米，

[ɪz] ['lɜːrnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] [soʊ] [greɪt] [ɔːr] ['paʊərf(ə)l] [æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] .

is	learning	that	he	is	not	so	great	or	powerful	as	he	thought	he	was	.
是	学习	那	他	是	不是	所以	伟大的	或者	强大的	作为	他	想法	他	曾是	.

他逐渐意识到自己并没有想象中那么伟大或强大。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] ['juːsf(ə)l] ['les(ə)n] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ]

It	will	probably	be	a	very	useful	lesson	to	him	,	and	make	him	a
它	将要	大概	是	一个	非常	有用	课	到	他	,	和	制作	他	一个

['betər] [mæn] .

better	man	.
更好的	男人	.

这或许会成为他非常有益的教训，让他成为一个更好的人。

[ə; eɪ] ['veri] ['kjʊriəs] [lɔː] [keɪs] [hæz; həz] [dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə] [æn; ən] [end] [ɪn] [fræns] .

A	very	curious	law	case	has	just	come	to	an	end	in	France	.
一个	非常	好奇的	法律	案件	有	只是	来	到	一个	结尾	在	法国	.

法国一起非常奇特的法律案件刚刚落下帷幕。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪli] [keɪs] ,

It	is	such	a	silly	case	,
它	是	这样的	一个	愚蠢的	案件	,

这真是个荒唐的案子。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] ['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] [weɪst] [ðer; ðər] [taɪm] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] .

that	it	seems	strange	that	the	French	lawyers	waste	their	time	over	it	.
那	它	似乎	奇怪的	那	这	法语	律师	浪费	他们的	时间	超过	它	.

法国律师们竟然把时间浪费在这件事上，这似乎很奇怪。

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ændʒuː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ɔː'liənz] [iːtʃ] [kleɪm] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [ðə; ði]

The	Duke	of	Anjou	and	the	Duke	of	Orleans	each	claim	the	right	to	the
这	公爵	的	安茹	和	这	公爵	的	奥尔良	每个	宣称	这	正确的	到	这

['taɪt(ə)l] [ʌv; əv] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] .

title	of	King	of	France	.
标题	的	国王	的	法国	.

安茹公爵和奥尔良公爵都声称自己有权拥有法国国王的头衔。

[ðə; ði] ['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] [ɑːn] [bəuθ] [saɪdz] ['ɑːrgjuːd] [ænd; ənd] ['strʌgld] ['oʊvər] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ɔːl]

The	lawyers	on	both	sides	argued	and	struggled	over	the	matter	with	all
这	律师	在	两个都	侧面	争论	和	挣扎	超过	这	事情	和	全部

['sɪriəsnəs] .

seriousness	.
严肃	.

双方律师都非常认真地就此事进行了辩论和辩论。

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv][ændʒuː][dɪd][nɑːt][wɑːnt][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ɔːˈliənz] [tuː; tə][kɔːl] [hɪmˈself][ðə; ði] [hed]

The	Duke	of	Anjou	did	not	want	the	Duke	of	Orleans	to	call	himself	the	head
这	公爵	的	安茹	做过	不是	想	这	公爵	的	奥尔良	到	称呼	他自己	这	头

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈfæməli][ʌv; əv] [fræns] ,

of	the	Royal	Family	of	France	,
的	这	皇家	家庭	的	法国	,

安茹公爵不希望奥尔良公爵自称为法国王室的首领。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ʃiːld] [ʌv; əv] [fræns]

nor	did	he	want	him	to	have	the	right	to	use	the	royal	shield	of	France
也不	做过	他	想	他	到	有	这	正确的	到	使用	这	皇家	盾	的	法国

[æz; əz][hɪz; ɪz][koʊt][ʌv; əv][ɑːrmz] .

as	his	coat	of	arms	.
作为	他的	外套	的	武器	.

他也不希望他有权使用法国皇家盾徽作为自己的纹章。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [ˈliliz] [ʌv; əv] [fræns] ,

Only	the	King	of	France	has	a	right	to	use	the	lilies	of	France	,
仅有的	这	国王	的	法国	有	一个	正确的	到	使用	这	百合花	的	法国	,

只有法国国王才有权使用法国百合花。

[ɔːr] [flɜːrz] - [diː] - [liː; liːs] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [ʃiːld] .

or	fleurs	-	de	-	lis	,	as	they	are	called	,	on	his	shield	.
或者	花朵	-	德	-	列表	,	作为	他们	是	称为	,	在	他的	盾	.

或者说，他盾牌上的百合花饰。

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv][ændʒuː][wʌz; wəz] , [ˈfɜːrðər] ,

The	Duke	of	Anjou	was	,	further	,
这	公爵	的	安茹	曾是	,	更远	,

此外，安茹公爵

[mʌtʃ] [ˈtrʌbld] [lest][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ɔːˈliənz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][saɪn][hɪz; ɪz]

much	troubled	lest	the	Duke	of	Orleans	should	have	the	right	to	sign	his
很多	麻烦	免得	这	公爵	的	奥尔良	应该	有	这	正确的	到	符号	他的

[ˌprɔkləˈmeɪʃənz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɜːrst] [neɪm] [ˈoʊnli] ,

proclamations	with	his	first	name	only	,
公告	和	他的	第一的	姓名	仅有的	,

人们非常担心奥尔良公爵有权只用自己的名字签署公告。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv] [kɪŋz] .

after	the	manner	of	kings	.
后	这	方式	的	国王	.

效法君王之道。

[ˈæftər] [ˈmeni] [ə; eɪ][ˈliːg(ə)l][ˈræŋg(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈɑːrgjumənt] ,

After	many	a	legal	wrangle	,	and	many	a	fine	argument	,
后	许多	一个	合法的	争吵	,	和	许多	一个	美好的	争论	,

经过多次法律纠纷和激烈辩论，

[ðə; ði] [kɔːrt] [ˈfaɪnəli] [geɪv] [ɪts] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv][ændʒuː][hæd; həd][lɔːst][hɪz; ɪz] [keɪs]

the	court	finally	gave	its	opinion	that	the	Duke	of	Anjou	had	lost	his	case
这	法庭	最后	给予	它是	观点	那	这	公爵	的	安茹	有	丢失的	他的	案件

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈveri] [gʊd] [ˈriːz(ə)nz] :

for	the	following	very	good	reasons	:
为了	这	下列的	非常	好的	原因	:

法庭最终裁定，安茹公爵败诉的理由如下：

[fɜːrst] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðər; ðər][ɪz][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] — [fræns] ['biːɪŋ] [naʊ] [ə; eɪ]

First	,	because	there	is	no	longer	a	King	of	France	—	France	being	now	a
第一的	,	因为	那里	是	不	更长	一个	国王	的	法国	—	法国	存在	现在	一个

[rɪˈpʌblɪk] .

republic	.
共和国	.

首先，因为法国不再有国王——法国现在是共和国了。

['sekənd] ,

Second	,
第二	,

第二，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] [ɪz][nɑːt][wʌn] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi]['hændɪd] [daʊn]

because	the	title	of	King	of	France	is	not	one	that	can	be	handed	down
因为	这	标题	的	国王	的	法国	是	不是	一	那	能	是	递交	向下

[frʌm; frəm]['fɑːðər][tuː; tə][sʌn] ,

from	father	to	son	,
从	父亲	到	儿子	,

因为法国国王的头衔不能由父亲传给儿子。

[laɪk] ['ʌðər] ['taɪtəlz] .

like	other	titles	.
喜欢	其他	标题	.

与其他标题类似。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][soʊl]['prɑːpərti][ʌv; əv][ðə; ði]['ruːlər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [fræns] .

It	is	the	sole	property	of	the	ruler	of	the	kingdom	of	France	.
它	是	这	唯一	财产	的	这	统治者	的	这	王国	的	法国	.

它是法兰西王国统治者的专属财产。

[fræns] ['biːɪŋ] [noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ] [kɪŋ] ,

France	being	no	longer	a	kingdom	,	it	has	no	king	,
法国	存在	不	更长	一个	王国	,	它	有	不	国王	,

法国已不再是王国，因此没有国王。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['noʊbɑːdi][hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪt(ə)l][æt; ət][ɔːl] .

and	therefore	nobody	has	the	right	to	the	title	at	all	.
和	所以	无人	有	这	正确的	到	这	标题	在	全部	.

因此，任何人都没有权利拥有该头衔。

[θɜːrd] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [fræns] , [nɔːr][ə; eɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv]

Third	,	because	there	being	no	longer	a	kingdom	of	France	,	nor	a	king	of
第三	,	因为	那里	存在	不	更长	一个	王国	的	法国	,	也不	一个	国王	的

[fræns] ,

France	,
法国	,

第三，因为法兰西王国不复存在，法兰西国王也不复存在了，

['noʊbɑːdi][hæz; həz]['eni] [ɪˈspeʃl] [raɪt] [tuː; tə][juːz][ðə; ði][koʊt][ʌv; əv][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

nobody	has	any	especial	right	to	use	the	coat	of	arms	of	the	king	.
无人	有	任何	特别的	正确的	到	使用	这	外套	的	武器	的	这	国王	.

任何人都没有使用国王徽章的特殊权利。

[ðə; ði] [kɔːrt] [wʌz; wəz][ʌv; əv][əˈpɪnjən] [ðæt] ['enibɑːdi] [meɪ] [juːz][ˌaɪ 'tiː] [huː] [fiːlz] [ɪnˈklaɪnd] .

The	court	was	of	opinion	that	anybody	may	use	it	who	feels	inclined	.
这	法庭	曾是	的	观点	那	任何人	可能	使用	它	WHO	感觉	倾斜	.

法院认为，任何愿意使用它的人都可以使用它。

[fɔːrθ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [fræns] [nɔːr][ə; eɪ] [kɪŋ] ,

Fourth	,	because	there	being	no	longer	a	kingdom	of	France	nor	a	king	,
第四	,	因为	那里	存在	不	更长	一个	王国	的	法国	也不	一个	国王	,

第四，因为法兰西王国和国王都不复存在了，

['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɔːrəlɪŋ] [djuːks][hæz; həz]['eni] [niːd] [tuː; tə] ['ɪʃuː] [ˌprɔklə'meɪʃənz] .

neither	of	the	quarrelling	dukes	has	any	need	to	issue	proclamations	.
两者都不	的	这	争吵	公爵们	有	任何	需要	到	问题	公告	.

两位争吵不休的公爵都没有必要发布公告。

[ɪf] [ðeɪ] [duː] ['ɪʃuː] [ðem; ðəm] , [noʊ][wʌn] [wɪl] [teɪk] ['eni] ['noʊtɪs][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

If	they	do	issue	them	,	no	one	will	take	any	notice	of	them	,
如果	他们	做	问题	他们	,	不	一	将要	拿	任何	注意	的	他们	,

即使他们真的发布了这些文件，也不会有人在意。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðə; ði] [kɔːrt] ['kænɑːt] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɛniːbədiːz] ['bɪznəs] [wʌt] [neɪm] [ɪz]

and	therefore	the	court	cannot	see	that	it	is	anybody's	business	what	name	is
和	所以	这	法庭	不能	看	那	它	是	任何人的	商业	什么	姓名	是

[saɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

signed	to	them	.
签名	到	他们	.

因此，法院认为，签名的人用什么名字与任何人无关。

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv][ændʒuː][hæz; həz][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ɔː'liənz] -

The	Duke	of	Anjou	has	no	right	to	interfere	with	the	Duke	of	Orleans	'
这	公爵	的	安茹	有	不	正确的	到	干扰	和	这	公爵	的	奥尔良	-

['sɪgnətʃər] [æz; əz][ə; eɪ] ['praɪvət] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

signature	as	a	private	individual	,
签名	作为	一个	私人的	个人	,

安茹公爵无权干涉奥尔良公爵作为私人个体签署的文件。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðə; ði] [kɔːrt] [ri'fjuːziz] [tuː; tə] ['dɪkteɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ɔː'liənz] [haʊ] [hiː; hi]

and	therefore	the	court	refuses	to	dictate	to	the	Duke	of	Orleans	how	he
和	所以	这	法庭	拒绝	到	听写	到	这	公爵	的	奥尔良	如何	他

[ʃæl; ʃəl][saɪn][hɪz; ɪz] ['letərz] ,

shall	sign	his	letters	,
将	符号	他的	信件	,

因此，法庭拒绝干涉奥尔良公爵如何签署信件。

['weðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɜːrst] , [hɪz; ɪz][læst] , [ɔːr][wɪð; wɪθ][ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪmz] .

whether	with	his	first	,	his	last	,	or	with	all	of	his	names	.
无论	和	他的	第一的	,	他的	最后的	,	或者	和	全部	的	他的	姓名	.

无论是用他的名字，还是他的姓氏，或者他的全部名字。

[ðə; ði] [kɔːrt] ['ðerfɔːr] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv][ændʒuː][tuː; tə] [peɪ] [ɔːl][ðə; ði][kɔːsts][ʌv; əv][ðə; ði]

The	court	therefore	ordered	the	Duke	of	Anjou	to	pay	all	the	costs	of	the
这	法庭	所以	订购	这	公爵	的	安茹	到	支付	全部	这	成本	的	这

['traɪəl] ,

trial	,
审判	,

因此，法庭判令安茹公爵承担所有审判费用。

[ænd; ənd] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] [keɪs] .

and	dismissed	the	case	.
和	解雇	这	案件	.

并驳回了此案。

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [siːm] [əb'sɜːrd][fɔːr; fər] [tuː] [groʊn] [men][tuː; tə]['kwɑːrəl] [ə'baʊt][ə; eɪ]['taɪt(ə)l] [wɪtʃ]

Does	it	not	seem	absurd	for	two	grown	men	to	quarrel	about	a	title	which
做	它	不是	似乎	荒诞	为了	二	生长	男人	到	争吵	关于	一个	标题	哪个

['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz][ðə; ði] ['slaɪtəst] [juːz][fɔːr; fər] ?

neither	of	them	has	the	slightest	use	for	?
两者都不	的	他们	有	这	丝毫	使用	为了	?

两个成年男人为了一个他们俩都用不上的头衔争吵，这难道不荒谬吗?

[ɑːn][ðə; ði] 1st [ʌv; əv]['dʒænjueri] , - , [ə; eɪ] [nuː] [lɔː] [went]['ɪntuː] [fɔːrs] ,

On	the	1st	of	January	,	1897	,	a	new	law	went	into	force	,
在	这	1st	的	一月	,	-	,	一个	新的	法律	去	进入	力量	,

1897年1月1日，一项新法律生效。

[fər'bɪdɪŋ] [ðə; ði][kən'vɪkts][ɪn] ['steɪts] ['prizənz][tuː; tə][duː]['eni] ['ʌðər] [wɜːrk][ðæn; ðən][hɑːrd]['leɪbər]

forbidding	the	convicts	in	State's	prisons	to	do	any	other	work	than	hard	labor
禁止	这	罪犯	在	州的	监狱	到	做	任何	其他	工作	比	难的	劳动

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .

for	the	benefit	of	the	State	.
为了	这	益处	的	这	状态	.

禁止州立监狱的囚犯从事除为国家利益而进行的艰苦劳动以外的任何其他工作。

[ʌp][tuː; tə][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [ðɪs] [lɔː] , [wen] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][went][tuː; tə][dʒeɪl] ,

Up	to	the	time	of	passing	this	law	,	when	a	prisoner	went	to	jail	,
向上	到	这	时间	的	通过	这	法律	,	什么时候	一个	囚犯	去	到	监狱	,

在该法律通过之前，当一名囚犯被送进监狱时，

[ðə; ði] ['wɔːrdn] [faʊnd] [aʊt][ðə; ði][wɜːrk][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][best] ['suːtɪd] ,

the	warden	found	out	the	work	for	which	he	was	best	suited	,
这	典狱长	成立	出去	这	工作	为了	哪个	他	曾是	最好的	适合	,

典狱长找到了自己最适合的工作。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv] [ðæt] ['neɪtʃər] .

and	gave	him	employment	of	that	nature	.
和	给予	他	就业	的	那	自然	.

并给了他这类工作。

[ə; eɪ][kən'vɪkt] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ə'kaʊntənt] [wʊd] [biː; bi][pʊt][tuː; tə] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [bʊks] .

A	convict	who	was	a	good	accountant	would	be	put	to	keeping	the	books	.
一个	定罪	WHO	曾是	一个	好的	会计	会	是	放	到	保持	这	图书	.

一名会计能力强的囚犯会被安排负责记账。

[ə; eɪ] ['ʃuːmeɪkər] [wʊd] [biː; bi][set][tuː; tə] ['mendɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃuː] - [ʃɑːp] .

A	shoemaker	would	be	set	to	mending	and	working	in	the	shoe	-	shop	.
一个	鞋匠	会	是	放	到	修补	和	在职的	在	这	鞋	-	店铺	.

鞋匠会被安排到鞋店里修补鞋子和工作。

[ə; eɪ] ['brɪkleɪər] [wʊd] [biː; bi][pʊt][tuː; tə] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'perɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

A	bricklayer	would	be	put	to	building	and	repairing	,	and	so	on	.
一个	瓦工	会	是	放	到	建筑	和	维修	,	和	所以	在	.

泥瓦匠会被安排去做建造和维修工作，等等。

[ðə; ði] [nuː] [lɔː] ['stɑːps] [ðɪs] ['sɪstəm] [ɪn'taɪərli] .

The	new	law	stops	this	system	entirely	.
这	新的	法律	停止	这	系统	完全	.

新法律彻底废除了这一制度。

[hɑːrd]['leɪbər] [miːnz] ['lɪftɪŋ] [stoʊnz] , [dɪgɪŋ] , ['bɪldɪŋ] [wɔːlz] , [ænd; ənd][wɜːrk][ʌv; əv][ðæt] [kaɪnd] .

Hard	labor	means	lifting	stones	,	digging	,	building	walls	,	and	work	of	that	kind	.
难的	劳动	方法	举重	石头	,	挖掘	,	建筑	墙壁	,	和	工作	的	那	种类	.

艰苦的体力劳动包括搬运石头、挖掘、砌墙以及类似的工作。

[ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['prɪzn] ['bɪldɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ,

If	there	are	no	prison	buildings	to	be	made	,
如果	那里	是	不	监狱	建筑物	到	是	制成	,

如果没有监狱建筑需要建造，

[ænd; ənd][noʊ] ['hevi] [wɜːrk][tuː; tə][biː; bi][ˌʌndər'teɪkən][fɔːr; fər][ðə; ði] [steɪt] , [ðə; ði] ['prizənəz]

and	no	heavy	work	to	be	undertaken	for	the	State	,	the	prisoners
和	不	重的	工作	到	是	已	为了	这	状态	,	这	囚犯

[mʌst; məst] [rɪ'meɪn] ['aɪd(ə)l] .

must	remain	idle	.
必须	保持	闲置的	.

由于没有重体力劳动需要为国家完成，囚犯们只能无所事事。

[tuː; tə][ðə; ði][kən'vɪkts] , ['aɪdlnəs] [ɪz][ðə; ði][moʊst]['kruːəl] ['pʌnɪʃmənt] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi]

To	the	convicts	,	idleness	is	the	most	cruel	punishment	that	they	can	be
到	这	罪犯	,	懒惰	是	这	最多	残忍的	惩罚	那	他们	能	是

['gɪv(ə)n] .

given	.
给定	.

对囚犯来说，无所事事是最残酷的惩罚。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ɔːr][ə'mjuːz][ðem; ðəm] , ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][bʌt; bət]

They	have	nothing	to	interest	or	amuse	them	,	nothing	to	think	of	but
他们	有	没有什么	到	兴趣	或者	娱乐	他们	,	没有什么	到	思考	的	但

[ðer; ðər] [oʊn] [sæd][laɪvz; lɪvz] ;

their	own	sad	lives	;
他们的	自己的	伤心	生活	;

他们没有什么能让他们感兴趣或感到快乐的事情，除了自己悲惨的生活之外，没有什么可想的；

[ðeɪ] ['kænɑːt] [spiːk] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , [æz; əz] ['tɔːkɪŋ] [ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [fər'bɪdn] ,

they	cannot	speak	to	each	other	,	as	talking	is	absolutely	forbidden	,
他们	不能	说话	到	每个	其他	,	作为	说	是	绝对地	禁止	,

他们无法交谈，因为交谈是绝对禁止的。

[soʊ] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər][wɜːrk][frʌm; frəm][ðem; ðəm][ɪz][ə; eɪ]['veri] [greɪt] ['kruːəlti] .

so	taking	their	work	from	them	is	a	very	great	cruelty	.
所以	采取	他们的	工作	从	他们	是	一个	非常	伟大的	残酷	.

因此，剥夺他们的劳动成果是一种极大的残忍行为。

[sɪns] [ðə; ði] [lɔː] [fɜːrst][went] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] ,

Since	the	law	first	went	into	effect	,
自从	这	法律	第一的	去	进入	影响	,

自该法律首次生效以来，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][kən'vɪkts][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [soʊ] [ʌn'hæpi] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][lɔːst][ðer; ðər]

some	of	the	convicts	have	become	so	unhappy	that	they	have	lost	their
一些	的	这	罪犯	有	变得	所以	不开心	那	他们	有	丢失的	他们的

['riːz(ə)n] .

reason	.
原因	.

有些囚犯因为极度不快乐而丧失了理智。

[ðə; ði] ['wɔːdnz] , ['siːɪŋ] [haʊ] [ðer; ðər] ['prizənəz] [wɜːr; wər] ['sʌfərɪŋ] , [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] ['trʌbld]

The	wardens	,	seeing	how	their	prisoners	were	suffering	,	have	been	much	troubled
这	狱警	,	看到	如何	他们的	囚犯	是	痛苦	,	有	到过	很多	麻烦

,

,

,

狱卒们看到囚犯们遭受的苦难，感到非常难过。

[ænd; ənd][hæv; həv][ɔːl] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [miːnz] [ʌv; əv]['eksəsaɪzɪŋ][ɔːr] ['drɪlɪŋ]

and	have	all	been	trying	to	think	of	some	means	of	exercising	or	drilling
和	有	全部	到过	尝试	到	思考	的	一些	方法	的	锻炼	或者	钻孔

,

,

,

大家都在努力想办法进行锻炼或训练。

[wɪtʃ] [wɪl] ['ɪntrəst] [ðə; ði] [kən'vɪkts] , [ænd; ənd] [meɪk] [ʌp] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ðeɪ]

which	will	interest	the	convicts	,	and	make	up	to	them	for	the	work	they
哪个	将要	兴趣	这	罪犯	,	和	制作	向上	到	他们	为了	这	工作	他们

[hæv; həv] [lɔ:st] .

have	lost	.
有	丢失的	.

这将引起囚犯们的兴趣，并弥补他们失去的工作机会。

[ðer; ðər] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['meni] [kəm'pleɪnts] [ə'baʊt] [kən'vɪkts] ['bi:ɪŋ] [ə'laʊd] [tu:; tə] [du:] [wɜ:rk] [ðæt]

There	have	been	so	many	complaints	about	convicts	being	allowed	to	do	work	that
那里	有	到过	所以	许多	投诉	关于	罪犯	存在	允许	到	做	工作	那

['ɑ:nɪst] [men] [kæn; kən] [ɜ:rn] ['mʌni] [baɪ] ,

honest	men	can	earn	money	by	,
诚实的	男人	能	赚	钱	经过	,

已经有很多关于允许罪犯从事诚实的人可以赚钱的工作的抱怨了，

[ðæt] ['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] [ɔ:l] [ɪm'plɔɪmənt] [hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] .

that	little	by	little	all	employment	has	been	taken	from	them	.
那	小的	经过	小的	全部	就业	有	到过	已采取	从	他们	.

他们的工作机会一点一点地被剥夺了。

[ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [tʃeɪndʒ] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prizənz] [ɪn] [nu:]

A	very	good	change	has	been	made	in	the	management	of	the	prisons	in	New
一个	非常	好的	改变	有	到过	制成	在	这	管理	的	这	监狱	在	新的

[jɔ:k] [steɪt] ,

York	State	,
约克	状态	,

纽约州监狱管理方面已经发生了非常好的变化。

[baɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['ɔ:stən] ['læθrəp] , [ðə; ði] [ˌsu:pərɪn'tendənt] [ʌv; əv] ['prizənz] .

by	General	Austin	Lathrop	,	the	Superintendent	of	Prisons	.
经过	一般的	奥斯汀	拉思罗普	,	这	校长	的	监狱	.

由监狱长奥斯汀·拉思罗普将军撰写。

[ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [lɔ:ŋ] [bɪn] [felt] [baɪ] ['pi:p(ə)l] [hu:] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] ['sɪriəs] [θɔ:t] [tu:; tə] [ðə; ði]

It	has	long	been	felt	by	people	who	have	given	serious	thought	to	the
它	有	长的	到过	毛毡	经过	人们	WHO	有	给定	严肃的	想法	到	这

['mætər] ,

matter	,
事情	,

那些认真思考过这个问题的人早就有这种感觉了。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] [tu:; tə] [mɪks] [ɔ:l] [ðə; ði] ['krɪmənəlz] [tə'geðər] .

that	it	was	wrong	to	mix	all	the	criminals	together	.
那	它	曾是	错误的	到	混合	全部	这	罪犯	一起	.

把所有罪犯混在一起是错误的。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [θɔ:t] [ðæt] [men] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [dɪs'ɑ:nɪst] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [pʊt] [wɪð; wɪθ]

It	was	thought	that	men	who	had	been	dishonest	should	not	be	put	with
它	曾是	想法	那	男人	WHO	有	到过	不诚实	应该	不是	是	放	和

[men] [hu:] [hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [kɪl] ,

men	who	had	tried	to	kill	,
男人	WHO	有	尝试	到	杀	,

人们认为，不应该把行为不端的人和试图杀人的人关在一起。

[ɔ:r] [wɜ:r; wər] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['ɔ:f(ə)l] [kraɪmz] .

or	were	guilty	of	other	awful	crimes	.
或者	是	有罪的	的	其他	可怕	犯罪	.

或者犯下了其他骇人听闻的罪行。

['meni] ['pi:p(ə)l][hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt][sʌm; səm] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði][klæs][ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz]

Many	**people**	**have**	**thought**	**that**	**some**	**difference**	**in**	**the**	**class**	**of**	**the**	**prisoners**
许多	人们	有	想法	那	一些	不同之处	在	这	班级	的	这	囚犯

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [meɪd] .

should	**be**	**made**	**.**
应该	是	制成	.

许多人认为应该对囚犯进行等级区分。

[ðə; ði] [lɔ:] [dʌz] [meɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] : [sʌm; səm]['krɪmənəlz][ɑ:r; ər]['oʊnli]['gɪv(ə)n] [ʃɔ:rt] ['sentənsɪz] ,

The	**law**	**does**	**make**	**a**	**difference**	**:**	**some**	**criminals**	**are**	**only**	**given**	**short**	**sentences**	**,**
这	法律	做	制作	一个	不同之处	:	一些	罪犯	是	仅有的	给定	短的	句子	,

法律确实起到了作用：有些罪犯只被判处短期监禁。

[waɪl] ['ʌðər] [hæv; həv]['veri] [lɔ:ŋ] [wʌnz] .

while	**others**	**have**	**very**	**long**	**ones**	**.**
尽管	其他的	有	非常	长的	一个	.

而有些人的则很长。

[bʌt; bət][ðə; ði][dʒeɪl] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] [wət'evər] .

But	**the**	**jail**	**makes**	**no**	**difference**	**whatever**	**.**
但	这	监狱	制作	不	不同之处	任何	.

但坐牢根本无关紧要。

[wʌns] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['prɪzn] [wɔ:lz] , [ɔ:l] [kən'vɪkts] [ɑ:r; ər] ['tri:tɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] .

Once	**within**	**the**	**prison**	**walls**	**,**	**all**	**convicts**	**are**	**treated**	**in**	**the**	**same**	**way**	**.**
一次	之内	这	监狱	墙壁	,	全部	罪犯	是	治疗	在	这	相同的	方式	.

一旦进入监狱，所有囚犯都将受到同样的对待。

['dʒen(ə)rəl] [læθrəps] [plæn] ['ɔ:ltəz] [ɔ:l] [ðɪs] .

General	**Lathrop's**	**plan**	**alters**	**all**	**this**	**.**
一般的	拉思罗普	计划	改变	全部	这	.

拉思罗普将军的计划改变了这一切。

[hi:; hi] [teɪks] ['ɪntu:] [ə'kaʊnt] [ðæt] [sʌm; səm]['pi:p(ə)l] [kə'mɪt] [kraɪmz] [θru:] ['ɪgnərəns] , [sʌm; səm]

He	**takes**	**into**	**account**	**that**	**some**	**people**	**commit**	**crimes**	**through**	**ignorance**	**,**	**some**
他	需要	进入	帐户	那	一些	人们	犯罪	犯罪	通过	无知	,	一些

[θru:] ['wi:knəs] ,

through	**weakness**	**,**
通过	弱点	,

他认为，有些人犯罪是因为无知，有些人犯罪是因为软弱。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [θru:] ['wɪkɪdnəs] .

and	**some**	**through**	**wickedness**	**.**
和	一些	通过	邪恶	.

还有一些人是因为作恶。

[hi:; hi] [θɪŋks] [ðæt] [ðə; ði][fɜ:rst] [tu:] ['klæsɪz] [ʌv; əv] [kən'vɪkts] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['kerfəli] ['sepəreɪtɪd]

He	**thinks**	**that**	**the**	**first**	**two**	**classes**	**of**	**convicts**	**should**	**be**	**carefully**	**separated**
他	思考	那	这	第一的	二	课程	的	罪犯	应该	是	小心	分开

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ri:əli] [bæd]['krɪmənəlz] .

from	**the**	**really**	**bad**	**criminals**	**.**
从	这	真的	坏的	罪犯	.

他认为应该将前两类罪犯与真正的重刑犯严格区分开来。

[hɪz; ɪz][plæn][ɪz][tu:; tə][dɪ'vaɪd][ɔ:l][ðə; ði][kən'vɪkts][ɪn][ðə; ði]['prizənz]['ɪntu:] ['seprət] [gru:ps] .

His	**plan**	**is**	**to**	**divide**	**all**	**the**	**convicts**	**in**	**the**	**prisons**	**into**	**separate**	**groups**	**.**
他的	计划	是	到	划分	全部	这	罪犯	在	这	监狱	进入	分离	团体	.

他的计划是将监狱里的所有囚犯分成不同的组。

[gruːp] [ə; eɪ][ɪz][tuː; tə][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['sɜːrvɪŋ] [ðer; ðər][fɜːrst][tɜːrm][ʌv; əv]

Group	**A**	**is**	**to**	**consist**	**of**	**those**	**who**	**are**	**serving**	**their**	**first**	**term**	**of**
团体	一个	是	到	由	的	那些	WHO	是	服务	他们的	第一的	学期	的

[ɪm'prɪznmənt] ,

imprisonment	**,**
监禁	,

A组由初犯组成，

[ænd; ənd] [huː] [meɪ] ['ðerfɔːr] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [led]['ɪntuː][kraɪm][baɪ]

and	**who**	**may**	**therefore**	**be**	**supposed**	**to**	**have**	**been**	**led**	**into**	**crime**	**by**
和	WHO	可能	所以	是	据称	到	有	到过	引领	进入	犯罪	经过

['ʌðər] ,

others	**,**
其他的	,

因此，他们可能被认为是受他人引诱而犯罪的。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['wɪkɪd] [bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃæns] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [ðem; ðəm]

and	**not**	**to**	**be**	**so**	**wicked**	**but**	**that**	**a**	**chance**	**remains**	**of**	**turning**	**them**
和	不是	到	是	所以	邪恶	但	那	一个	机会	遗迹	的	转弯	他们

[bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] ['ɑːnəsti] .

back	**into**	**the**	**paths**	**of**	**goodness**	**and**	**honesty**	**.**
后退	进入	这	路径	的	善良	和	诚实	.

并非要作恶多端，而是要留有一线希望，让他们重回善良和诚实的道路。

[gruːp] [biː] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv][men] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['prɪzn] [wʌns] [bɪ'fɔːr] ,

Group	**B**	**will**	**be**	**made**	**up**	**of**	**men**	**who**	**have**	**been**	**in**	**prison**	**once**	**before**	**,**
团体	B	将要	是	制成	向上	的	男人	WHO	有	到过	在	监狱	一次	前	,

B组将由曾入狱服刑的男性组成。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [huːm] [ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [rɪ'fɔːrm] .

and	**for**	**whom**	**there**	**is**	**still**	**hope**	**that**	**they**	**may**	**reform**	**.**
和	为了	谁	那里	是	仍然	希望	那	他们	可能	改革	.

并且仍然有希望他们能够改过自新。

[gruːp] [siː] [wɪl] [teɪk] [ɪn][ðə; ði][men] [huː] [hæv; həv] [sɜːrvd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][tɜːrm][ʌv; əv]

Group	**C**	**will**	**take**	**in**	**the**	**men**	**who**	**have**	**served**	**more**	**than**	**one**	**term**	**of**
团体	C	将要	拿	在	这	男人	WHO	有	服务	更多的	比	一	学期	的

[ɪm'prɪznmənt] ,

imprisonment	**,**
监禁	,

C组将接收曾多次服刑的男性。

[ænd; ənd] [huːz] [rɪ'fɔːrm] [ɪz] ['veri] ['daʊtf(ə)l] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] .

and	**whose**	**reform**	**is**	**very**	**doubtful**	**,**	**but**	**even**	**they**	**will**	**be**	**separated**	**from**	**.**
和	谁	改革	是	非常	疑	,	但	甚至	他们	将要	是	分开	从	.

他们的改革非常值得怀疑，但即便如此，他们最终也会被分离出去。

[gruːp] [diː] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][pʊt][ðə; ði] ['hɑrdnd] ['krɪmənəlz] , [huː] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][kept]

Group	**D**	**,**	**into**	**which**	**will**	**be**	**put**	**the**	**hardened**	**criminals**	**,**	**who**	**are**	**to**	**be**	**kept**
团体	D	,	进入	哪个	将要	是	放	这	硬化	罪犯	,	WHO	是	到	是	保留

[ə'pɑːrt] ,

apart	**,**
除	,

D组将关押重刑犯，他们将被单独隔离。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt][hɑːrm][ðə; ði] [mɔːr] ['ɪnəs(ə)nt] ['prizənəz] .

that	**they**	**may**	**not**	**harm**	**the**	**more**	**innocent**	**prisoners**	**.**
那	他们	可能	不是	伤害	这	更多的	清白的	囚犯	.

以免他们伤害到更无辜的囚犯。

[ðə; ði] ['dɪfrənt] [gruːps] [wɪl] [biː; bi] [kept] [ɪn'taɪərli] ['sepəreɪtɪd] ,

The	different	groups	will	be	kept	entirely	separated	,
这	不同的	团体	将要	是	保留	完全	分开	,

不同群体之间将完全隔离。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [jʌŋ] [ɪn] [kraɪm] [wɪl] ['nevər] [kʌm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [oʊld] [ə'fendəz] .

and	those	who	are	young	in	crime	will	never	come	across	the	old	offenders	.
和	那些	WHO	是	年轻的	在	犯罪	将要	绝不	来	穿过	这	老的	罪犯	.

那些年轻的罪犯永远不会遇到老罪犯。

[ðə; ði] [fɜːrst] [gruːp] [wɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] ['gretɪst] [ker] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['prɪzn] [ə'fɪʃ(ə)lz] .

The	first	group	will	have	the	greatest	care	from	the	prison	officials	.
这	第一的	团体	将要	有	这	最	关心	从	这	监狱	官员	.

第一批囚犯将受到监狱官员最周到的照顾。

['evri] ['efərt] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [gaɪd] [ɪts] ['membər] ['ɪntuː] ['betər] [weɪz] [ʌv; əv] [laɪf] .

Every	effort	will	be	made	to	guide	its	members	into	better	ways	of	life	.
每一个	努力	将要	是	制成	到	指导	它是	成员	进入	更好的	方式	的	生活	.

我们将尽一切努力引导其成员走向更好的生活方式。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [lʊkt] ['æftər] [baɪ] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

They	will	be	looked	after	by	a	physician	,
他们	将要	是	看起来	后	经过	一个	医生	,

他们将由医生照料。

[huː] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm] ['plenti] [ʌv; əv] ['eksərsaɪz] [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz]

who	will	give	them	plenty	of	exercise	and	training	to	make	their	bodies
WHO	将要	给	他们	很多	的	锻炼	和	训练	到	制作	他们的	身体

[strɔːŋ] .

strong	.
强的	.

他们会给他们提供大量的锻炼和训练，使他们的身体强壮起来。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['regjələr] ['sɪstəm] [fɔːr; fər] ['edʒukeɪtɪŋ] [ðem; ðəm] ,

There	will	be	a	regular	system	for	educating	them	,
那里	将要	是	一个	常规的	系统	为了	教育	他们	,

将会有一套正规的教育体系来对他们进行培训。

[ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] [ðer; ðər] [maɪndz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [tuː; tə] [biː; bi] ['hæpi] [ðeɪ] [mʌst; məst]

and	training	their	minds	into	the	knowledge	that	to	be	happy	they	must
和	训练	他们的	思想	进入	这	知识	那	到	是	快乐的	他们	必须

[biː; bi] [gʊd] ,

be	good	,
是	好的	,

并训练他们的思想，让他们明白要想快乐就必须行善。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sensəb(ə)l] [men] [wɪl] [ə'beɪ] [ðə; ði] [lɔː] .

and	that	sensible	men	will	obey	the	law	.
和	那	明智的	男人	将要	服从	这	法律	.

明智的人都会遵守法律。

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sent] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːrld] ['æftər] [ðer; ðər] [tɜːrm] [ʌv; əv] [ɪm'prɪznmənt] [ɪz] ['oʊvər]

When	they	are	sent	back	into	the	world	after	their	term	of	imprisonment	is	over
什么时候	他们	是	发送	后退	进入	这	世界	后	他们的	学期	的	监禁	是	超过

,

,

,

当他们刑满释放重返社会时，

[ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [tuː; tə] [biː; bi] ['juːsf(ə)l] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] [men] ,

they	will	have	learned	how	to	be	useful	and	honest	men	,
他们	将要	有	学习	如何	到	是	有用	和	诚实的	男人	,

他们将学会如何成为有用且诚实的人。

[ænd; ənd] ['evri] ['efərt] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [liːd] [gʊd] [laɪvz; lɪvz] .

and	every	effort	will	be	made	to	help	them	to	lead	good	lives	.
和	每一个	努力	将要	是	制成	到	帮助	他们	到	带领	好的	生活	.

我们将尽一切努力帮助他们过上美好的生活。

[ðə; ði] [nekst] , [gruːp] [biː] , [ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [gruːp] [siː] ,

The	next	,	Group	B	,	and	also	Group	C	,
这	下一个	,	团体	B	,	和	还	团体	C	,

接下来是B组，还有C组。

[wɪl] [biː; bi] ['triːtɪd] [ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt] [ʌv; əv] [wei] [æz; əz] [gruːp] [ə; eɪ] ,

will	be	treated	in	much	the	same	sort	of	way	as	Group	A	,
将要	是	治疗	在	很多	这	相同的	种类	的	方式	作为	团体	一个	,

将会采取与A组大致相同的处理方式。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðiːz] [gruːps] [wɪl] [biː; bi] ['dɪsəplɪnd] [mɔːr] [sɪ'vɪrli] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [fɜːrst] [wʌn] .

except	that	these	groups	will	be	disciplined	more	severely	than	the	first	one	.
除了	那	这些	团体	将要	是	纪律严明的	更多的	严重	比	这	第一的	一	.

但这些小组将受到比第一组更严厉的处罚。

['lɪt(ə)l] [taɪm] [wɪl] [biː; bi] ['weɪstɪd] ['oʊvər] [gruːp] [diː] .

Little	time	will	be	wasted	over	Group	D	.
小的	时间	将要	是	浪费	超过	团体	D	.

D组比赛不会浪费太多时间。

[ðə; ði] [men] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['triːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːrd(ə)neri] [wei] ,

The	men	in	it	will	be	treated	in	the	ordinary	way	,
这	男人	在	它	将要	是	治疗	在	这	普通的	方式	,

这些人将受到常规对待。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊnli] [ɪ'speʃl] [ə'tenʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɪl] [get] [wɪl] [biː; bi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['nevər]

and	the	only	especial	attention	they	will	get	will	be	to	see	that	they	are	never
和	这	仅有的	特别的	注意力	他们	将要	得到	将要	是	到	看	那	他们	是	绝不

[mɪkst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] [gruːps] .

mixed	with	the	other	groups	.
混合	和	这	其他	团体	.

他们唯一会得到的特殊关注就是确保他们永远不会与其他群体混杂在一起。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hoʊpt] [ðæt] , [θruː] [ðiːz] [miːnz] ,

It	is	hoped	that	,	through	these	means	,
它	是	希望	那	,	通过	这些	方法	,

希望通过这些方式，

['meni] [men] [huː] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['riːəli] ['krɪmənəlz] [æt; ət] [hɑːrt] [meɪ] [biː; bi] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə] ['diːs(ə)nsi]

many	men	who	are	not	really	criminals	at	heart	may	be	brought	back	to	decency
许多	男人	WHO	是	不是	真的	罪犯	在	心	可能	是	带来	后退	到	体面

[ænd; ənd] [gʊd] ['sɪtɪzənʃɪp] .

and	good	citizenship	.
和	好的	国籍	.

许多本质上并非犯罪分子的人，或许可以被引导回归正途，成为良好的公民。

[nuː] [jɔːk] [steɪt] [ɪz] [nɑːt] [ə'loʊn] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [rɪ'fɔːrm] [ɪts] ['krɪmənəlz] .

New	York	State	is	not	alone	in	this	desire	to	reform	its	criminals	.
新的	约克	状态	是	不是	独自的	在	这	欲望	到	改革	它是	罪犯	.

纽约州并非唯一一个希望改造罪犯的州。

[læst] [jɪr] , [tuː] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [rɪ'fɔːrm] [wɜːr; wər] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] [kən'tʌki] , [wʌn] [fɔːr; fər] [bɔɪz]

Last	year	,	two	Houses	of	Reform	were	established	in	Kentucky	,	one	for	boys
最后的	年	,	二	房屋	的	改革	是	已确立的	在	肯塔基州	,	一	为了	男孩们

[ænd; ənd] [wʌn] [fɔːr; fər] ['gɝːlz] .

and	one	for	girls	.
和	一	为了	女孩们	.

去年，肯塔基州成立了两所感化院，一所是男孩之家，一所是女孩之家。

[ðiːz] ['prizənz] [ɑːr; ər]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn] ['helθi] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
These prisons are situated in healthy parts of the country ,
这些 监狱 是 位于 在 健康 部分 的 这 国家 ,

这些监狱都位于国家环境良好的地区。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [bɪlt] [ɑːn] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] " ['kɑːtɪdʒ] ['fæməli][plæn] .
and they are built on what is called the " Cottage Family Plan .
和 他们 是 建造 在 什么 是 称为 这 " 小屋 家庭 计划 .

它们都是按照所谓的"乡村家庭计划"建造的。

" [ðɪs] [miːnz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] ['kɔtidʒz] , [iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hoʊldz][ə'baʊt] ['twenti] -
" This means that they are divided into cottages , each of which holds about twenty -
" 这 方法 那 他们 是 分割 进入 小屋 , 每个 的 哪个 持有 关于 二十 -
[sɪks]['krɪmənəlz] .
six criminals .
六 罪犯 .

"这意味着他们被分成若干个小屋，每个小屋里大约关押着二十六名罪犯。

['lɑːks] , [boʊlts] , [ænd; ənd][baːz][ɑːr; ər][nɑːt] [juːst] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['nesəseri] .
Locks , bolts , and bars are not used any more than necessary .
锁 , 螺栓 , 和 酒吧 是 不是 用过的 任何 更多的 比 必要的 .

锁具、螺栓和栅栏的使用仅限于必要情况。

[iːtʃ] ['kɑːtɪdʒ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ]['meɪtrən] ,
Each cottage is in the care of a matron ,
每个 小屋 是 在 这 关心 的 一个 护士长 ,

每间小屋都由一位女舍监照料。

[huː] [hæz; həz]['ɔːrdərz][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ][hoʊm][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
who has orders to keep it as much like a home as possible .
WHO 有 订单 到 保持 它 作为 很多 喜欢 一个 家 作为 可能的 .

他的命令是尽可能保持这里像家一样温馨。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['prizənəz] [ɑːr; ər] [tɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ['sɪtəznz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [hæz; həz]
The young prisoners are taught to be good citizens , and the result has
这 年轻的 囚犯 是 教授 到 是 好的 公民 , 和 这 结果 有
[bɪn] ['veri] [faɪn] .
been very fine .
到过 非常 美好的 .

年轻的囚犯们被教导要成为好公民，而且效果非常好。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [raɪt] [weɪlz] [nɑːt]['veri] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .
We were talking about right whales not very long ago .
我们 是 说 关于 正确的 鲸鱼 不是 非常 长的 前 .

不久前我们还在谈论露脊鲸。

[naʊ] , [ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [bɪ'liːv] [wʌt] [wiː; wi] [hɪr] ,
Now , if we may believe what we hear ,
现在 , 如果 我们 可能 相信 什么 我们 听到 ,

如果我们相信所听到的，

[ə; eɪ] [faɪn] [lɑːrdʒ] [raɪt] [weɪl] [hæz; həz] [bɪn] [kɔːt] [ɔːf][ðə; ði] [lɔːŋ] ['aɪlənd] [koʊst] ,
a fine large right whale has been caught off the Long Island coast ,
一个 美好的 大的 正确的 鲸 有 到过 捕捉 离开 这 长的 岛 海岸 ,

在长岛海岸附近捕获了一头体型硕大的露脊鲸。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪʃərmən] [ɑːr; ər] ['haɪli] [pliːzd] .
and the fishermen are highly pleased .
和 这 渔民 是 高度 高兴 .

渔民们非常高兴。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [biːtʃ] [pəˈtroʊl] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [weɪlz] [aʊt] [æt; ət]
It **seems** **that** **one** **of** **the** **beach** **patrol** **caught** **sight** **of** **some** **whales** **out** **at**
它 似乎 那 一 的 这 海滩 巡逻 捕捉 视线 的 一些 鲸鱼 出去 在
[siː] .
sea **.**
海 .

似乎是海滩巡逻队的一名队员在海面上发现了鲸鱼。

[ˈhʌriŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] , [hiː; hi] [kɔːld] [ʌp] [ðə; ði] [laɪf] - [ˈseɪvɪŋ] [ˈsteɪʃ(ə)n] [æt; ət] [əˈmægənˌsɛt]
Hurrying **to** **the** **telephone** **,** **he** **called** **up** **the** **Life** **-** **Saving** **Station** **at** **Amagansett**
匆忙 到 这 电话 , 他 称为 向上 这 生活 - 保存 车站 在 阿马甘西特
, [ænd; ənd] [ˈhændɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [nuːz] .
, **and** **handed** **on** **the** **news** **.**
, 和 递交 在 这 消息 .

他赶紧跑到电话旁，拨通了阿马甘西特救生站的电话，把消息告诉了他们。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈfɪʃɪŋ] [ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [əˈmægənˌsɛt] [ɪˈmiːdiətli] [tɜːrnd] [aʊt] ,
The **whole** **fishing** **population** **of** **Amagansett** **immediately** **turned** **out** **,**
这 所有的 钓鱼 人口 的 阿马甘西特 立即地 转向 出去 ,

阿马甘西特的所有渔民立刻都出来了，

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [faɪv] [ˈboʊts] [wɜːr; wər] [lɔːntʃt] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ˈkwɪkli] [ɪn]
and **in** **a** **few** **minutes** **five** **boats** **were** **launched** **,** **and** **were** **quickly** **in**
和 在 一个 很少 分钟 五 船 是 发射 , 和 是 迅速地 在
[pərˈsuːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪlz] .
pursuit **of** **the** **whales** **.**
追逐 的 这 鲸鱼 .

几分钟后，五艘船下水，迅速追赶鲸鱼。

[ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈmægənˌsɛt] [men] [wɜːr; wər] [oʊld] [ˈhweɪləz] , [soʊ] [ðeɪ] [nuː] [ɪgˈzæktli]
A **good** **many** **of** **the** **Amagansett** **men** **were** **old** **whalers** **,** **so** **they** **knew** **exactly**
一个 好的 许多 的 这 阿马甘西特 男人 是 老的 捕鲸者 , 所以 他们 知道 确切地
[wʌt] [tuː; tə] [duː] ,
what **to** **do** **,**
什么 到 做 ,

阿马甘西特人中有很多都是经验丰富的捕鲸人，所以他们非常清楚该怎么做。

[ænd; ənd] [suːn] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] [weɪl] , [ðeɪ] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [ɪn]
and **soon** **coming** **up** **with** **a** **fine** **young** **whale** **,** **they** **succeeded** **in**
和 很快 未来 向上 和 一个 美好的 年轻的 鲸 , 他们 成功了 在
[hɑːrˈpuːn] [hɪm; ɪm] .
harpooning **him** **.**
鱼叉捕捞 他 .

很快，他们就找到了一头健壮的小鲸鱼，并成功地用鱼叉捕获了它。

[θriː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪv] [ˈboʊts] [riːtʃt] [ðə; ði] [siːn] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [hɑːrˈpuːn] [ðə; ði] [weɪl] ,
Three **of** **the** **five** **boats** **reached** **the** **scene** **in** **time** **to** **harpoon** **the** **whale** **,**
三 的 这 五 船 达到 这 场景 在 时间 到 鱼叉 这 鲸 ,

五艘船中有三艘及时赶到现场，用鱼叉捕获了鲸鱼。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [bɪˈgæn] .
at **the** **same** **time** **,** **and** **then** **the** **trouble** **began** **.**
在 这 相同的 时间 , 和 然后 这 麻烦 开始 .

与此同时，麻烦就开始了。

[ə; eɪ] [hɑːrˈpuːn] [ɪz] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [spɪr] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊp] [ɪz] [əˈtætʃt] .
A **harpoon** **is** **a** **sort** **of** **a** **spear** **,** **to** **which** **a** **long** **rope** **is** **attached** **.**
一个 鱼叉 是 一个 种类 的 一个 矛 , 到 哪个 一个 长的 绳索 是 随附的 .

鱼叉是一种长矛，上面系着一根长绳。

[ðɪs] [spɪr] [ɪz] [həːld] [æt; ət][ðə; ði] [weɪl] [baɪ][ə; eɪ]['seɪlər] [huː] [stændz][ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði]
This **spear** **is** **hurled** **at** **the** **whale** **by** **a** **sailor** **who** **stands** **in** **the** **bow** **of** **the**
这 矛 是 投掷 在 这 鲸 经过 一个 水手 WHO 站立 在 这 弓 的 这
[boʊt] ;
boat **;**
船 ;

这支长矛是由站在船头的船员投向鲸鱼的;

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [bɑːrbd] [end] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪʃ] - [hʊk] ,
it **has** **a** **barbed** **end** **,** **like** **that** **of** **a** **fish** **-** **hook** **,**
它 有 一个 带倒刺的 结尾 , 喜欢 那 的 一个 鱼 - 钩 ,

它末端有倒钩，就像鱼钩一样。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌns] [gets]['ɪntuː][ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hoʊld][fæst] ,
and **if** **it** **once** **gets** **into** **the** **flesh** **of** **a** **whale** **it** **will** **hold** **fast** **,**
和 如果 它 一次 获得 进入 这 肉 的 一个 鲸 它 将要 抓住 快速地 ,

一旦钻入鲸鱼的皮下，它就会牢牢地附着在上面。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['strʌglz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [fɪʃ] ['kænɑːt] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] .
and **the** **struggles** **of** **the** **great** **fish** **cannot** **pull** **it** **out** **.**
和 这 斗争 的 这 伟大的 鱼 不能 拉 它 出去 .

即使是大鱼的挣扎也无法将它拉出来。

[ðə; ði][laɪn] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][hɑːr'puːn][ɪz][held][fæst][baɪ][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði][boʊt] ,
The **line** **attached** **to** **the** **harpoon** **is** **held** **fast** **by** **the** **men** **in** **the** **boat** **,**
这 线 随附的 到 这 鱼叉 是 握住 快速地 经过 这 男人 在 这 船 ,

船上的人紧紧抓住鱼叉上的绳索。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [weɪl] , [ɪn][hɪz; ɪz][peɪn][ænd; ənd] [fraɪt] , [plʌndʒz] , ['daiviːz] ,
and **as** **the** **whale** **,** **in** **his** **pain** **and** **fright** **,** **plunges** **,** **dives** **,**
和 作为 这 鲸 , 在 他的 疼痛 和 惊吓 , 暴跌 , 潜水 ,

鲸鱼在痛苦和恐惧中，猛地俯冲、潜入水中，

[ænd; ənd] [swɪmz] [ə'baʊt][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [spɪr] [ðæt] [ɪz] ['hɜːrtɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
and **swims** **about** **to** **get** **away** **from** **the** **spear** **that** **is** **hurting** **him** **,**
和 游泳 关于 到 得到 离开 从 这 矛 那 是 受伤 他 ,

他拼命游动，想要躲开那根刺痛他的长矛。

[ðə; ði][boʊt][ænd; ənd][ðə; ði][men][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər] ['drægd] ['æftər][hɪm; ɪm] [wer'evər] [hiː; hi][goʊz] .
the **boat** **and** **the** **men** **in** **it** **are** **dragged** **after** **him** **wherever** **he** **goes** **.**
这 船 和 这 男人 在 它 是 拖拽 后 他 无论 他 去 .

无论他走到哪里，他的船和船上的人都会跟着他一起走。

[ðə; ði][men][ʌv; əv] [ə'mægənˌsɛt] [wɜːr; wər][æt; ət][fɜːrst]['veri] [praʊd] [ðæt] [θriː] ['boʊts][hæd; həd]
The **men** **of** **Amagansett** **were** **at** **first** **very** **proud** **that** **three** **boats** **had**
这 男人 的 阿马甘西特 是 在 第一的 非常 自豪的 那 三 船 有
[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] [nɪr] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['ɔkjuːpənts][tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] [weɪl] .
succeeded **in** **getting** **near** **enough** **for** **their** **occupants** **to** **strike** **the** **whale** **.**
成功了 在 获得 靠近 足够的 为了 他们的 居住者 到 罢工 这 鲸 .

阿马甘西特的男人们起初非常自豪，因为有三艘船成功地靠近了鲸鱼，船上的人得以击打它。

[bʌt; bət][ðer; ðər][praɪd][dɪd][nɑːt][læst] [lɔːŋ] .
But **their** **pride** **did** **not** **last** **long** **.**
但 他们的 自豪 做过 不是 最后的 长的 .

但他们的骄傲并没有持续多久。

[er] [tuː] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [pæst] ,
Ere **two** **minutes** **had** **passed** **,**
埃雷 二 分钟 有 通过了 ,

不到两分钟，

[iːtʃ] [boʊt] - [loʊd][wʌz; wəz] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][left][ðə; ði] [weɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

each	boat	-	load	was	wishing	that	they	had	left	the	whale	to	the	other	,
每个	船	-	加载	曾是	祝	那	他们	有	左边	这	鲸	到	这	其他	,

每艘船上的人都后悔当初没把鲸鱼留给其他船。

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz][æz; əz] ['bɪzi] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] ['bleɪmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] .

and	everybody	was	as	busy	as	could	be	blaming	his	neighbor	.
和	大家	曾是	作为	忙碌的	作为	可以	是	指责	他的	邻居	.

每个人都忙着指责邻居。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [hɑːr'puːn] [hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [wel] [θroʊn] , [ænd; ənd][ɔːl]

The	trouble	was	that	the	harpoons	had	all	been	well	thrown	,	and	all
这	麻烦	曾是	那	这	鱼叉	有	全部	到过	出色地	抛掷	,	和	全部

[hæd; həd] [stʌk] [fæst] — [tuː] [fæst] ,

had	stuck	fast	—	too	fast	,
有	卡住	快速地	—	也	快速地	,

问题是，所有的鱼叉都投掷得很准，而且都牢牢地扎进了鱼嘴里——扎得太紧了。

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði] [weɪl] [geɪv] [ə; eɪ] ['maɪti] [plʌndʒ] , [ænd; ənd][set] [ɔːf][fɔːr; fər][ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] ,

for	when	the	whale	gave	a	mighty	plunge	,	and	set	off	for	the	North	Pole	,
为了	什么时候	这	鲸	给予	一个	强大的	暴跌	,	和	放	离开	为了	这	北	极	,

当鲸鱼猛地一跃而下，向北极游去时，

[æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv]['sɪksti][maɪlz][æn; ən]['aʊər] , [ɔːl][ðə; ði] [θriː] ['boʊts] ,

at	the	rate	of	sixty	miles	an	hour	,	all	the	three	boats	,
在	这	速度	的	六十	英里	一个	小时	,	全部	这	三	船	,

三艘船均以每小时六十英里的速度行驶。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðer; ðər][hɑːr'puːn][roʊps] , [went] ['bʌmpɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['æftər] [hɪm; ɪm] ,

which	were	attached	to	him	by	their	harpoon	ropes	,	went	bumping	along	after	him	,
哪个	是	随附的	到	他	经过	他们的	鱼叉	绳索	,	去	碰撞	沿着	后	他	,

它们被鱼叉绳拴在他身上，跟着他颠簸前行。

[ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][roʊps] , [ri'prəutʃiz] , [ænd; ənd][bæd]['læŋgwɪdʒ] .

in	a	terrible	confusion	of	ropes	,	reproaches	,	and	bad	language	.
在	一个	糟糕的	困惑	的	绳索	,	责备	,	和	坏的	语言	.

现场一片混乱，到处是绳索、责备和污言秽语。

[ðə; ði] [weɪl] [sped] [ə'lɔːŋ] .

The	whale	sped	along	.
这	鲸	加速	沿着	.

鲸鱼快速游动着。

[ðə; ði]['baʊz, 'boʊz][ʌv; əv][ðə; ði]['boʊts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪk] [wɜːr; wər] ['lɪftɪd] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [er] ,

The	bows	of	the	boats	which	were	flying	in	his	wake	were	lifted	high	in	the	air	,
这	弓	的	这	船	哪个	是	飞行	在	他的	唤醒	是	抬起	高的	在	这	空气	,

他身后飞驰而过的船只船头高高翘起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [spreɪ] [fluː] [ɑːn] ['evri] [saɪd] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [mɪst] .

and	the	spray	flew	on	every	side	,	till	it	was	like	a	morning	mist	.
和	这	喷	飞翔	在	每一个	边	,	直到	它	曾是	喜欢	一个	早晨	薄雾	.

水雾四处飞溅，宛如晨雾一般。

[noʊ][wʌn] [wʊd] [let][goʊ][hɪz; ɪz][roʊp] .

No	one	would	let	go	his	rope	.
不	一	会	让	去	他的	绳索	.

没有人愿意放开他的绳子。

[iːtʃ] [mæn][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hɪz; ɪz][hɑːr'puːn][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [θroʊn] ;

Each	man	was	sure	his	harpoon	was	the	first	thrown	;
每个	男人	曾是	当然	他的	鱼叉	曾是	这	第一的	抛掷	;

每个人都确信自己的鱼叉是第一个投掷出去的;

[soʊ][wɪð; wɪθ] ['hɑːrts] [fʊl] [ʌv; əv]['fjʊri][ænd; ənd] [fɪr] ,

so	with	hearts	full	of	fury	and	fear	,
所以	和	心	满的	的	愤怒	和	害怕	,

于是，怀着愤怒和恐惧的心情，

[ðə; ði] [breɪv] ['hweɪləz] [ʌv; əv] [ə'mægən,sɛt] [sped]['ɑːnwərd] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə'baʊt][sɪks][maɪlz]

the	brave	whalers	of	Amagansett	sped	onward	till	they	had	made	about	six	miles
这	勇敢的	捕鲸者	的	阿马甘西特	加速	向前	直到	他们	有	制成	关于	六	英里

[ɑːn][ðer; ðər][trɪp][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] .

on	their	trip	to	the	North	Pole	.
在	他们的	旅行	到	这	北	极	.

阿马甘西特勇敢的捕鲸者们一路疾驰，直到在前往北极的旅程中走了大约六英里。

[ðen] [ðə; ði] [weɪl] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [saʊθ] [poʊl][wʌz; wəz] ['nɪrər]

Then	the	whale	changed	his	mind	,	decided	that	the	South	Pole	was	nearer
然后	这	鲸	已更改	他的	头脑	,	决定	那	这	南	极	曾是	更近

[ðæn; ðən][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

than	the	North	,
比	这	北	,

后来鲸鱼改变了主意，认为南极比北极更近。

[ænd; ənd] , [vɪrɪŋ] [raʊnd] , [keɪm] ['tʃɑːdʒɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði]['boʊts] .

and	,	veering	round	,	came	charging	down	upon	the	boats	.
和	,	转向	圆形的	,	来了	收费	向下	之上	这	船	.

然后，他猛地转向，向船只冲了过来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hweɪləz] !

There	was	consternation	among	the	whalers	!
那里	曾是	惊愕	之中	这	捕鲸者	!

捕鲸者们惊恐万分!

[wʌn] [flɪp][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnstərz] [greɪt] [teɪl] [wʊd] [hæv; həv] [sent] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə][ə; eɪ] ['wɔːtəri]

One	flip	of	the	monster's	great	tail	would	have	sent	them	all	to	a	watery
一	翻动	的	这	怪物的	伟大的	尾巴	会	有	发送	他们	全部	到	一个	水状的

[greɪv] .

grave	.
严重	.

怪物的尾巴轻轻一甩，就能把他们全部卷入水底。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] ['seprət] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['twɪstɪd] [roʊps] , [soʊ] ,

They	could	not	separate	because	of	their	twisted	ropes	,	so	,
他们	可以	不是	分离	因为	的	他们的	扭曲	绳索	,	所以	,

由于绳索缠绕在一起，他们无法分开，所以

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['kɑːmpləmɛnts][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ðeɪ] [gɑːt] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [faɪt] .

with	a	few	more	compliments	to	each	other	,	they	got	ready	for	the	fight	.
和	一个	很少	更多的	赞美	到	每个	其他	,	他们	得到	准备好	为了	这	斗争	.

互相称赞了几句之后，他们准备开战了。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [weɪl] [hæd; həd][hæd; həd][taɪm][tuː; tə][duː]['eni] ['sɪriəs] [hɑːrm] , [æn; ən][oʊld][mæn] ,

Before	the	whale	had	had	time	to	do	any	serious	harm	,	an	old	man	,
前	这	鲸	有	有	时间	到	做	任何	严肃的	伤害	,	一个	老的	男人	,

在鲸鱼来得及造成任何严重伤害之前，一位老人

[huː] [hæd; həd] [fɔːt] ['meni] [sʌtʃ] [bɪg] [fɪʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] , [siːzd] [ə'nʌðər] [hɑːr'puːn] ,

who	had	fought	many	such	big	fish	in	his	day	,	seized	another	harpoon	,
WHO	有	战斗	许多	这样的	大的	鱼	在	他的	天	,	查获	其他	鱼叉	,

他曾与许多这样的大鱼搏斗过，于是又抓起一支鱼叉。

[plʌndʒd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['weɪlz, 'hweɪlz][saɪd] , [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['bɪznəs] .

plunged	it	into	the	whale's	side	,	and	finished	the	business	.
暴跌	它	进入	这	鲸鱼的	边	,	和	完成的	这	商业	.

将它刺入鲸鱼的侧腹，结束了这场战斗。

['æftər] ['tʃɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][teɪl] [tɪl] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɜːrfɪs] [lʊkt] [laɪk] ['soʊpsʌdz] ,

After	churning	the	water	with	his	tail	till	the	whole	surface	looked	like	soapsuds	,
后	搅拌	这	水	和	他的	尾巴	直到	这	所有的	表面	看起来	喜欢	肥皂泡	,

它用尾巴搅动水面，直到整个水面看起来像肥皂泡一样。

[ðə; ði] [weɪl] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [faɪt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [toʊd] [ɪn][tuː; tə] [ʃɔːr] .

the	whale	gave	up	the	fight	,	and	was	towed	in	to	shore	.
这	鲸	给予	向上	这	斗争	,	和	曾是	被拖走	在	到	支撑	.

鲸鱼放弃了反抗，被拖到了岸边。

[ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪroʊz] [ʌv; əv] [ə'mægənˌsɛt] ,

Imagine	the	delight	of	the	heroes	of	Amagansett	,
想象	这	喜	的	这	英雄	的	阿马甘西特	,

想象一下阿马甘西特英雄们的喜悦吧！

[wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər] [praɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [raɪt] [weɪl] ,

when	they	found	that	their	prize	was	a	right	whale	,
什么时候	他们	成立	那	他们的	奖	曾是	一个	正确的	鲸	,

当他们发现他们的奖品是一头露脊鲸时，

[wɪð; wɪθ][ə'baʊt] - [paʊndz] [ʌv; əv][boʊn][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

with	about	800	pounds	of	bone	in	his	mouth	.
和	关于	-	磅	的	骨	在	他的	嘴	.

嘴里叼着大约 800 磅重的骨头。

[hɪz; ɪz]['vælјuː][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə'baʊt] [tuː] ['θaʊz(ə)nd]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] ;

His	value	is	supposed	to	be	about	two	thousand	dollars	;
他的	价值	是	据称	到	是	关于	二	千	美元	;

他的身价据说在两千美元左右；

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi] ['iːkwəli] [dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][men] [huː] [kɔːt] [ðə; ði][praɪz] .

this	will	be	equally	divided	among	the	men	who	caught	the	prize	.
这	将要	是	同样地	分割	之中	这	男人	WHO	捕捉	这	奖	.

奖金将由所有获奖者平分。

[ə; eɪ] [nuː] [ˌɪmɪ'greɪʃn] [bɪl] [hæz; həz] [pæst] [θruː] ['kɑːŋgrəs] .

A	new	Immigration	Bill	has	passed	through	Congress	.
一个	新的	移民	账单	有	通过了	通过	国会	.

一项新的移民法案已在国会获得通过。

[ˌaɪ 'tiː] [prə'vaɪdz] [ðæt] [noʊ][wʌn] [huː] [ɪz]['oʊvər][ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə]

It	provides	that	no	one	who	is	over	sixteen	years	of	age	shall	be	allowed	to
它	提供	那	不	一	WHO	是	超过	十六	年	的	年龄	将	是	允许	到

[kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪf] [nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] .

come	into	the	country	if	not	able	to	read	.
来	进入	这	国家	如果	不是	有能力的	到	读	.

该法规定，任何年满十六周岁但不识字的人都不得入境。

[ðə; ði] [bɪl] [pæst] [bəuθ] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] ['prezɪdənt] ['kliːvlənd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

The	bill	passed	both	Houses	,	and	was	sent	to	President	Cleveland	for	his
这	账单	通过了	两个都	房屋	,	和	曾是	发送	到	总统	克利夫兰	为了	他的

['sɪgnətʃər] .

signature	.
签名	.

该法案在参众两院均获通过，并送交克利夫兰总统签署。

[sʌm; səm]['piːp(ə)l] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [saɪn] [ðə; ði] [bɪl] ,

Some	**people**	**thought**	**that**	**he**	**would**	**not**	**sign**	**the**	**bill**	**,**
一些	人们	想法	那	他	会	不是	符号	这	账单	,

有些人认为他不会签署这项法案。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][let] [ɔːl][ðə; ði] ['ɪməgrənts] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [huː] [wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] .

because	**it**	**is**	**good**	**for**	**us**	**to**	**let**	**all**	**the**	**immigrants**	**into**	**the**	**country**	**who**	**want**	**to**	**come**	**.**
因为	它	是	好的	为了	我们	到	让	全部	这	移民	进入	这	国家	WHO	想	到	来	.

因为让所有想来的移民进入这个国家对我们是有好处的。

['ʌðər] [hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [saɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

Others	**hope**	**that**	**he**	**did**	**sign**	**it**	**,**
其他的	希望	那	他	做过	符号	它	,

其他人则希望他确实签了字。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]['piːp(ə)l] [wiː; wi] [ə'laʊ] [tuː; tə]['entər]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] ,

because	**they**	**think**	**we**	**ought**	**to**	**be**	**very**	**careful**	**about**	**the**	**kind**	**of**	**people**	**we**	**allow**	**to**	**enter**	**our**	**country**	**,**
因为	他们	思考	我们	应该	到	是	非常	小心	关于	这	种类	的	人们	我们	允许	到	进入	我们的	国家	,

因为他们认为我们应该非常谨慎地选择允许进入我们国家的人员类型。

[ænd; ənd] [ʃer] [ɪts]['prɪvəlɪdʒɪz][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

and	**share**	**its**	**privileges**	**with**	**us**	**.**
和	分享	它是	特权	和	我们	.

并与我们分享它的特权。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [ˌɪmɪ'greɪʃn] [lɔːz] [ɑːr; ər] ['veri] [strɪkt] .

The	**present**	**immigration**	**laws**	**are**	**very**	**strict**	**.**
这	展示	移民	法律	是	非常	严格的	.

现行移民法非常严格。

['evri] ['fɔːrənər] [huː] [kʌmz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ʃɔːz] [hæz; həz][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [æt; ət] ['elɪs] ['aɪlənd][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɜːrðinəs] ,

Every	**foreigner**	**who**	**comes**	**to**	**our**	**shores**	**has**	**to**	**satisfy**	**the**	**authorities**	**at**	**Ellis**	**Island**	**as**	**to**	**his**	**worthiness**	**,**
每一个	外国人	WHO	来	到	我们的	海岸	有	到	满足	这	当局	在	埃利斯	岛	作为	到	他的	价值	,

每个来到我们海岸的外国人都必须向埃利斯岛当局证明自己的身份和资格。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][lænd] .

before	**he**	**can**	**be**	**allowed**	**to**	**land**	**.**
前	他	能	是	允许	到	土地	.

在他获准着陆之前。

['elɪs] ['aɪlənd][ɪz][ɪn] [nuː] [jɔːk] ['hɑːrbər] , [ænd; ənd][ɪz] [juːst] ['soʊlli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪməgrənts] .

Ellis	**Island**	**is**	**in**	**New**	**York**	**harbor**	**,**	**and**	**is**	**used**	**solely**	**for**	**the**	**handling**	**of**	**immigrants**	**.**
埃利斯	岛	是	在	新的	约克	港口	,	和	是	用过的	仅	为了	这	处理	的	移民	.

埃利斯岛位于纽约港，专门用于处理移民事务。

['evri] [ʃɪp] [ðæt] ['kæriz] ['ɪməgrənts] [ɪz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] ['fɜ:rnɪʃ] [ðə; ði] [ə'θɔ:rətiz] [æt; ət] ['elɪs] ['aɪlənd]

Every	ship	that	carries	immigrants	is	obliged	to	furnish	the	authorities	at	Ellis	Island
每一个	船	那	携带	移民	是	有义务	到	提供	这	当局	在	埃利斯	岛

[wɪð; wɪθ] [lɪsts] [ʌv; əv] [ði:z] ['pæsndʒə˞] ,

with	lists	of	these	passengers	,
和	列表	的	这些	乘客	,

每艘载有移民的船只都有义务向埃利斯岛当局提供乘客名单。

[ænd; ənd] [fʊl] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

and	full	information	about	them	.
和	满的	信息	关于	他们	.

以及关于它们的全部信息。

[ðə; ði] ['stɪrɪdʒ] ['pæsndʒə˞] [ɑ:r; ər] ['lændɪd] [æt; ət] ['elɪs] ['aɪlənd] , [ðə; ði] [lɪsts] [ɑ:r; ər] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði]

The	steerage	passengers	are	landed	at	Ellis	Island	,	the	lists	are	given	to	the
这	统舱	乘客	是	登陆	在	埃利斯	岛	,	这	列表	是	给定	到	这

[klɑ:ks] ,

clerks	,
职员	,

三等舱乘客抵达埃利斯岛后，名单交给工作人员。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪməgrənts] [hæv; həv] [tu:; tə] [pæs] [bɪ'fɔ:r] [ði:z] [klɑ:ks] ,

and	the	immigrants	have	to	pass	before	these	clerks	,
和	这	移民	有	到	经过	前	这些	职员	,

移民们必须经过这些办事员的检查。

[ænd; ənd] ['ænsər] [ɔ:l] [ðer; ðər] ['kwestʃənz] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə'laʊd] [tu:; tə] ['entər] ['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] .

and	answer	all	their	questions	before	they	are	allowed	to	enter	our	country	.
和	回答	全部	他们的	问题	前	他们	是	允许	到	进入	我们的	国家	.

在允许他们入境我国之前，必须回答他们提出的所有问题。

[bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [kʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] [desks] [wer] [ðə; ði] [klɑ:ks] [sɪt] ,

Before	they	come	to	the	desks	where	the	clerks	sit	,
前	他们	来	到	这	桌子	在哪里	这	职员	坐	,

在他们来到办事员坐的桌子前之前，

[ðeɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [pæs] [tu:] [baɪ] [tu:] [bɪ'fɔ:r] [sʌm; səm] ['dɑ:ktə˞z] ,

they	have	to	pass	two	by	two	before	some	doctors	,
他们	有	到	经过	二	经过	二	前	一些	医生	,

他们必须两人一组通过一些医生的检查。

[hu:] [wɑ:tʃ] ['veri] ['kerfəli] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['eni] [leɪm] [ɔ:r] [dɪ'fɔ:rmd] ['pɜ˞:sənz] [ə'mʌŋ]

who	watch	very	carefully	to	see	if	there	are	any	lame	or	deformed	persons	among
WHO	手表	非常	小心	到	看	如果	那里	是	任何	瘸	或者	变形	人	之中

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们会非常仔细地观察，看看其中是否有跛脚或畸形的人。

[ɪf] ['eni] [sʌtʃ] [ɑ:r; ər] [faʊnd] , [ðə; ði] ['dɑ:ktə˞z] ['seprət] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rest] ,

If	any	such	are	found	,	the	doctors	separate	them	from	the	rest	,
如果	任何	这样的	是	成立	,	这	医生	分离	他们	从	这	休息	,

如果发现此类病例，医生会将他们与其他病例隔离。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnd] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [ðer; ðər] ['trʌb(ə)l] [ɪz] .

and	they	are	carefully	examined	to	see	what	their	trouble	is	.
和	他们	是	小心	检查	到	看	什么	他们的	麻烦	是	.

他们会接受仔细检查，以找出问题所在。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪriəs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kriplz] , [ænd; ənd][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɜːrn] [ðer; ðər] [oʊn]
If **it** **is** **serious** **,** **and** **they** **are** **cripples** **,** **and** **not** **able** **to** **earn** **their** **own**
如果 它 是 严肃的 , 和 他们 是 残疾人 , 和 不是 有能力的 到 赚 他们的 自己的
['lɪvɪŋ] ,
living **,**
活的 ,

如果情况严重，他们成了残疾人，无法自食其力，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] , [bʌt; bət][ɑːr; ər][sent] [bæk] [wer] [ðeɪ]
they **are** **not** **allowed** **to** **come** **into** **the** **country** **,** **but** **are** **sent** **back** **where** **they**
他们 是 不是 允许 到 来 进入 这 国家 , 但 是 发送 后退 在哪里 他们
[keɪm] [frʌm; frəm] ,
came **from** **,**
来了 从 ,

他们不被允许入境，而是被遣返回原籍国。

[æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːmʃɪp] ['kʌmpəni] .
at **the** **expense** **of** **the** **steamship** **company** **.**
在 这 费用 的 这 轮船 公司 .

费用由轮船公司承担。

[ɪn] [speɪn] [ænd; ənd] ['ɪtəli] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ɪn] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] ['kʌntriz] ,
In **Spain** **and** **Italy** **,** **and** **indeed** **in** **many** **of** **the** **European** **countries** **,**
在 西班牙 和 意大利 , 和 的确 在 许多 的 这 欧洲的 国家 ,

在西班牙、意大利，以及许多欧洲国家，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kriplz] [huː] [meɪk] [ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] [baɪ] ['bɛgɪŋ] .
there **are** **an** **amazing** **number** **of** **cripples** **who** **make** **their** **living** **by** **begging** **.**
那里 是 一个 惊人的 数字 的 残疾人 WHO 制作 他们的 活的 经过 乞讨 .

数量惊人的残疾人以乞讨为生。

[ðiːz] [prə'feʃən(ə)l] ['begərz] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['dɜːrti] , ['ʃɪftləs] [set][ʌv; əv]['piːp(ə)l] ,
These **professional** **beggars** **are** **a** **dirty** **,** **shiftless** **set** **of** **people** **,**
这些 专业的 乞丐 是 一个 肮脏的 , 无所事事 放 的 人们 ,

这些职业乞丐是一群肮脏、游手好闲的人。

[ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['deɪndʒər][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntriz] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn] .
a **disgrace** **and** **a** **danger** **to** **the** **countries** **they** **live** **in** **.**
一个 耻辱 和 一个 危险 到 这 国家 他们 居住 在 .

对他们居住的国家来说，这是一种耻辱和危险。

[ɪf] [wiː; wi] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə]['entər]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['greɪtli] [ɪn'kriːs] ['aʊər; ɑːr]
If **we** **allowed** **them** **to** **enter** **our** **country** **it** **would** **greatly** **increase** **our**
如果 我们 允许 他们 到 进入 我们的 国家 它 会 非常 增加 我们的
['tæksɪz][ænd; ənd] [ɪk'spensɪz] ,
taxes **and** **expenses** **,**
税收 和 开支 ,

如果我们允许他们入境，将会大大增加我们的税收和支出。

[fɔːr; fər][wiː; wi][duː][nɑːt] [ə'laʊ] ['bɛgɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [pʊr] [ʌn'fɔːrtʃənət] [mʌst; məst]
for **we** **do** **not** **allow** **begging** **,** **and** **so** **,** **as** **the** **poor** **unfortunates** **must**
为了 我们 做 不是 允许 乞讨 , 和 所以 , 作为 这 贫穷的 不幸的 必须
[hæv; həv] [fuːd] [ænd; ənd] ['ʃeltər] ,
have **food** **and** **shelter** **,**
有 食物 和 庇护所 ,

因为我们不允许乞讨，所以，可怜的不幸者也必须有食物和住所。

[wi:; wi] [wʊd] [send] [ðem; ðəm] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] ['ɑ:mz,haʊsiz] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [tu:; tə] [peɪ] [tu:; tə]

we	would	send	them	to	our	almshouses	,	and	have	to	pay	to
我们	会	发送	他们	到	我们的	救济院	,	和	有	到	支付	到

[sə'pɔ:rt] [ðem; ðəm] .

support	them	.
支持	他们	.

我们会把他们送到我们的救济院，还要花钱供养他们。

[soʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [fər'bɪdn] [tu:; tə] [ə'laʊ] ['kriplz] , [ɔ:r] ['pi:p(ə)l] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['ɜ:rnɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn]

So	it	is	forbidden	to	allow	cripples	,	or	people	incapable	of	earning	their	own
所以	它	是	禁止	到	允许	残疾人	,	或者	人们	无法	的	收入	他们的	自己的

['lɪvɪŋ] ,

living	,
活的	,

因此，禁止残疾人或无法自食其力的人进入。

[tu:; tə] [kʌm] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kʌntri] .

to	come	into	the	country	.
到	来	进入	这	国家	.

进入该国。

[waɪl] [ðə; ði] ['dɑ:ktɚz] [ɑ:r; ər] ['wɑtʃɪŋ] [fɔ:r; fər] ['kriplz] , [ðeɪ] ['ɔ:lsoʊ] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['ɪməgrənts]

While	the	doctors	are	watching	for	cripples	,	they	also	examine	the	immigrants
尽管	这	医生	是	观看	为了	残疾人	,	他们	还	检查	这	移民

['kerfəli] ,

carefully	,
小心	,

医生们在检查残疾人的同时，也仔细检查了移民的情况。

[tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɑ:t] ['eni] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['sɪknəs] .

to	see	that	they	have	not	any	kind	of	sickness	.
到	看	那	他们	有	不是	任何	种类	的	疾病	.

检查他们是否患有任何疾病。

['oʊnli] ['helθi] ['ɪməgrənts] [ɑ:r; ər] [ə'laʊd] [tu:; tə] [lænd] , [sɪk] ['pi:p(ə)l] ['bi:ɪŋ] [sent] [bæk] .

Only	healthy	immigrants	are	allowed	to	land	,	sick	people	being	sent	back	.
仅有的	健康	移民	是	允许	到	土地	,	生病的	人们	存在	发送	后退	.

只有健康的移民才被允许入境，患病者将被遣返。

[wen] [ðə; ði] ['ɪməgrənts] [hæv; həv] [pæst] [ðə; ði] ['dɑ:ktɚz] , [ðeɪ] [ðen] [ri:tʃ] [ðə; ði] [klɑ:ks] ,

When	the	immigrants	have	passed	the	doctors	,	they	then	reach	the	clerks	,
什么时候	这	移民	有	通过了	这	医生	,	他们	然后	抵达	这	职员	,

移民们通过医生检查后，就到了办事员那里。

[hu:] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['mʌni] , [ɔ:r] [frendz] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

who	must	be	satisfied	that	they	have	money	,	or	friends	in	the	country	,
WHO	必须	是	使满意	那	他们	有	钱	,	或者	朋友们	在	这	国家	,

他们必须满足于自己有钱，或者在这个国家有朋友。

[bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [gɪv] [ðem; ðəm] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [lænd] .

before	they	give	them	permission	to	land	.
前	他们	给	他们	允许	到	土地	.

在允许他们登陆之前。

['pi:p(ə)l] [hu:] [kʌm] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] [ɑ:r; ər] [dɪ'vaɪdɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rest] ,

People	who	come	without	money	are	divided	from	the	rest	,
人们	WHO	来	没有	钱	是	分割	从	这	休息	,

没有带钱的人会被和其他人分开。

[ænd; ənd] [ɑ:r; ər] ['teɪkən] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [bɔ:rd] [ʌv; əv] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

and	are	taken	before	a	board	of	inquiry	.
和	是	已采取	前	一个	木板	的	询问	.

并被带到调查委员会接受质询。

[hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [æskt] [waɪ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] .

Here	they	are	asked	why	they	came	to	the	country	.
这里	他们	是	问	为什么	他们	来了	到	这	国家	.

他们被问及为什么来到这个国家。

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [frendz] [huː] [hæv; həv] [sent] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [huː] [ə'griː] [tuː; tə] [fiːd]

If	they	have	friends	who	have	sent	for	them	,	and	who	agree	to	feed
如果	他们	有	朋友们	WHO	有	发送	为了	他们	,	和	WHO	同意	到	喂养

[ænd; ənd] ['ʃeltər] [ðem; ðəm] ,

and	shelter	them	,
和	庇护所	他们	,

如果他们有朋友派人来接他们，并且同意为他们提供食物和住所，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pæs] .

they	are	allowed	to	pass	.
他们	是	允许	到	经过	.

他们被允许通过。

[ɪf] [noʊ] [frendz] [kʌm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kept] [ɑːn] ['elɪs] ['aɪlənd] [tɪl] [ðer; ðər] [frendz]

If	no	friends	come	for	them	,	they	are	kept	on	Ellis	Island	till	their	friends
如果	不	朋友们	来	为了	他们	,	他们	是	保留	在	埃利斯	岛	直到	他们的	朋友们

[ɑːr; ər] [faʊnd] ;

are	found	;
是	成立	;

如果没有朋友来接他们，他们将被留在埃利斯岛，直到找到他们的朋友为止；

[ænd; ənd] [ɪf] [noʊ] [frendz] [ɑːr; ər] [faʊnd] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sent] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntri] .

and	if	no	friends	are	found	,	they	are	sent	back	to	their	own	country	.
和	如果	不	朋友们	是	成立	,	他们	是	发送	后退	到	他们的	自己的	国家	.

如果找不到朋友，他们就会被遣返回国。

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [pæst] [frʌm; frəm] ['elɪs] ['aɪlənd][ðə; ði] [ˌɪmɪ'greɪʃn] [lɔː] [hæz; həz][nɑːt]

When	they	have	been	passed	from	Ellis	Island	the	immigration	law	has	not
什么时候	他们	有	到过	通过了	从	埃利斯	岛	这	移民	法律	有	不是

[dʌn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

done	with	them	.
完毕	和	他们	.

即使他们已经通过了埃利斯岛的入境程序，移民法也并没有就此放过他们。

[ðə; ði] [lɔː] [sez] [ðæt] [noʊ] ['tʃærəti] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][æn; ən] ['ɪmɪgrənt] [huː] [hæz; həz] [bɪn]

The	law	says	that	no	charity	shall	be	given	to	an	immigrant	who	has	been
这	法律	说道	那	不	慈善机构	将	是	给定	到	一个	移民	WHO	有	到过

[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [fɔːr; fər] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] .

in	this	country	for	less	than	a	year	.
在	这	国家	为了	较少的	比	一个	年	.

法律规定，不得向在我国居住不满一年的移民提供任何慈善援助。

['eni] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [æsks][fɔːr; fər][help] , [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] ['oʊvər] [hɪr]

Any	person	who	asks	for	help	,	and	has	been	less	than	a	year	over	here
任何	人	WHO	问	为了	帮助	,	和	有	到过	较少的	比	一个	年	超过	这里

,

,

,

任何寻求帮助的人，如果来这里不到一年，

[ɪz] [sent] [bæk] [tuː; tə] ['elɪs] ['aɪlənd] ,

is	sent	back	to	Ellis	Island	,
是	发送	后退	到	埃利斯	岛	,

被遣返回埃利斯岛

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðens] [hiː; hi][ɪz] ['kærid] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] [baɪ][ðə; ði] [seɪm]

and	from	thence	he	is	carried	back	to	his	own	country	by	the	same
和	从	因此	他	是	携带	后退	到	他的	自己的	国家	经过	这	相同的

['stiːmʃɪp] ['kʌmpəni] [ðæt] [brɔːt] [hɪm; ɪm] .

steamship	company	that	brought	him	.
轮船	公司	那	带来	他	.

然后，他被当初把他送到那里的同一家轮船公司送回了自己的国家。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːz] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst] [strɪkt] [ɪ'nʌf] [naʊ] ,

So	you	see	that	the	laws	are	almost	strict	enough	now	,
所以	你	看	那	这	法律	是	几乎	严格的	足够的	现在	,

所以你看，现在的法律几乎已经足够严格了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪməgrənts] [huː] [sək'siːd] [ɪn] ['pæsɪŋ] [θruː] ['elɪs]['aɪlənd][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] ,

and	the	immigrants	who	succeed	in	passing	through	Ellis	Island	are	a	good	,
和	这	移民	WHO	成功	在	通过	通过	埃利斯	岛	是	一个	好的	,

成功通过埃利斯岛的移民都是好人。

['sɑːlɪd] [klæs] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] , [huː] [ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['wɜːrði] ['sɪtəznz] .

solid	class	of	people	,	who	are	likely	to	become	worthy	citizens	.
坚硬的	班级	的	人们	,	WHO	是	可能	到	变得	值得	公民	.

一群素质优良的人，他们很可能成为优秀的公民。

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] [ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] [maʊs] ?

Did	you	ever	hear	a	singing	mouse	?
做过	你	曾经	听到	一个	歌唱	老鼠	?

你听过老鼠唱歌吗?

[ə; eɪ][mæn] [roʊt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri][tuː; tə][ðə; ði][sʌn] , [ə; eɪ][fjuː] [deɪz] [ə'goʊ] ,

A	man	wrote	a	long	story	to	The	Sun	,	a	few	days	ago	,
一个	男人	写道	一个	长的	故事	到	这	太阳	,	一个	很少	天	前	,

几天前，一名男子向《太阳报》投稿了一篇长文。

['telɪŋ] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [wʌn] [naɪt] ,

telling	how	he	was	awakened	one	night	,
讲述	如何	他	曾是	觉醒	一	夜晚	,

讲述他如何在一天晚上被惊醒，

[ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɪts][baɪ] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk][ðə; ði] ['piːpɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	frightened	out	of	his	wits	by	hearing	a	noise	like	the	peeping	of	a
和	害怕	出去	的	他的	智慧	经过	听力	一个	噪音	喜欢	这	偷窥	的	一个

['tʃɪkɪn] [ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] .

chicken	in	the	adjoining	room	.
鸡	在	这	相邻的	房间	.

他听到隔壁房间传来像鸡叫一样的声音，吓得魂飞魄散。

[hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd][lɪt][ðə; ði][gæs] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [braʊn] [maʊs] [rʌn] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

He	got	up	and	lit	the	gas	,	and	saw	a	little	brown	mouse	run	across	the
他	得到	向上	和	点燃	这	气体	,	和	锯	一个	小的	棕色的	老鼠	跑步	穿过	这

[flɔːr] .

floor	.
地面	.

他起身点燃煤气，看到一只棕色的小老鼠跑过地板。

[hiː; hi][set][ə; eɪ][træp] , [kɔːt] [ðə; ði] [maʊs] ,

He	set	a	trap	,	caught	the	mouse	,
他	放	一个	陷阱	,	捕捉	这	老鼠	,

他设下陷阱，抓住了老鼠。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][noʊ] ['suːnər] [ɪn][ðə; ði][træp][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] .

which	was	no	sooner	in	the	trap	than	it	began	to	sing	.
哪个	曾是	不	很快	在	这	陷阱	比	它	开始	到	唱歌	.

它刚落入陷阱就开始唱歌。

[ðə; ði][mæn] ['hwisld] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [rɪ'plaɪd] .

The	man	whistled	to	it	,	and	the	little	creature	replied	.
这	男人	吹口哨	到	它	,	和	这	小的	生物	回复	.

那人对着它吹口哨，小动物回应了。

[ðə; ði][mæn][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] [praɪz] ,

The	man	did	not	seem	to	realize	that	he	had	found	a	great	prize	,
这	男人	做过	不是	似乎	到	意识到	那	他	有	成立	一个	伟大的	奖	,

这个人似乎并没有意识到自己发现了一份巨大的宝藏。

[bʌt; bət] [priː'tɛndɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maʊs] ,

but	pretending	that	his	wife	was	afraid	of	the	mouse	,
但	假装	那	他的	妻子	曾是	害怕的	的	这	老鼠	,

但他却假装妻子害怕老鼠。

[hiː; hi] [draʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][peɪl][ʌv; əv]['wɔːtər] .

he	drowned	it	in	a	pail	of	water	.
他	溺水	它	在	一个	桶	的	水	.

他把它淹死在一桶水里。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['seɪfli] [ded] ,

When	it	was	safely	dead	,
什么时候	它	曾是	安全	死的	,

当它彻底死亡后，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [θruː] [hɪz; ɪz] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] "

he	began	to	search	through	his	encyclopedia	to	see	what	kind	of	a	"
他	开始	到	搜索	通过	他的	百科全书	到	看	什么	种类	的	一个	"

['biːsti] " [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] .

beastie	"	he	had	caught	.
野兽	"	他	有	捕捉	.

他开始翻阅百科全书，看看自己抓到的究竟是什么"怪物"。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] , [æz; əz] ['stʌdid] [baɪ][ðə; ði] [gʊd] [mæn] ,

But	the	encyclopedia	,	as	studied	by	the	good	man	,
但	这	百科全书	,	作为	研究	经过	这	好的	男人	,

但是，这位好人研究过的百科全书，

[dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] ['waɪzər][ðæn; ðən][hiː; hi] ,

did	not	seem	to	be	any	wiser	than	he	,
做过	不是	似乎	到	是	任何	更明智	比	他	,

似乎并不比他更有智慧。

[ænd; ənd][hiː; hi]['faɪnəli] [roʊt] [ə; eɪ][noʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [fɔːr; fər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

and	he	finally	wrote	a	note	to	the	newspaper	for	information	.
和	他	最后	写道	一个	笔记	到	这	报纸	为了	信息	.

最后，他给报社写了一封信询问情况。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kiːp] [ðə; ði] [maʊs] [ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [ðə; ði]

It	is	a	great	pity	he	did	not	keep	the	mouse	until	he	had	looked	the
它	是	一个	伟大的	遗憾	他	做过	不是	保持	这	老鼠	直到	他	有	看起来	这

['mætər] [ʌp] ,

matter	up	,
事情	向上	,

很可惜，他没有等到查清楚情况后再把老鼠留下来。

[fɔːr; fər] [tʃæns] [hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['veri] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] ['lɪt(ə)l] [pet] .

for	chance	had	sent	him	a	very	gentle	and	charming	little	pet	.
为了	机会	有	发送	他	一个	非常	温和的	和	迷人	小的	宠物	.

机缘巧合之下，他得到了一只非常温柔可爱的小宠物。

[hɪz; ɪz] ['sɪŋɪŋ] [maʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪr] [ɔ:r] [waɪt] - [fʊt] [maʊs] .

His	singing	mouse	was	a	deer	or	white	-	foot	mouse	.
他的	歌唱	老鼠	曾是	一个	鹿	或者	白色的	-	脚	老鼠	.

他那只唱歌的老鼠是鹿鼠或白足鼠。

[ðɪs] [maʊs] [ɪz] [faʊnd] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

This	mouse	is	found	all	over	the	United	States	,
这	老鼠	是	成立	全部	超过	这	团结的	各州	,

这种老鼠遍布美国各地。

[ænd; ənd] [waɪl] ['sevrəl] ['ʌðər] [kaɪndz][ɑ:r; ər] [noʊn] [tu:; tə] [sɪŋ] , [ðə; ði] [dɪr] - [maʊs] [ɪz][ðə; ði]

and	while	several	other	kinds	are	known	to	sing	,	the	deer	-	mouse	is	the
和	尽管	一些	其他	种类	是	已知	到	唱歌	,	这	鹿	-	老鼠	是	这

[swi:təst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋərz] .

sweetest	of	the	singers	.
最甜美的	的	这	歌手	.

虽然还有其他几种动物会唱歌，但鹿鼠的歌声是最甜美的。

[ði:z] [maɪs][kæn; kən][bi:; bi]['veri] ['i:zəli] [teɪmd] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv] ['hæpɪli] [ɪn]['keɪdʒɪz] , [laɪk]['dɔ:rmaɪs]

These	mice	can	be	very	easily	tamed	,	and	live	happily	in	cages	,	like	dormice
这些	小鼠	能	是	非常	容易地	驯服	,	和	居住	快乐地	在	笼子	,	喜欢	睡鼠

.

:

.

这些小鼠很容易被驯服，并且像睡鼠一样在笼子里快乐地生活。

[ɪn] " ['neɪtʃɝz] ['wʌndərlænd] " [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔ:ri][ɪz][toʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪr] - [maʊs] [wɪtʃ]

In	"	Nature's	Wonderland	"	an	interesting	story	is	told	of	a	deer	-	mouse	which
在	"	自然的	仙境	"	一个	有趣的	故事	是	讲述	的	一个	鹿	-	老鼠	哪个

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪməs] ['sɪŋər] .

was	a	famous	singer	.
曾是	一个	著名的	歌手	.

在《自然奇境》中，讲述了一个关于一只著名歌手——鹿鼠的有趣故事。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [oʊnd] [baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['lɑ:ˌkwʊd] , [hu:] [wʌz; wəz][soʊ] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['sɔŋz]

It	was	owned	by	Dr	.	Lockwood	,	who	was	so	pleased	with	its	songs
它	曾是	拥有	经过	博士	.	洛克伍德	,	WHO	曾是	所以	高兴	和	它是	歌曲

,

;

,

这台机器的主人是洛克伍德博士，他非常喜欢它的歌声。

[ðæt] [hi:; hi][set][ðem; ðəm][tu:; tə]['mju:zɪk] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [neɪmz] .

that	he	set	them	to	music	,	and	gave	them	names	.
那	他	放	他们	到	音乐	,	和	给予	他们	姓名	.

他为它们谱曲，并给它们取了名字。

[hi:; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [maʊs] [hæd; həd]['sɜ:rt(ə)n] ['sɔŋz] [fɔ:r; fər]['sɜ:rt(ə)n] [ə'keiʒənz] .

He	noticed	that	his	mouse	had	certain	songs	for	certain	occasions	.
他	注意到	那	他的	老鼠	有	肯定	歌曲	为了	肯定	场合	.

他注意到他的老鼠会根据不同的场合播放特定的歌曲。

[wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ə'weɪkənd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [sli:p] , [ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][sʌm; səm]

When	she	had	awakened	from	a	long	sleep	,	and	had	taken	some
什么时候	她	有	觉醒	从	一个	长的	睡觉	,	和	有	已采取	一些

[naɪs] [fu:d] ,

nice	food	,
好的	食物	,

当她从长眠中醒来，并享用了一些美味的食物后，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪŋ] [hɜːr; hər] [greɪt] ['ɑːriə] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] " [grænd] [roʊl] .

she	would	sing	her	great	aria	,	which	he	called	the	"	Grand	Role	.
她	会	唱歌	她	伟大的	咏叹调	,	哪个	他	称为	这	"	盛大	角色	.

她将演唱她的伟大咏叹调，他称之为"大角色"。

" [wen] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [wiːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ][spɪn] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'nʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv] [sɔːŋ] ,

"	When	she	jumped	into	her	wheel	for	a	spin	,	she	had	another	kind	of	song	,
"	什么时候	她	跳了起来	进入	她	车轮	为了	一个	旋转	,	她	有	其他	种类	的	歌曲	,

"当她跳上轮椅转圈时，她唱起了另一种歌。"

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] " [wiːl] [sɔːŋ] .

which	he	called	the	"	Wheel	Song	.
哪个	他	称为	这	"	车轮	歌曲	.

他称之为"车轮之歌"。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'nʌðər] [sɔːŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [juːst] [fɔːr; fər] [steɪt] [ə'keiʒənz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] ['sɪlvəri] [ænd; ənd] [swiːt] ,

"	She	had	another	song	that	she	used	for	state	occasions	,	and	this	was	so	silvery	and	sweet	,
"	她	有	其他	歌曲	那	她	用过的	为了	状态	场合	,	和	这	曾是	所以	银色	和	甜的	,

"她还有另一首歌是用于国事场合的，那首歌的旋律清澈甜美。"

[ðæt] [ðoʊz] [huː] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'klerd] [ðæt] [noʊ] [kə'neri] [kʊd; kəd] ['ɪmɪteɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

that	those	who	heard	it	declared	that	no	canary	could	imitate	it	.
那	那些	WHO	听到	它	声明	那	不	金丝雀	可以	模拟	它	.

听过的人都说，没有一只金丝雀能模仿它的叫声。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] [ænd; ənd] ['kjʊriəs] [kaɪnd][ʌv; əv] ['kriːtʃər] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [kɪld] [θruː] ['ɪgnərəns] .

It	is	a	pity	that	such	a	pretty	and	curious	kind	of	creature	should	have	been	killed	through	ignorance	.
它	是	一个	遗憾	那	这样的	一个	漂亮的	和	好奇的	种类	的	生物	应该	有	到过	被杀	通过	无知	.

如此美丽又奇特的生物，却因无知而被杀害，实在令人惋惜。

['dʒiːni] [eɪtʃ] . ['roʊzənˌfɛld] .

Genie	H	.	Rosenfeld	.
精灵	H	.	罗森菲尔德	.

吉妮·H·罗森菲尔德。

[wiː; wi][hæv; həv] [ə'nʌðər] [truː] ['stɔːri][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] [maʊs] ,

We	have	another	true	story	of	a	singing	mouse	,
我们	有	其他	真的	故事	的	一个	歌唱	老鼠	,

我们还有一个关于会唱歌的老鼠的真实故事，

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɪn] " [ðə; ði] [greɪt] [raʊnd] [wɜːrld]['ænɪm(ə)l]['stɔːri] - [bʊk] . " — ['edɪtər] .

which	will	be	published	in	"	The	Great	Round	World	Animal	Story	-	Book	.	"	—	Editor	.
哪个	将要	是	已发布	在	"	这	伟大的	圆形的	世界	动物	故事	-	书	.	"	—	编辑	.

将会在《伟大的圆形世界动物故事书》中出版。——编者注

['letərz] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [frendz] .

Letters	From	Our	Young	Friends	.
信件	从	我们的	年轻的	朋友们	.

来自我们年轻朋友的来信。

[dɪr] ['mɪstər] . ['edɪtər] :

Dear	Mr	.	Editor	:
亲爱的	先生	.	编辑	:

尊敬的编辑先生：

[aɪ] [teɪk] [ðə; ði] [greɪt] [raʊnd] [wɜːrld] [ænd; ənd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] .

I	take	The	Great	Round	World	and	like	it	very	much	.
我	拿	这	伟大的	圆形的	世界	和	喜欢	它	非常	很多	.

我选了《伟大的圆形世界》，非常喜欢。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] ['rɔbinsn] ['kruːsoʊz] ['aɪlənd] ,

I	am	interested	to	know	what	has	become	of	Robinson	Crusoe's	Island	,
我	是	感兴趣的	到	知道	什么	有	变得	的	罗宾逊	克鲁索的	岛	,

我很想知道鲁滨逊漂流记中的岛屿后来怎么样了。

[æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [siːn] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['leɪtli] .

as	I	have	not	seen	anything	about	it	lately	.
作为	我	有	不是	已见	任何事物	关于	它	最近	.

因为我最近没看到任何相关消息。

[aɪ] [hoʊp] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] .

I	hope	there	will	be	something	about	it	soon	.
我	希望	那里	将要	是	某物	关于	它	很快	.

我希望很快就会有相关消息。

[jɔːrz] ['truːli] ,

Yours	truly	,
此致	真的	,

敬上，

[nuː] [jɔːk] , ['fɛbjəˌwɛri] . 19th , - .

New	York	,	Feb	.	19th	,	1897	.
新的	约克	,	二月	.	19th	,	-	.

纽约，1897年2月19日。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《伟大的圆形世界及其正在发生的事情(The Great Round World and What Is Going)

['fredrɪk] [di:] .
Frederick D .
弗雷德里克 D .

弗雷德里克·D.

[pi:] . [es] . — [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ][klʌb] ['evri] ['sætərdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd][wi:; wi] [ri:d] [ðə; ði] [greɪt]
P . S . — We have a club every Saturday morning , and we read The Great
P . S . — 我们 有 一个 俱乐部 每一个 周六 早晨 , 和 我们 读 这 伟大的
[raʊnd] [wɜ:rld] .
Round World .
圆形的 世界 .

PS——我们每周六上午都有一个俱乐部，我们会一起阅读《伟大的圆形世界》。

[dɪr] ['fredrɪk] :
Dear Frederick :
亲爱的 弗雷德里克 :

亲爱的弗雷德里克：

[wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] ['fɜ:rðər] [nu:z] [ə'baʊt] ['kru:soʊz] ['aɪlənd] .
We have had no further news about Crusoe's Island .
我们 有 有 不 更远 消息 关于 克鲁索的 岛 .

我们没有收到关于鲁滨逊岛的进一步消息。

[rest] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [wi:; wi] [wɪl] [tel] ['aʊər; ɑ:r] [jʌŋ] [frendz] [wen] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] [ɪz] [hɜ:rd] [ʌv; əv]
Rest assured that we will tell our young friends when anything more is heard of
休息 保证 那 我们 将要 告诉 我们的 年轻的 朋友们 什么时候 任何事物 更多的 是 听到 的
[ɔ:r][frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv][wɑ:n; hwɑ:n][fɝ'nændɛz, fɛr'nændɛz, fɝ'nɑ:ndɛz, fɛr'nɑ:ndɛz] .
or from the island of Juan Fernandez .
或者 从 这 岛 的 胡安 费尔南德斯 .

请放心，一旦胡安·费尔南德斯岛传来任何消息，我们都会第一时间告诉我们的年轻朋友们。

[ðə; ði]['edɪtər] .
The Editor .
这 编辑 .

编辑。

[dɪr] ['mɪstər] . ['edɪtər] :
Dear Mr . Editor :
亲爱的 先生 . 编辑 :

尊敬的编辑先生：

[aɪ][hæv; həv][ʌv; əv] [leɪt] [bɪ'kʌm] ['di:pli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][jʊr; jər] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['lɪt(ə)l]['peɪpər] , [ðə; ði] [greɪt]
I have of late become deeply interested in your delightful little paper , The Great
我 有 的 晚的 变得 深 感兴趣的 在 你的 愉快 小的 纸 , 这 伟大的
[raʊnd] [wɜ:rld] ,
Round World ,
圆形的 世界 ,

最近，我对您那份精彩的小报《伟大的圆形世界》产生了浓厚的兴趣。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [sɔ:] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn¸θu:zi'æstɪk] ['ri:dɚz] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ænd; ənd]

and	as	I	saw	many	of	the	enthusiastic	readers	writing	to	you	,	and
和	作为	我	锯	许多	的	这	热情的	读者	写作	到	你	,	和

['æskɪŋ] ['dɪfrənt] [ri'kwests] ,

asking	different	requests	,
问	不同的	请求	,

我看到很多热情的读者给您写信，提出各种各样的要求，

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [wʊd] ['fɑ:loʊ] [ðer; ðər][ɪg'zæmp(ə)l] .

I	thought	I	would	follow	their	example	.
我	想法	我	会	跟随	他们的	例子	.

我想效仿他们的做法。

[aɪ][ju:z][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [bʊk] [fɔ:r; fər] ['dɪfrənt] ['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] .

I	use	your	little	book	for	different	purposes	.
我	使用	你的	小的	书	为了	不同的	目的	.

我用你的小册子做不同的事情。

[æt; ət] [sku:l] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [bɪ'gɪn] ['tɑ:pɪks] ,

At	school	we	have	to	begin	topics	,
在	学校	我们	有	到	开始	主题	,

在学校里，我们必须开始学习各种主题。

[ænd; ənd][aɪ][get][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv][¸ɪnfər'meɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][jʊr; jər]['lɪt(ə)l]['peɪpər] .

and	I	get	a	great	deal	of	information	from	your	little	paper	.
和	我	得到	一个	伟大的	交易	的	信息	从	你的	小的	纸	.

我从您的小报上获得了大量信息。

[aɪ]['ɔ:lsoʊ] [spend] ['meni] ['hæpi] ['moʊmənts] ['ri:dɪŋ] [ɪts]['kɑ:ntents] .

I	also	spend	many	happy	moments	reading	its	contents	.
我	还	花费	许多	快乐的	时刻	阅读	它是	内容	.

我也经常花很多快乐的时光阅读它的内容。

[aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [send] [¸em 'i:][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [gʊd] [bʊks] .

I	wish	you	would	send	me	the	names	of	a	few	good	books	.
我	希望	你	会	发送	我	这	姓名	的	一个	很少	好的	图书	.

我希望你能给我推荐几本好书。

[aɪ][du:][nɑ:t][wɑ:nt] ['eniθɪŋ] [laɪk] ['feri] [teɪlz; 'teɪ¸liz] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['ɔ:rdər][ʌv; əv] " [sɪks]

I	do	not	want	anything	like	fairy	tales	,	but	something	on	the	order	of	"	Six
我	做	不是	想	任何事物	喜欢	仙女	故事	,	但	某物	在	这	命令	的	"	六

['gɝ:lz] ,

Girls	,
女孩们	,

我不想要童话故事之类的东西，而是类似《六个女孩》那样的故事。

" [baɪ] [mɪs] ['ɜ:rvɪŋ] , [ɔ:r] " ['lɪt(ə)l] ['wɪmɪn] " ;

"	by	Miss	Irving	,	or	"	Little	Women	"	;
"	经过	错过	欧文	, 或者		"	小的	女性	"	;

《小妇人》作者：欧文小姐

[ɔ:r][aɪ] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:r] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [gʊd] ['bɔ:rdɪŋ] - [sku:l]

or	I	would	be	more	pleased	with	the	names	of	a	few	good	boarding	-	school
或者	我	会	是	更多的	高兴	和	这	姓名	的	一个	很少	好的	登机	-	学校

['stɔ:riz] .

stories	.
故事	.

或者，我更希望得到一些优秀的寄宿学校故事的名字。

[aɪ] [wʊd] ['ɔːlsoʊ] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [bɪ'twiːn] ['noʊə] [ænd; ənd] ['dænjəl]
I **would** **also** **like** **you** **to** **explain** **the** **relationship** **between** **Noah** **and** **Daniel**
我 会 还 喜欢 你 到 解释 这 关系 之间 诺亚 和 丹尼尔
['webstər] .
Webster **.**
韦伯斯特 .

我还想请你解释一下诺亚和丹尼尔·韦伯斯特之间的关系。

['hoʊpɪŋ] [aɪ] [wɪl] [rɪ'siːv] [æn; ən] ['ænsər] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [aɪ] [rɪ'meɪn] ,
Hoping **I** **will** **receive** **an** **answer** **in** **a** **short** **time** **,** **I** **remain** **,**
希望 我 将要 收到 一个 回答 在 一个 短的 时间 , 我 保持 ,

希望我能尽快收到答复，我在此。

[jʊr; jər] ['ɪntrəstɪd] ['riːdər] ,
Your **interested** **reader** **,**
你的 感兴趣的 读者 ,

尊敬的读者，

[ˌsɪnsɪ'næti] , [oʊ] . , ['fɛbjəˌwɛri] . 22d , - .
Cincinnati **,** **O** **.** **,** **Feb** **.** **22d** **,** **1897** **.**
辛辛那提 , 哦 . , 二月 . 22d , - .

俄亥俄州辛辛那提，1897 年 2 月 22 日。

[greɪs] [dʒiː] .
Grace **G** **.**
优雅 G .

格蕾丝·G

[dɪr] [greɪs] :
Dear **Grace** **:**
亲爱的 优雅 :

亲爱的格蕾丝：

[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['veri] [glæd] [juː; jʊ] [teɪk] ['pleʒər] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [raʊnd] [wɜːrld] ,
We **are** **very** **glad** **you** **take** **pleasure** **in** **The** **Great** **Round** **World** **,**
我们 是 非常 高兴的 你 拿 乐趣 在 这 伟大的 圆形的 世界 ,

我们很高兴您喜欢《伟大的圆形世界》，

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['juːsf(ə)l] .
and **that** **you** **find** **it** **useful** **.**
和 那 你 寻找 它 有用 .

而且你觉得它很有用。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [toʊld] [baɪ] [ə; eɪ] [gɜːrl] [huː] [ɪz] [fɑːnd] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] , [ðæt] " [ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['gɝːlz] ,
We **are** **told** **by** **a** **girl** **who** **is** **fond** **of** **reading** **,** **that** **"** **A** **World** **of** **Girls** **,**
我们 是 讲述 经过 一个 女孩 WHO 是 喜爱 的 阅读 , 那 " 一个 世界 的 女孩们 ,

一位爱读书的女孩告诉我们，“女孩的世界，

" [baɪ] [miːd] , [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [skuːl] ['stɔːri] ['evər] ['rɪt(ə)n] .
" **by** **Mead** **,** **is** **the** **most** **delightful** **school** **story** **ever** **written** **.**
" 经过 米德 , 是 这 最多 愉快 学校 故事 曾经 书面 .

米德的《校园故事》是迄今为止写过的最令人愉悦的校园故事。

" ['dʒækəneɪps] , "
" **Jackanapes** **,** **"**
" 杰克纳佩斯 , "

“Jackanapes,”

" [sɪks] [tuː; tə] [ˌsɪks'tiːn] , "
" **Six** **to** **Sixteen** **,** **"**
" 六 到 十六 , "

“六至十六岁”

" [ə; eɪ][flæt] - ['aɪərn][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɑːrðɪŋ] ,

"	A	Flat	-	Iron	for	a	Farthing	,
"	一个	平坦的	-	铁	为了	一个	法辛	,

“一个熨斗只要四分之一便士。”

" [ɑːr; ər][ɔːl] [θriː] [baɪ]['mɪsɪz] . ['juːɪŋ] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['tʃɑːrmɪŋ] [bʊks] .

"	are	all	three	by	Mrs	.	Ewing	,	and	are	charming	books	.
"	是	全部	三	经过	太太	.	尤因	,	和	是	迷人	图书	.

这三本书都是尤因夫人所著，而且都是非常迷人的书。

" [æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [gɜːrl] , " [ænd; ənd] [mɪs] - " [piləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , " [ɑːr; ər]

"	An	Old	-	Fashioned	Girl	,	"	and	Miss	Yonge's	"	Pillars	of	the	House	,	"	are
"	一个	老的	-	造型	女孩	,	"	和	错过	-	"	支柱	的	这	房子	,	"	是

[bəuθ] ['ɪntrəstɪŋ] .

both	interesting	.
两个都	有趣的	.

《老派女孩》和杨格小姐的《家的支柱》都很有趣。

['hɪstri; 'hɪstəri] [dʌz] [nɑːt] [tel] [ˌjuː 'es][ʌv; əv] ['eni] [kloʊz] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [bɪ'twiːn] ['noʊə] [ænd; ənd]['dænjəl]

History	does	not	tell	us	of	any	close	relationship	between	Noah	and	Daniel
历史	做	不是	告诉	我们	的	任何	关闭	关系	之间	诺亚	和	丹尼尔

['webstər] .

Webster	.
韦伯斯特	.

历史并没有记载诺亚和丹尼尔·韦伯斯特之间有任何密切关系。

['edɪtər] .

Editor	.
编辑	.

编辑。

[dɪr] ['edɪtər] :

Dear	Editor	:
亲爱的	编辑	:

尊敬的编辑：

[aɪ] [treɪd] " ['sɪlviːəz] ['kærəmelz] , " [ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['veri] [naɪs] .

I	tried	"	Sylvia's	Caramels	,	"	and	found	them	very	nice	.
我	尝试	"	西尔维娅的	焦糖	,	"	和	成立	他们	非常	好的	.

我试吃了“西尔维娅焦糖”，觉得非常好吃。

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [zuː] .

The	other	day	I	went	to	the	Zoo	.
这	其他	天	我	去	到	这	动物园	.

前几天我去动物园了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [naɪs] .

It	is	very	nice	.
它	是	非常	好的	.

非常好。

[tʃi'kiːtə] [ɪz] ['twenti] - [sɪks] [ɪntʃɪz] [tɔːl] [ænd; ənd] ['twenti] - [sɪks] ['jɪrz] [oʊld] .

Chiquita	is	twenty	-	six	inches	tall	and	twenty	-	six	years	old	.
奇基塔	是	二十	-	六	英寸	高的	和	二十	-	六	年	老的	.

Chiquita身高26英寸，26岁。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] ['kʌnɪŋ] .

She	is	very	cunning	.
她	是	非常	狡猾	.

她非常狡猾。

[ʃiː; ʃi] [slept] [ɪn][ə; eɪ][sɪ'gɑːr] - [bɑːks][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][sɪks] ['jɪrz] [oʊld] !

She	**slept**	**in**	**a**	**cigar**	**-**	**box**	**up**	**to**	**the**	**time**	**that**	**she**	**was**	**six**	**years**	**old**	**!**
她	睡着了	在	一个	雪茄	-	盒子	向上	到	这	时间	那	她	曾是	六	年	老的	！

她六岁之前一直睡在雪茄盒里！

[ðə; ði][mæn] [ðæt] [toʊld] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [dis'laikt] [mɔːr]

The	**man**	**that**	**told**	**about**	**her**	**said**	**that**	**there**	**was**	**nothing**	**she**	**disliked**	**more**
这	男人	那	讲述	关于	她	说	那	那里	曾是	没有什么	她	不喜欢	更多的

[ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] " [dɪr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] .

than	**to**	**be**	**called**	**"**	**dear**	**little**	**thing**	**.**
比	到	是	称为	"	亲爱的	小的	事物	.

讲述她事迹的那个人说，她最讨厌别人叫她“亲爱的小东西”。

" [juː; jʊ] [æskt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ['eni] [bʊk] [ðæt] [wiː; wi] [laɪk] .

"	**You**	**asked**	**us**	**to**	**tell**	**you**	**about**	**any**	**book**	**that**	**we**	**like**	**.**
"	你	问	我们	到	告诉	你	关于	任何	书	那	我们	喜欢	.

“你让我们告诉你我们喜欢的任何一本书。

" ['tɪməθiz] [kwest] " [ɪz][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['feɪvərɪt] ['stɔːriz] , [baɪ] [keit] ['dʌgləs] ['wɪgɪn] .

"	**Timothy's**	**Quest**	**"**	**is**	**one**	**of**	**my**	**favorite**	**stories**	**,**	**by**	**Kate**	**Douglas**	**Wiggin**	**.**
"	蒂莫西的	寻求	"	是	一	的	我的	最喜欢的	故事	,	经过	凯特	道格拉斯	威金	.

凯特·道格拉斯·威金的《蒂莫西的冒险》是我最喜欢的故事之一。

[ɔːl] [hɜːr; hər] ['stɔːriz] [end] [wel] , [ðɪs] [wʌn] [ɪ'speʃəli] .

All	**her**	**stories**	**end**	**well**	**,**	**this**	**one**	**especially**	**.**
全部	她	故事	结尾	出色地	,	这	一	尤其	.

她的所有故事都有美好的结局，这个故事尤其如此。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['fʌni] , ['ɔːlsoʊ] .

It	**is**	**very**	**funny**	**,**	**also**	**.**
它	是	非常	有趣的	,	还	.

这也非常搞笑。

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [send] [ˌem 'iː][ə; eɪ] " [huː] ?

Will	**you**	**please**	**send**	**me**	**a**	**"**	**Who**	**?**
将要	你	请	发送	我	一个	"	WHO	?

请您给我发一个“谁？”

[wen] ?

When	**?**
什么时候	?

什么时候?

[wʌt] ? " [tʃɑːrt] ?

What	**?**	**"**	**chart**	**?**
什么	?	"	图表	?

什么？“图表”?

['wɪʃɪŋ] [sək'ses] [tuː; tə][jʊr; jər]['lɪt(ə)l]['peɪpər] , [aɪ] [rɪ'meɪn] ,

Wishing	**success**	**to**	**your**	**little**	**paper**	**,**	**I**	**remain**	**,**
祝	成功	到	你的	小的	纸	,	我	保持	,

祝愿贵报取得成功，我谨此致意。

[jʊr; jər] [truː] [ænd; ənd]['kɑːnstənt] ['riːdər] ,

Your	**true**	**and**	**constant**	**reader**	**,**
你的	真的	和	持续的	读者	,

你忠实而始终如一的读者

[west] ['nuːtən] , [mæs] . , ['fɛbjəˌwɛri] . 20th , - .

West	**Newton**	**,**	**Mass**	**.**	**,**	**Feb**	**.**	**20th**	**,**	**1897**	**.**
西方	牛顿	,	大量的	.	,	二月	.	20th	,	-	.

马萨诸塞州西牛顿，1897 年 2 月 20 日。

['klærə][em] . [biː] .

Clara	M	.	B	.
克拉拉	M	.	B	.

克拉拉 MB

[greɪs] [meɪ] [pər'hæps][faɪnd]['klærəz, 'klɛrəz] ['feɪvərɪt] ['stɔːri] , " ['tɪməθiz] [kwest] , " ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə]

Grace	may	perhaps	find	Clara's	favorite	story	,	"	Timothy's	Quest	,	"	interesting	to
优雅	可能	也许	寻找	克拉拉的	最喜欢的	故事	,	"	蒂莫西的	寻求	,	"	有趣的	到

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

格蕾丝或许会对克拉拉最喜欢的故事《蒂莫西的探险》感兴趣。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['klærə][fɔːr; fər][hɜːr; hər][naɪs] ['letər] .

We	are	much	obliged	to	Clara	for	her	nice	letter	.
我们	是	很多	有义务	到	克拉拉	为了	她	好的	信	.

我们非常感谢克拉拉的来信。

['edɪtər] .

Editor	.
编辑	.

编辑。

[dɪr] ['mɪstər] . ['edɪtər] :

Dear	Mr	.	Editor	:
亲爱的	先生	.	编辑	:

尊敬的编辑先生:

[its] ['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] ['bɜːrθdeɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['gluːmi] [deɪ] , [tuː] .

It's	Washington's	Birthday	,	and	a	very	gloomy	day	,	too	.
它是	华盛顿的	生日	,	和	一个	非常	阴沉	天	,	也	.

今天是华盛顿诞辰纪念日，但天气却非常阴沉。

[aɪ] ['hævnt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd] ['mæmə] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

I	haven't	anything	to	do	,	and	mamma	is	in	a	great	state	of	things	,
我	还没有	任何事物	到	做	,	和	妈妈	是	在	一个	伟大的	状态	的	事物	,

我没什么事可做，妈妈身体也很好。

[soʊ][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [raɪt] , [wɪtʃ] [aɪ]['nevər] [laɪk][tuː; tə][duː] .

so	I	thought	I	would	write	,	which	I	never	like	to	do	.
所以	我	想法	我	会	写	,	哪个	我	绝不	喜欢	到	做	.

所以我决定写点东西，虽然我从来不喜欢写东西。

[wel] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['kruːəlti]['goʊɪŋ][ɑːn][ɔːl] [ə'raʊnd][ðə; ði][wɜːrld] .

Well	,	you	know	there	is	a	lot	of	cruelty	going	on	all	around	the	world	.
出色地	,	你	知道	那里	是	一个	很多	的	残酷	去	在	全部	大约	这	世界	.

你知道，世界各地都存在很多残忍的行为。

[dʒʌst] [θɪŋk] , [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [taɪm] , [haʊ] ['ænɪmlz] ['sʌfər] , [pʊr] [θɪŋz] .

Just	think	,	in	the	summer	time	,	how	animals	suffer	,	poor	things	.
只是	思考	,	在	这	夏天	时间	,	如何	动物	遭受	,	贫穷的	事物	.

想想看，夏天的时候，动物们要受多少苦啊，可怜的小家伙们。

[bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] .

But	I	cannot	do	a	thing	.
但	我	不能	做	一个	事物	.

但我什么也做不了。

[aɪ][dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [hɪr] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

I	just	have	to	see	and	hear	about	it	.
我	只是	有	到	看	和	听到	关于	它	.

我一定要亲眼看看，亲耳听听。

[naʊ] [ðer; ðər][goʊz][ə; eɪ] [hɔːrs] - [kɑːr]['draɪvər] ['wɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

Now	there	goes	a	horse	-	car	driver	whipping	his	horse	,
现在	那里	去	一个	马	-	车	司机	鞭打	他的	马	,

瞧，一个马车夫正在鞭打他的马。

[ænd; ənd] [hɪəz] [ə; eɪ][mæn] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði][reɪnz][soʊ][ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃərz] [hed] [ɪz][bent] [weɪ] [bæk]

and	here's	a	man	pulling	the	reins	so	the	poor	creature's	head	is	bent	way	back
和	这里是	一个	男人	拉	这	缰绳	所以	这	贫穷的	生物的	头	是	弯曲	方式	后退

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪp] ['bliːdɪŋ] .

and	his	lip	bleeding	.
和	他的	唇	出血	.

只见一个男人拉着缰绳，可怜的马头向后仰去，嘴唇都流血了。

[aɪ][duː][beg][juː; jʊ][tuː; tə] [raɪt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][jʊr; jər]['peɪpər][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

I	do	beg	you	to	write	something	in	your	paper	about	it	,
我	做	求	你	到	写	某物	在	你的	纸	关于	它	,

我恳请您在论文中写一些关于这件事的内容。

[bʌt; bət][dəunt][seɪ] [huː] [toʊld][juː; jʊ][tuː; tə] ,

but	don't	say	who	told	you	to	,
但	不	说	WHO	讲述	你	到	,

但别说是谁让你这么做的。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huːm] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [get][jʊr; jər]['peɪpər] [wʊd] [læf] [æt; ət][ˌem 'iː] ;

for	all	the	children	whom	I	know	that	get	your	paper	would	laugh	at	me	;
为了	全部	这	孩子们	谁	我	知道	那	得到	你的	纸	会	笑	在	我	;

我知道所有拿到你这份报纸的孩子们都会嘲笑我；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [tel] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] .

but	if	you	don't	tell	them	they	will	think	it	all	right	.
但	如果	你	不	告诉	他们	他们	将要	思考	它	全部	正确的	.

但如果你不告诉他们，他们就会觉得一切都没问题。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [tuː; tə] [raɪt] : [dʒʌst] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][æsk][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [tuː; tə]

I'll	tell	you	what	to	write	:	just	something	to	ask	them	to	be	good	to
患病的	告诉	你	什么	到	写	:	只是	某物	到	问	他们	到	是	好的	到

['ænɪmlz] ;

animals	;
动物	;

我告诉你该写些什么：就写些话，请求他们善待动物；

[ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] .

and	tell	them	some	of	the	sufferings	of	animals	.
和	告诉	他们	一些	的	这	苦难	的	动物	.

并告诉他们一些动物所遭受的痛苦。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [naʊ] , [soʊ] [gʊd] - [baɪ] .

I	don't	know	what	to	say	now	,	so	good	-	by	.
我	不	知道	什么	到	说	现在	,	所以	好的	-	经过	.

我现在不知道该说什么，再见。

[jʊr; jər] [frend] ,

Your	friend	,
你的	朋友	,

你的朋友，

[dɪr] ['lɪt(ə)l] [frend] :

Dear	Little	Friend	:
亲爱的	小的	朋友	:

亲爱的小朋友：

[wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'zɪst] [ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n][tu:; tə] ['pʌblɪʃ] [jʊr; jər] ['letər] ,

We	could	not	resist	the	temptation	to	publish	your	letter	,
我们	可以	不是	抵抗	这	诱惑	到	发布	你的	信	,

我们实在忍不住要发表您的来信。

[ðoʊ] [wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t][pʊt][jʊr; jər] [neɪm] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

though	we	have	not	put	your	name	to	it	,
尽管	我们	有	不是	放	你的	姓名	到	它	,

虽然我们没有把你的名字写上去，

[ænd; ənd][soʊ][noʊ][wʌn] [wɪl] [ges] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] .

and	so	no	one	will	guess	that	it	comes	from	you	.
和	所以	不	一	将要	猜测	那	它	来	从	你	.

这样就不会有人猜到这是你写的了。

[dɪr] [tʃaɪld] ,

Dear	child	,
亲爱的	孩子	,

亲爱的孩子，

[jʊr; jər]['dʒent(ə)l] [pli:] [fɔ:r; fər] [dʌm] ['ænɪmlz] [wɪl] [du:][fɑ:r] [mɔ:r] [tu:; tə] [meɪk] ['θɔ:tləs] ['pi:p(ə)l]

your	gentle	plea	for	dumb	animals	will	do	far	more	to	make	thoughtless	people
你的	温和的	恳求	为了	哑的	动物	将要	做	远的	更多的	到	制作	轻率	人们

[ker] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ðæn; ðən]['eni] [wɜ:rdz][ʌv; əv]['aʊərz] .

care	for	them	than	any	words	of	ours	.
关心	为了	他们	比	任何	字	的	我们的	.

你对愚笨动物的温柔恳求，比我们任何言语都更能促使那些缺乏同理心的人关心它们。

[bʌt; bət][wi:; wi] [wɪl] [du:]['aʊər; ɑ:r][best][tu:; tə][help][ju:; jʊ] ,

But	we	will	do	our	best	to	help	you	,
但	我们	将要	做	我们的	最好的	到	帮助	你	,

但我们会尽力帮助你。

[ænd; ənd] [wɪl] [traɪ][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)l][ju:; jʊ][æsk][fɔ:r; fər] ['rɪt(ə)n] .

and	will	try	to	have	the	article	you	ask	for	written	.
和	将要	尝试	到	有	这	文章	你	问	为了	书面	.

我会尽力写出您要求的文章。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][sə'saɪəti][ɪn] [nu:] [jɔ:k] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [prɪ'venʃn] [ʌv; əv] ['kru:əlti] [tu:; tə] ['ænɪmlz] ,

There	is	a	Society	in	New	York	for	the	Prevention	of	Cruelty	to	Animals	,
那里	是	一个	社会	在	新的	约克	为了	这	预防	的	残酷	到	动物	,

纽约有一个防止虐待动物协会。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['pʌbliʃiz] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [bʊks] [ænd; ənd]['pepərz] ['telɪŋ] ['pi:p(ə)l] [haʊ] [tu:; tə]

and	it	publishes	a	lot	of	little	books	and	papers	telling	people	how	to
和	它	出版	一个	很多	的	小的	图书	和	文件	讲述	人们	如何	到

[teɪk] [ker] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] .

take	care	of	animals	.
拿	关心	的	动物	.

它出版了很多小册子和报纸，告诉人们如何照顾动物。

[ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][æsk][jʊr; jər] ['mæmə] [tu:; tə][let][ju:; jʊ][goʊ][tu:; tə][ðə; ði][soʊ'saɪɪti:z][ru:mz; rʊmz][æt; ət]

You	should	ask	your	mamma	to	let	you	go	to	the	Society's	rooms	at
你	应该	问	你的	妈妈	到	让	你	去	到	这	社会的	房间	在

[noʊ] . - [i:st] 22d [stri:t] ,

No	.	10	East	22d	Street	,
不	.	-	东方	22d	街道	,

你应该请求你妈妈让你去东22街10号的协会会址。

[ænd; ənd][get]['mɪstər] . ['heɪnz] [tu:; tə] [gɪv] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] [bʊks] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

and	get	Mr	.	Haines	to	give	some	of	these	books	to	you	.
和	得到	先生	.	海恩斯	到	给	一些	的	这些	图书	到	你	.

让海恩斯先生把这些书送给你。

[wen] [juː; jʊ] [groʊ] [ʌp] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒɔɪn] [ðə; ðɪ] [sə'saɪəti] ,

When	you	grow	up	you	should	join	the	Society	,
什么时候	你	生长	向上	你	应该	加入	这	社会	,

长大后你应该加入这个协会。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [fɔːr; fər] ['ænɪmlz] .

and	then	you	would	be	able	to	do	a	great	deal	for	animals	.
和	然后	你	会	是	有能力的	到	做	一个	伟大的	交易	为了	动物	.

这样你就能为动物们做很多事了。

[ðeɪ] [wɪl] [lʌv] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [kaɪnd] ['lɪt(ə)l] [hɑːrt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [wiː; wi] [duː] .

They	will	love	you	for	your	kind	little	heart	as	much	as	we	do	.
他们	将要	爱	你	为了	你的	种类	小的	心	作为	很多	作为	我们	做	.

他们会像我们一样，因为你有一颗善良的心而爱你。

[juː; jʊ] [maɪt] [duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [help] [jʊr; jər] ['feivərits] [naʊ] ,

You	might	do	something	to	help	your	favorites	now	,
你	可能	做	某物	到	帮助	你的	收藏夹	现在	,

你现在或许可以做些事情来帮助你喜欢的人。

[baɪ] ['getɪŋ] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɝːlz] [juː; jʊ] [noʊ] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [juː; jʊ] [ɪn] ['fɔːmiŋ] ['bændz] [ʌv; əv] ['mɜːrsi] .

by	getting	all	the	boys	and	girls	you	know	to	join	you	in	forming	Bands	of	Mercy	.
经过	获得	全部	这	男孩们	和	女孩们	你	知道	到	加入	你	在	成型	乐队	的	怜悯	.

让你认识的所有男孩女孩都加入你，组成仁慈军团。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [klʌbz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [huː] [pledʒ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [biː; bi] [kaɪnd] [ænd; ənd] ['helpf(ə)l] [tuː; tə] [ɔːl] ['ænɪmlz] .

These	are	clubs	of	young	people	who	pledge	themselves	to	be	kind	and	helpful	to	all	animals	.
这些	是	俱乐部	的	年轻的	人们	WHO	保证	他们自己	到	是	种类	和	有帮助	到	全部	动物	.

这些是由年轻人组成的俱乐部，他们承诺善待和帮助所有动物。

[raɪt] [tuː; tə] ['mɪstər] . [dʒeɪ] . [el] . ['stiːvnz] , [ðə; ðɪ] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] [hjuː'meɪn] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [sə'saɪəti] , [mɪlk] [striːt] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] .

Write	to	Mr	.	J	.	L	.	Stevens	,	the	Secretary	of	the	American	Humane	Education	Society	,	Milk	Street	,	Boston	.
写	到	先生	.	J	.	L	.	史蒂文斯	,	这	秘书	的	这	美国人	人道	教育	社会	,	牛奶	街道	,	波士顿	.

请致信美国人道教育协会秘书 JL Stevens 先生，地址：波士顿牛奶街。

[tel] [hɪm; ɪm] [ðə; ðɪ] [greɪt] [raʊnd] [wɜːrld] [geɪv] [juː; jʊ] [hɪz; ɪz] [ə'dres] ,

Tell	him	The	Great	Round	World	gave	you	his	address	,
告诉	他	这	伟大的	圆形的	世界	给予	你	他的	地址	,

告诉他，是"伟大的圆形世界"网站给了你他的地址。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [send] [juː; jʊ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['fɔːmiŋ] [jʊr; jər] [klʌb] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['bædʒɪz] [ænd; ənd] [ruːlz] .

and	he	will	send	you	information	about	forming	your	club	,	and	about	the	badges	and	rules	.
和	他	将要	发送	你	信息	关于	成型	你的	俱乐部	,	和	关于	这	徽章	和	规则	.

他会向你发送有关成立俱乐部、徽章和规则的信息。

[juː; jʊ][kæn; kən][duː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [fɔːr; fər] ['sʌfərɪŋ] ['ænɪmlz] [baɪ] ['ɪntrəstɪŋ] ['ʌðər] [bɔɪz] [ænd; ənd]

You	can	do	a	great	deal	for	suffering	animals	by	interesting	other	boys	and
你	能	做	一个	伟大的	交易	为了	痛苦	动物	经过	有趣的	其他	男孩们	和

['gɝːlz][ɪn][ðə; ði][wɜːrk] ,

girls	in	the	work	,
女孩们	在	这	工作	,

你可以通过吸引其他男孩女孩参与这项工作，为受苦的动物做很多事。

[ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['iːv(ə)n]['kɪndər][tuː; tə] ['ænɪmlz] [ðæn; ðən]

and	teaching	them	that	we	ought	to	be	even	kinder	to	animals	than
和	教学	他们	那	我们	应该	到	是	甚至	幼儿园	到	动物	比

[wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] ,

we	are	to	one	another	,
我们	是	到	一	其他	,

并教导他们，我们应该比对待彼此更加善待动物。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['ænɪmlz] [ɑːr; ər] [dʌm] , [ænd; ənd]['kænɑːt] [tel] [ˌjuː 'es] [wen] [ðeɪ] ['sʌfər] .

because	animals	are	dumb	,	and	cannot	tell	us	when	they	suffer	.
因为	动物	是	哑的	,	和	不能	告诉	我们	什么时候	他们	遭受	.

因为动物很愚钝，无法告诉我们它们何时遭受痛苦。

['edɪtər] .

Editor	.
编辑	.

编辑。

[wiː; wi][hæv; həv] [greɪt] ['pleʒər] [ɪn] [ɪn'fɔːrmɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['riːdɝz] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ə'baʊt][tuː; tə]

We	have	great	pleasure	in	informing	our	readers	that	we	are	about	to
我们	有	伟大的	乐趣	在	通知	我们的	读者	那	我们	是	关于	到

['pʌblɪʃ] [ə; eɪ]['vɑːljəm][ʌv; əv] " [greɪt] [raʊnd] [wɜːrld]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] ['stɔːriz] .

publish	a	volume	of	"	Great	Round	World	Natural	History	Stories	.
发布	一个	体积	的	"	伟大的	圆形的	世界	自然的	历史	故事	.

我们非常高兴地通知读者，我们即将出版《世界自然历史故事大全》一卷。

" [wiː; wi] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [frendz] [lʌv] [truː] ['stɔːriz] .

"	We	know	how	much	our	young	friends	love	true	stories	.
"	我们	知道	如何	很多	我们的	年轻的	朋友们	爱	真的	故事	.

“我们知道我们的年轻朋友们有多么喜欢真实的故事。”

[ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [wɪl] [kən'teɪn]['oʊnli] [truː] ['stɔːriz] ,

This	collection	will	contain	only	true	stories	,
这	收藏	将要	包含	仅有的	真的	故事	,

本合集将只收录真实故事。

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [baɪ][wʌn] [huː] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪntɪmət] [frend] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sez] ,

and	has	been	written	by	one	who	was	an	intimate	friend	,	as	she	says	,
和	有	到过	书面	经过	一	WHO	曾是	一个	亲密的	朋友	,	作为	她	说道	,

正如她所说，这本书是由一位与她关系密切的朋友撰写的。

[ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ɪntrəstɪŋ] ['kriːtʃərz] .

of	each	of	these	interesting	creatures	.
的	每个	的	这些	有趣的	生物	.

这些有趣的生物每一种。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['teɪkən] ['sevrəl] ['jɪrz] [tuː; tə] [kə'lekt] [ðem; ðəm] ,

It	has	taken	several	years	to	collect	them	,
它	有	已采取	一些	年	到	收集	他们	,

收集这些物品花了数年时间。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [prɪ'perd] [ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ker] .

and	they	are	being	prepared	and	illustrated	with	the	greatest	care	.
和	他们	是	存在	准备	和	插图	和	这	最	关心	.

它们正被精心准备和绘制出来。

[wiː; wi] ['pʌblɪʃ] [wʌn]['stɔːri][æz; əz][ə; eɪ] ['sʌplɪmənt] ,

We	publish	one	story	as	a	supplement	,
我们	发布	一	故事	作为	一个	补充	,

我们以增刊形式刊登一篇报道，

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [glæd] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [wɪl] [let][ˌjuː 'es] [noʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pliːziz]

and	will	be	very	glad	if	our	readers	will	let	us	know	if	it	pleases
和	将要	是	非常	高兴的	如果	我们的	读者	将要	让	我们	知道	如果	它	请

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

如果我们的读者能告诉我们他们是否喜欢这本书，我们将非常高兴。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['kɑːnstəntli] ['hævɪŋ] [nuː] [bʊks] [sent][ɪn][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

We	are	constantly	having	new	books	sent	in	to	us	.
我们	是	不断地	拥有	新的	图书	发送	在	到	我们	.

我们不断收到寄来的新书。

[wiː; wi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv]['aʊər; ɑːr][səb'skraɪbɚz] [riːd] [ðə; ðɪ] [bʊks] ,

We	would	like	to	have	our	subscribers	read	the	books	,
我们	会	喜欢	到	有	我们的	订阅者	读	这	图书	,

我们希望我们的订阅用户阅读这些书籍。

[ænd; ənd] [raɪt] [ˌjuː 'es] [wʌt] [ðeɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	write	us	what	they	think	of	them	.
和	写	我们	什么	他们	思考	的	他们	.

并告诉我们他们的想法。

['letərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [wɪl] [biː; bi] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [greɪt] [raʊnd] [wɜːrld][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə]

Letters	of	this	kind	will	be	printed	in	The	Great	Round	World	from	time	to
信件	的	这	种类	将要	是	打印	在	这	伟大的	圆形的	世界	从	时间	到

[taɪm] .

time	.
时间	.

此类信件将不定期刊登在《世界大报》上。

['eni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][səb'skraɪbɚz] [huː] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [ə'baʊt][sʌm; səm] [bʊk]

Any	of	our	subscribers	who	have	had	a	letter	about	some	book
任何	的	我们的	订阅者	WHO	有	有	一个	信	关于	一些	书

['pʌblɪʃt] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] " ['riːdər] " — [ðæt] [ɪz] ,

published	may	become	a	"	reader	"	—	that	is	,
已发布	可能	变得	一个	"	读者	"	—	那	是	,

任何在我们网站上发表过关于某本书的信件的订阅者都可能成为"读者"——也就是说，

[nuː] [bʊks] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][tuː; tə] [riːd] , [ænd; ənd] [raɪt] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] .

new	books	will	be	given	them	to	read	,	and	write	an	account	of	.
新的	图书	将要	是	给定	他们	到	读	,	和	写	一个	帐户	的	.

他们会拿到新书阅读，并写一篇读书感想。

[ɪf] [ðə; ðɪ] [ə'kaʊnt] [ɪz] [wel] - [ɪ'nʌf] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] , [ðə; ðɪ] [bʊk] [meɪ] [biː; bi] [kept] ;

If	the	account	is	well	-	enough	written	to	be	published	,	the	book	may	be	kept	;
如果	这	帐户	是	出色地	-	足够的	书面	到	是	已发布	,	这	书	可能	是	保留	;

如果记述内容足够好，可以出版，那么这本书就可以保留下来；

[ænd; ənd] ['ʌðər] [wɪl] [biː; bi] [sent] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [fɔːr; fər]['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .

and	others	will	be	sent	from	time	to	time	for	criticism	of	this	kind	.
和	其他的	将要	是	发送	从	时间	到	时间	为了	批评	的	这	种类	.

还会不时派其他人来接受此类批评。

[ɪn'venʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvəri] .

INVENTION	AND	DISCOVERY	.
发明	和	发现	.

发明与发现。

[sʌm; səm] ['lʌvər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [wiːl] ,

Some	lover	of	the	wheel	,
一些	情人	的	这	车轮	,

一些车轮爱好者，

[huː] ['evɪdəntli] ['kænɑːt] [ber] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ðɪ] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['wiːlɪŋ] ['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ðɪ] [snoʊ]

who	evidently	cannot	bear	to	lose	the	pleasure	of	wheeling	even	when	the	snow
WHO	显然	不能	熊	到	失去	这	乐趣	的	惠灵	甚至	什么时候	这	雪

[laɪz] [θɪk] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [graʊnd] ,

lies	thick	on	the	ground	,
谎言	厚的	在	这	地面	,

即使地面积雪很厚，他们显然也无法忍受失去驾驶的乐趣。

[hæz; həz] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [sleɪ] [ə'tætʃmənt] .

has	invented	a	sleigh	attachment	.
有	发明	一个	雪橇	依恋	.

发明了一种雪橇附件。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['rʌnər] ['fɑːsənd] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] ['draɪvɪŋ] - [wiːl] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['baɪsɪkl] .

This	is	a	runner	fastened	beneath	the	driving	-	wheel	of	the	bicycle	.
这	是	一个	跑步者	系紧	下面	这	驾驶	-	车轮	的	这	自行车	.

这是固定在自行车驱动轮下方的滑轨。

[wʌt] [ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] !

What	a	great	thing	this	will	be	!
什么	一个	伟大的	事物	这	将要	是	!

这将是一件非常棒的事情!

['fænsi] ['wiːlɪŋ] [ə'weɪ] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] [snoʊ] ,

Fancy	wheeling	away	over	the	snow	,
想要	惠灵	离开	超过	这	雪	,

想象一下在雪地上驰骋的场景，

[prə'pelɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [wiːlz] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['pedlz] [kæn; kən] [meɪk] [ˌjuː 'es] [goʊ] .

propelling	our	wheels	as	fast	as	the	pedals	can	make	us	go	.
推进	我们的	车轮	作为	快速地	作为	这	踏板	能	制作	我们	去	.

用脚蹬着车轮，尽可能快地蹬地前进。

[ðə; ðɪ] ['baɪsɪklɪst] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] ['hæpi] [ðɪs] [jɪr] ;

The	bicyclists	ought	to	be	very	happy	this	year	;
这	骑自行车的人	应该	到	是	非常	快乐的	这	年	;

今年自行车爱好者们应该会非常高兴;

[soʊ] ['meni] ['klevər] [breɪnz] [ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['pleʒər] .

so	many	clever	brains	are	working	for	their	comfort	and	pleasure	.
所以	许多	聪明的	大脑	是	在职的	为了	他们的	舒适	和	乐趣	.

这么多聪明的头脑都在为他们的舒适和享乐而努力。

[ɔːl] [huː] [raɪd] [hæv; həv] [bɪn] ['trʌbld] [æt; ət] [taɪmz] [wʌt] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['baɪsɪkəlz] [wen]

All	who	ride	have	been	troubled	at	times	what	to	do	with	the	bicycles	when
全部	WHO	骑	有	到过	麻烦	在	时代	什么	到	做	和	这	自行车	什么时候

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['stændɪŋ] [stɪl] .

they	are	standing	still	.
他们	是	常设	仍然	.

所有骑车的人有时都会纠结于自行车静止不动时该如何处理它们。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðer; ðər] [ɪz] [dæmp] [græs] ,

It	may	be	there	is	damp	grass	,
它	可能	是	那里	是	潮湿	草	,

那里可能有潮湿的草地。

[wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] ['preʃəs] [wiːl] [daʊn] ;

which	would	make	it	impossible	to	lay	the	precious	wheel	down	;
哪个	会	制作	它	不可能的	到	躺	这	宝贵的	车轮	向下	;

这样就不可能把这珍贵的车轮放下;

[ɔːr][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] [ˌɪnkən'viːnjənsiz] .

or	there	may	be	a	thousand	other	little	inconveniences	.
或者	那里	可能	是	一个	千	其他	小的	不便之处	.

或者可能还有其他成千上万件小不便之处。

[sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['baɪsɪklɪst] , [ænd; ənd] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ]

Some	one	has	come	to	the	aid	of	the	bicyclist	,	and	invented	a
一些	一	有	来	到	这	援助	的	这	骑自行车的人	,	和	发明	一个

['baɪsɪkl] [sə'pɔːrt] ,

bicycle	support	,
自行车	支持	,

有人挺身而出，帮助骑自行车的人，发明了一种自行车支架。

[wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [sɪ'kjʊrd] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [ænd; ənd] [reɪzd] [æt; ət] [wɪl] ,

which	can	be	secured	to	the	machine	,	and	raised	at	will	,
哪个	能	是	安全	到	这	机器	,	和	提高	在	将要	,

它可以固定在机器上，并可随意升起。

[soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wiːl] [wen] [ɪn]['moʊʃ(ə)n] .

so	as	not	to	interfere	with	the	wheel	when	in	motion	.
所以	作为	不是	到	干扰	和	这	车轮	什么时候	在	运动	.

以免在行驶过程中干扰车轮。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [ɔːl] ['baɪsɪklɪst] [hæv; həv] [bɪn] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] .

It	is	just	the	thing	all	bicyclists	have	been	longing	for	.
它	是	只是	这	事物	全部骑自行车的人		有	到过	渴望	为了	.

这正是所有自行车爱好者梦寐以求的东西。

[ə'nʌðər] ['bɪzi] [breɪn] [hæz; həz] [bɪn] [æt; ət][wɜːrk][ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] ,

Another	busy	brain	has	been	at	work	in	anticipation	of	the	summer	,
其他	忙碌的	脑	有	到过	在	工作	在	预期	的	这	夏天	,

另一个忙碌的大脑一直在运转，为夏天做准备。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['glɔːriəs] [taɪm] [ɪn] [stɔːr] , ['raɪdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [roʊdz] .

and	the	glorious	time	in	store	,	riding	along	the	country	roads	.
和	这	辉煌	时间	在	店铺	,	骑术	沿着	这	国家	道路	.

以及即将到来的美好时光，沿着乡村公路骑行。

[æn; ən] [ʌm'brelə] [sə'pɔːrt] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

An	umbrella	support	is	the	result	.
一个	伞	支持	是	这	结果	.

由此产生了一个伞状支撑结构。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'tætʃmənt] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['pɔːʃənz] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi]

It	consists	of	an	attachment	composed	of	portions	which	can	be
它	由	的	一个	依恋	由	的	部分	哪个	能	是

[kə'nektɪd] [ɔːr] [rɪ'muːvd] [æt; ət] [wɪl] .

connected	or	removed	at	will	.
连接	或者	已移除	在	将要	.

它由多个可随意连接或拆卸的部分组成。

[wʌt] [ə; eɪ] [buːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] , [ɑːn][ə; eɪ][hɑːt] ['sʌmɚz] [deɪ] ,

What	a	boon	it	will	be	,	on	a	hot	summer's	day	,
什么	一个	恩惠	它	将要	是	,	在	一个	热的	夏季	天	,

在炎热的夏日，这将是一份多么大的恩赐啊!

[tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ʌmˈbrelə] [ˈkʌmftəbliˌˈkʌmfərtəbli][held][ˈoʊvər] [wʌnz] [hed] ,

to	have	an	umbrella	comfortably	held	over	one's	head	,
到	有	一个	伞	舒适地	握住	超过	一个人的	头	,

舒适地撑着伞顶在头上，

[waɪl] [ðə; ði][hændz][ɑːr; ər] [friː] [tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði] [wiːl] !

while	the	hands	are	free	to	guide	the	wheel	!
尽管	这	双手	是	自由的	到	指导	这	车轮	!

双手可以自由地控制方向盘!

[fɜːrst] [baʊnd] [ˈvɑːljəmz]

first	bound	volumes
第一的	边界	卷

第一卷

[ʌv; əv] . . . .

of	.	.	.	.
的	.	.	.	.

的....

[ðə; ði] [greɪt]

The	Great
这	伟大的

伟大的

[raʊnd] [wɜːrld]

Round	World
圆形的	世界

环球世界

[kənˈteɪnɪŋ] [ˌɛnˌoʊˈɛs] . [wʌn][tuː; tə] -

Containing	Nos	.	1	to	15
包含	编号	.	1	到	-

包含第1至15号

[wɪl] [biː; bi] [ˈredi] [mɑːrtʃ] 20TH

WILL	BE	READY	MARCH	20TH
将要	是	准备好	行进	20TH

将于3月20日准备就绪

[ðiːz] [ˈvɑːljəmz] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [strɔːŋ] [klɔːθ] , [wɪð; wɪθ][ˈtaɪt(ə)l][ɑːn] [bæk] [ænd; ənd][saɪd] ,

THESE	VOLUMES	WILL	BE	IN	STRONG	CLOTH	,	WITH	TITLE	ON	BACK	AND	SIDE	,
这些	卷	将要	是	在	强的	布	,	和	标题	在	后退	和	边	,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [dɪˈzaɪn] . . . .

WITH	A	HANDSOME	DESIGN	.	.	.	.
和	一个	英俊的	设计	.	.	.	.

这些书籍将采用结实的布面精装，书脊和书侧均印有书名，设计精美.....

[praɪs] , [ˈpoʊstɪdʒ] [peɪd] , $1 . -

Price	,	Postage	Paid	,	$1	.	25
价格	,	邮资	有薪酬的	,	$1	.	-

价格（含邮资）：1.25美元

[səbˈskraɪbɚz] [ˈwɪʃɪŋ] [ðer; ðər] [ˈnʌmbərz] [baʊnd] [wɪl] [send][ðem; ðəm] ([ɪkˈspres] [peɪd]) ,

Subscribers	wishing	their	numbers	bound	will	send	them	(	express	paid	)	,
订阅者	祝	他们的	数字	边界	将要	发送	他们	(	表达	有薪酬的	)	,

希望绑定号码的用户将发送号码（需支付快递费）。

[inˈkləuzɪŋ] - [sents] [tuː; tə] [ˈkʌvər] [kɔːst] [ʌv; əv] [ˈbaɪndɪŋ] .

enclosing	35	cents	to	cover	cost	of	binding	.
封闭	-	分	到	覆盖	成本	的	结合	.

附上 35 美分作为装订费用。

['mɪsɪŋ] ['nʌmbərz] [ɔ:r] ['sʌplɪmənts] [wɪl] [bi:; bi] [sə'plaɪd] [ʌn'tɪl] [ɪg'zɔ:stɪd] , [æt; ət]['regjələr] [praɪs] .

Missing	numbers	or	supplements	will	be	supplied	until	exhausted	,	at	regular	price	.
丢失的	数字	或者	补充剂	将要	是	供应	直到	筋疲力尽的	,	在	常规的	价格	.

缺失的号码或补发件将按原价供应，直至用完为止。

['wɪljəm] ['bevərli] ['hærɪsən]

william	beverley	harison
威廉	贝弗利	哈里森

威廉·贝弗利·哈里森

[θri:] & [faɪv] [west] 18th [stri:t] , [nu:] [jɔ:k] ['sɪti]

3	&	5	West	18th	Street	,	New	York	City
3	&	5	西方	18th	街道	,	新的	约克	城市

纽约市西18街3号和5号

[ðə; ði] [greɪt] [raʊnd] [wɜ:rld]

THE	GREAT	ROUND	WORLD
这	伟大的	圆形的	世界

伟大的圆形世界

['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri]

NATURAL	HISTORY
自然的	历史

自然史

['stɔ:riz] .

STORIES	.
故事	.

故事。

[ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [tru:] ['stɔ:riz]

A	Series	of	True	Stories
一个	系列	的	真的	故事

一系列真实故事

[baɪ]

BY
经过

经过

['dʒu:liə] ['tru:t] ['bɪʃəp] .

JULIA	TRUITT	BISHOP	.
朱莉娅	特鲁伊特	主教	.

朱莉娅·特鲁伊特·毕晓普。

[ə'træktɪvli] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [bɑ:rnz] .

Attractively	Illustrated	by	Barnes	.
吸引人	插图	经过	巴恩斯	.

巴恩斯绘制的精美插图。

[ði:z] ['stɔ:riz] [wɪl] [bi:; bi] ['ɪʃu:d] [ɪn][pɑ:rts] .

These	stories	will	be	issued	in	parts	.
这些	故事	将要	是	发布	在	部分	.

这些报道将分期发布。

[praɪs] , - [sents] [i:tʃ] .

Price	,	10	cents	each	.
价格	,	-	分	每个	.

价格：每个10美分。

[səb'skrɪpʃ(ə)n] [praɪs] (- ['nʌmbərz]) , $1 . - .

Subscription	price	(	12	numbers	)	,	$1	.	00	.
订阅	价格	(	-	数字	)	,	$1	.	-	.

订阅价格（12期）1.00美元。

[pɑːrt][wʌn] . ['ɪʃuːd] [æz; əz] ['sʌplɪmənt] [tuː; tə] [greɪt] [raʊnd] [wɜːrld] . - .

Part	**1**	**.**	**issued**	**as**	**supplement**	**to**	**Great**	**Round**	**World**	**.**	**19**	**.**
部分	1	.	发布	作为	补充	到	伟大的	圆形的	世界	.	-	.

第一部分，作为《伟大的圆形世界》的补充发行。19.

['ɔθɚz] ['prefəs] .

Author's	**Preface**	**.**
作者的	前言	.

作者序言。

[ðə; ði] ['stɔːriz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['vɑːljəm] [hæv; həv] [bɪn] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ɪn]

The	**stories**	**published**	**in**	**this**	**little**	**volume**	**have**	**been**	**issued**	**from**	**time**	**to**	**time**	**in**
这	故事	已发布	在	这	小的	体积	有	到过	发布	从	时间	到	时间	在

[ðə; ði] [ˌfɪlə'delfɪr] [taɪmz] ,

the	**Philadelphia**	**Times**	**,**
这	费城	《时代周刊》	,

这本小册子中收录的故事曾不定期地在《费城时报》上刊登。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv] ['meni] ['riːdɚz] [ðæt] [ðeɪ] [naʊ] [griːt] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn]

and	**it**	**is**	**at**	**the**	**request**	**of**	**many**	**readers**	**that**	**they**	**now**	**greet**	**the**	**world**	**in**
和	它	是	在	这	要求	的	许多	读者	那	他们	现在	迎接	这	世界	在

[mɔːr] [ɪn'dʊrɪŋ] [fɔːrm] .

more	**enduring**	**form**	**.**
更多的	持久	形式	.

应众多读者的要求，它们现在以更持久的形式与世人见面。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [æz; əz] [ə'keɪʒn] [sə'dʒestɪd] , ['dʊrɪŋ] ['sevrəl] ['jɪrz] ;

They	**have**	**been**	**written**	**as**	**occasion**	**suggested**	**,**	**during**	**several**	**years**	**;**
他们	有	到过	书面	作为	场合	建议	,	期间	一些	年	;

这些文章是根据具体情况，在过去几年中写成的;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kə'memərəɪt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frendz] [aɪ] [hæv; həv] [noʊn] [ænd; ənd]

and	**they**	**commemorate**	**to**	**me**	**many**	**of**	**the**	**friends**	**I**	**have**	**known**	**and**
和	他们	纪念	到	我	许多	的	这	朋友们	我	有	已知	和

[lʌvd] [ɪn] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [wɜːrld] .

loved	**in**	**the**	**animal**	**world**	**.**
喜爱	在	这	动物	世界	.

它们让我想起我在动物世界里认识和喜爱的许多朋友。

" ['ʃɛp] " [ænd; ənd] " ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒɪm] , "

"	**Shep**	**"**	**and**	**"**	**Dr**	**.**	**Jim**	**,**	**"**
"	谢普	"	和	"	博士	.	吉姆	,	"

“谢普”和“吉姆医生”，

" [ˌæb'dælə] " [ænd; ənd] " ['braʊni] , "

"	**Abdallah**	**"**	**and**	**"**	**Brownie**	**,**	**"**
"	阿卜杜拉	"	和	"	布朗尼	,	"

“阿卜杜拉”和“布朗尼”，

" ['lɪt(ə)l] ['draɪæd] " [ænd; ənd] " [piːk] - [ə; eɪ] - [buː] .

"	**Little**	**Dryad**	**"**	**and**	**"**	**Peek**	**-**	**a**	**-**	**Boo**	**.**
"	小的	树精	"	和	"	窥视	-	一个	-	嘘	.

“小树精”和“躲猫猫”。

" [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [fæst] [frendz] [wɪð; wɪθ] ['evri] [wʌn] ,

"	**I**	**have**	**been**	**fast**	**friends**	**with**	**every**	**one**	**,**
"	我	有	到过	快速地	朋友们	和	每一个	一	,

我和每个人都很快成了好朋友，

[ænd; ənd][hæv; həv] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['lʌvɪŋ] ['ɪntrəst] [ðæt] [aɪ] [nuː] [ɔːl][ðer; ðər] [weɪz]
and **have** **watched** **them** **with** **such** **loving** **interest** **that** **I** **knew** **all** **their** **ways**
和 有 观看 他们 和 这样的 爱 兴趣 那 我 知道 全部 他们的 方式
[ænd; ənd][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [riːd] [ðer; ðər] [θɔːts] .
and **could** **almost** **read** **their** **thoughts** **.**
和 可以 几乎 读 他们的 想法 .

我一直满怀爱意地观察他们，以至于我了解他们的一举一动，几乎能读懂他们的心思。

[aɪ][send][ðem; ðəm][ɑːn][tuː; tə] ['ʌðər] ['lʌvəz][ʌv; əv] [dʌm] ['ænɪmlz] ,
I **send** **them** **on** **to** **other** **lovers** **of** **dumb** **animals** **,**
我 发送 他们 在 到 其他 恋人 的 哑的 动物 ,

我把它们转发给其他喜欢傻动物的人。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ðiː] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [ðiːz] [frendz] [ʌv; əv][maɪn] [wɪl] ['kæri] ['pleʒər] [tuː; tə] [jʌŋ]
hoping **that** **the** **stories** **of** **these** **friends** **of** **mine** **will** **carry** **pleasure** **to** **young**
希望 那 这 故事 的 这些 朋友们 的 矿 将要 携带 乐趣 到 年轻的
[ænd; ənd][oʊld] .
and **old** **.**
和 老的 .

希望我这些朋友的故事能给老少带来快乐。

['wɪljəm] ['bevərli] ['hærɪsən] ,
WILLIAM **BEVERLEY** **HARISON** **,**
威廉 贝弗利 哈里森 ,

威廉·贝弗利·哈里森

[θriː] & [faɪv] [west] 18th [striːt] .
3 **&** **5** **West** **18th** **Street** **.**
3 & 5 西方 18th 街道 .

西18街3号和5号。

[lɪst] [ʌv; əv][mæps] .
LIST **OF** **MAPS** **.**
列表 的 地图 .

地图列表。

[smɔːl] [saɪz] , [naɪn] - [wʌn] / [ˌtuː'tuː][eks] - { [pleɪn] , [faɪv] [sents] [iːtʃ] .
Small **size** **,** **9** **-** **1** **/** **2** **x** **11** **{** **Plain** **,** **5** **cents** **each** **.**
小的 尺寸 , 9 - 1 / 2 x - { 清楚的 , 5 分 每个 .

小号，9-1/2 x 11 { 普通，每张 5 美分。

{ [wɪð; wɪθ] ['wɔːtəpruːft] ['sɜːrfɪs] - "
{ **With** **Waterproofed** **surface** **10** **"**
{ 和 防水 表面 - "

表面防水10英寸

" ['jʊrəp] , ['eɪʒə; 'eɪʃə] , ['æfrɪkə] ; [nɔːrθ] [ə'merɪkə] , [saʊθ] [ə'merɪkə] , [iːst] ['sentrəl] [steɪts] , [nuː]
" **Europe** **,** **Asia** **,** **Africa** **;** **North** **America** **,** **South** **America** **,** **East** **Central** **States** **,** **New**
" 欧洲 , 亚洲 , 非洲 ; 北 美国 , 南 美国 , 东方 中央 各州 , 新的
['ɪŋgləndˌ] , ['mɪd(ə)l] [ət'læntɪk] [steɪts] ,
England **,** **Middle** **Atlantic** **States** **,**
英格兰 , 中间 大西洋 各州 ,

"欧洲、亚洲、非洲；北美洲、南美洲、美国中东部各州、新英格兰地区、中大西洋各州，

[saʊθ] [ət'læntɪk] [steɪts] , ['pæləstaɪn] , [ɔː'streɪliə] .
South **Atlantic** **States** **,** **Palestine** **,** **Australia** **.**
南 大西洋 各州 , 巴勒斯坦 , 澳大利亚 .

南大西洋各国、巴勒斯坦、澳大利亚。

[lɑːrdʒ] [saɪz] , - [eks] - { [pleɪn] , - [sents] [iːtʃ] .
Large **size** **,** **10** **x** **15** **{** **Plain** **,** **10** **cents** **each** **.**
大的 尺寸 , - x - { 清楚的 , - 分 每个 .

大号，10 x 15 { 普通，每张 10 美分。

{ [wɪð; wɪθ] ['wɔ:təpru:ft] ['sɜ:rfɪs] , - "
{ With Waterproofed Surface , 15 "
{ 和 防水 表面 , - "

表面防水，15 英寸

" [ju'naɪtɪd] [steɪts] , ['brɪtɪʃ] [ailz] , ['roʊmən]['empaɪər] , ['westərn] ['jʊrəp] , [nɔ:rθ] [ə'merɪkə] , [saʊθ]
" United States , British Isles , Roman Empire , Western Europe , North America , South
" 团结的 各州 , 英国 岛屿 , 罗马 帝国 , 西 欧洲 , 北 美国 , 南
[ə'merɪkə] , ['eɪʒə; 'eɪʃə] .
America , Asia .
美国 , 亚洲 .

"美国、不列颠群岛、罗马帝国、西欧、北美洲、南美洲、亚洲。

(['poʊstɪdʒ] [ɑ:n]['sɪŋg(ə)l][mæps] , [faɪv] [sents] .)
(POSTAGE ON SINGLE MAPS , 5 CENTS .)
(邮资 在 单身的 地图 , 5 分 .)

（单张地图邮资5美分。）

" [aɪ] [wʊd] [əd'vaɪz] ['sʌndeɪ] - [sku:l] ['ti:tʃərz] [tu:; tə][ju:z] , [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" I would advise Sunday - school teachers to use , in connection with the
" 我 会 建议 星期日 - 学校 教师 到 使用 , 在 联系 和 这
['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv] - ,
lessons of 1897 ,
课程 的 - ,

"我建议主日学校教师在教授1897年的课程时使用，

- [rɪ'li:f] [mæp][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən]['empaɪər] .
Klemm's Relief Map of the Roman Empire .
- 宽慰 地图 的 这 罗马 帝国 .

克莱姆绘制的罗马帝国地形图。

['evri] ['skɑ:lər] [hu:] [kæn; kən] [drɔ:] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
Every scholar who can draw should have a copy of it .
每一个 学者 WHO 能 画 应该 有 一个 复制 的 它 .

凡是会画画的学者都应该拥有一本。

['bi:ɪŋ] [blæŋk] , [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] ['bju:tɪfli] ['kʌlərd] : ['wɔ:tərz] , [blu:] ; ['maʊntnz] , [braʊn] ;
Being blank , it can be beautifully colored : waters , blue ; mountains , brown ;
存在 空白的 , 它 能 是 非常漂亮 有色 : 水 , 蓝色的 ; 山脉 , 棕色的 ;
['væliz] , [gri:n] ;
valleys , green ;
山谷 , 绿色的 ;

因为它是空白的，所以可以涂上美丽的颜色：水，蓝色；山脉，棕色；山谷，绿色；

[dɪ'zɜ:rts] , ['jeloʊ] ; ['sɪtiz] [mɑ:rkt] [wɪð; wɪθ][pɪn] - [hoʊlz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒə:niz] [ʌv; əv] [pɔ:l]
deserts , yellow ; cities marked with pin - holes ; and the journeys of Paul
沙漠 , 黄色的 ; 城市 标记 和 别针 - 孔 ; 和 这 旅程 的 保罗
[kæn; kən][bi:; bi] [treɪst] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .
can be traced upon it .
能 是 追踪 之上 它 .

沙漠呈黄色；城市布满针孔；保罗的旅程也在此留下痕迹。

" — ['mɪsɪz] .
" — Mrs .
" — 太太 .

"-太太。

['wilbə] [ef] . [kræfts] , ['prezɪdənt] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl]['juːniən][ʌv; əv]['praɪmeri] ['sæbəθ] - [skuːl] ['tiːtʃərz]

Wilbur	F	.	Crafts	,	President	International	Union	of	Primary	Sabbath	-	School	Teachers
威尔伯	F	.	工艺	,	总统	国际的	联盟	的	基本的	安息日	-	学校	教师

[ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

of	the	United	States	.
的	这	团结的	各州	.

美国国际小学安息日学校教师联盟主席威尔伯·F·克拉夫茨。

[dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][mæps] .

DESCRIPTION	OF	THE	MAPS	.
描述	的	这	地图	.

地图说明。

[ðiːz] [mæps][ɑːr; ər] [meɪd] [ɪn] [tuː] [fɔːrmz] ,

These	maps	are	made	in	two	forms	,
这些	地图	是	制成	在	二	表格	,

这些地图有两种形式，

[bəuθ][wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪfli] ['eksɪkjuːtɪd] [rɪ'liːf] ([ɪm'bɑːst]) — [ðə; ði] ['tʃiːpər] [wʌnz][ʌv; əv][pleɪn] [stɪf]

both	with	beautifully	executed	relief	(	embossed	)	—	the	cheaper	ones	of	plain	stiff
两个都	和	非常漂亮	执行	宽慰	(	压纹	)	—	这	更便宜	一个	的	清楚的	僵硬的

['peɪpər]['sɪmələr][tuː; tə] ['drɔːɪŋ] ['peɪpər] ([ðiːz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['sʌbstɪtjutɪd] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [juːst]

paper	similar	to	drawing	paper	(	these	are	to	be	substituted	for	and	used
纸	相似的	到	绘画	纸	(	这些	是	到	是	替代	为了	和	用过的

[æz; əz] ['aʊtlaɪn] [mæp][blæŋks]) ,

as	outline	map	blanks	)	,
作为	大纲	地图	空白	)	,

两者都带有精美的浮雕（压花）图案——价格较低的是类似绘图纸的普通硬纸（这些可以替代并用作轮廓地图空白页）。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʊrəb(ə)l] ['wɔːtərpruːf] ['sɜːrfɪs] , [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] ['kwɪkli]

the	others	covered	with	a	durable	waterproof	surface	,	that	can	be	quickly
这	其他的	涵盖	和	一个	耐用的	防水的	表面	,	那	能	是	迅速地

[kliːnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dæmp] [spʌndʒ] ,

cleaned	with	a	damp	sponge	,
已清洗	和	一个	潮湿	海绵	,

其他部分则覆盖着耐用的防水涂层，可以用湿海绵快速清洁。

[əˈdæptɪd][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɑːkiŋz] [ænd; ənd] ['klenzɪŋ] .

adapted	to	receive	a	succession	of	markings	and	cleansings	.
改编	到	收到	一个	演替	的	标记	和	净化	.

能够承受一系列的标记和清洗。

['oʊʃnz] , [leɪks] , [ænd; ənd] ['rɪvəz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][lænd] , [əˈpɪr] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kʌlər] ,

Oceans	,	lakes	,	and	rivers	,	as	well	as	land	,	appear	in	the	same	color	,
海洋	,	湖泊	,	和	河流	,	作为	出色地	作为	土地	,	出现	在	这	相同的	颜色	,

海洋、湖泊、河流以及陆地，看起来都呈现相同的颜色。

[waɪt] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði][mæp][æz; əz][ə; eɪ][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [sleɪt] .

white	,	so	as	to	facilitate	the	use	of	the	map	as	a	geographical	slate	.
白色的	,	所以	作为	到	促进	这	使用	的	这	地图	作为	一个	地理	石板	.

白色，以便将地图用作地理标尺。

['wɪljəm] ['bevərli] ['hærɪsən]

WILLIAM	BEVERLEY	HARISON
威廉	贝弗利	哈里森

威廉·贝弗利·哈里森

[θriː] & [faɪv]['dʌbljuː] . 18th [ˌes 'tiː] . · · · [nuː] [jɔːk] ['sɪti]

3	&	5	W	.	18th	St	.	·	·	·	New	York	City
3	&	5	W	.	18th	英石	.	·	·	·	新的	约克	城市

纽约市西18街3号和5号

[ˌevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv]['empaɪər] ['sɪriːz]
Evolution **of** **Empire** **Series**
进化 的 帝国 系列

帝国系列演化

[ju'naɪtɪd] [steɪts]
UNITED **STATES**
团结的 各州

美国

[baɪ]
BY
经过

经过

['meri] ['plæt] [pɑːr'mɛli]
MARY **PLATT** **PARMELE**
玛丽 普拉特 帕尔梅勒

玛丽·普拉特·帕梅尔

['ɔːθər] [ʌv; əv]
AUTHOR **OF**
作者 的

作者

" [huː] ?
" Who ?
" WHO ?

“WHO?

[wen] ?
When ?
什么时候 ?

什么时候?

[wʌt] ? "
What ? "
什么 ? "

什么？ ”

" [fræns] , "
" France , "
" 法国 , "

“法国， ”

" ['dʒɜːrməni] , "
" Germany , "
" 德国 , "

“德国， ”

" ['ɪŋgləndˌ] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" England , " Etc .
" 英格兰 , " ETC .

“英格兰”等等。

[praɪs] ,
Price ,
价格 ,

价格，

[poʊst] - [peɪd]
Post - paid
邮政 - 有薪酬的

后付费

- [sents]
75 Cents
- 分

75美分

[frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [sʌn] [ˌedɪ'tɔːriəl]['dɛk] . - , - .
From New York Sun Editorial Dec . 30 , 1896 .
从 新的 约克 太阳 社论 12月 . - , - .

摘自1896年12月30日《纽约太阳报》社论。

[ɪn] [tuː] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [skuːl] ['hɪstɔ͡ɪz, 'hɪstriːz][ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['tiːdiəs] ,
In too many of the little school histories there is but a tedious ,
在 也 许多 的 这 小的 学校 历史 那里 是 但 一个 乏味 ,

许多小型学校历史著作中只有乏味的内容，

[ber] ['nærətɪv] [ʌv; əv] [ə'pærəntli] [ˌʌnkə'nektɪd] [fækts] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['prɑːfɪtləs]
bare narrative of apparently unconnected facts , and there is a profitless
裸 叙述 的 显然 未连接 事实 , 和 那里 是 一个 无利可图
['rɪgməroʊl] [ʌv; əv] [deɪts] [ænd; ənd] [neɪmz] :
rigmarole of dates and names :
繁文缛节 的 日期 和 姓名 :

叙述内容空洞，看似毫无关联的事实堆砌在一起，充斥着毫无意义的日期和人名：

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['siːkwəns] [ʌv; əv] [kɔːz] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] [ɪz][nɑːt][əb'skjuəd] ,
but when the sequence of cause and effect is not obscured ,
但 什么时候 这 顺序 的 原因 和 影响 是 不是 模糊不清 ,

但当因果顺序没有被掩盖时，

[ænd; ənd][fɔːrm][ænd; ənd][laɪf][ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['æktər] ,
and form and life are given to the actors ,
和 形式 和 生活 是 给定 到 这 演员 ,

演员们被赋予了形式和生命。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [ænd; ənd] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ɪz] [treɪst] , [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv]
and the development of events and institutions is traced , the story of
和 这 发展 的 活动 和 机构 是 追踪 , 这 故事 的
[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [bɪ'kʌmz] ,
the United States becomes ,
这 团结的 各州 变成 ,

通过追溯事件和制度的发展历程，美国的历史就此展开。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] , [ðə; ði][moʊst] , ['fæsɪneɪtɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt]
as it should become , the most , fascinating as it is the most important
作为 它 应该 变得 , 这 最多 , 迷人 作为 它 是 这 最多 重要的
[ʌv; əv]['hɪstɔ͡ɪz, 'hɪstriːz][tuː; tə] [ə'mɛrɪkənz] ;
of histories to Americans ;
的 历史 到 美国人 ;

它理应成为最引人入胜的历史，因为它对美国人来说是最重要的历史；

[ænd; ənd] [wət'evər] [ɪn][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [prə'məuts] ['ækjərəsi] , [ædz]
and whatever in historical inquiry and writing promotes accuracy , adds
和 任何 在 历史 询问 和 写作 促进 准确性 , 添加
['diːteɪl] , [ænd; ənd] [kliəz] [ʌp] [əb'skjʊrəti] ,
detail , and clears up obscurity ,
细节 , 和 清除 向上 朦胧 ,

在历史研究和写作中，任何有助于提高准确性、增加细节和澄清模糊之处的做法，

[ɪn'kriːsɪz] [ðə; ði] [wɜːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði] , [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] .
increases the worth and the , charm of the work .
增加 这 值得 和 这 , 魅力 的 这 工作 .

提升作品的价值和魅力。

['dʌbljuː] . [biː] . ['hærɪsən][hæz; həz] ['pʌblɪʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] " [ˌevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv]['empaɪər] " ['sɪriːz] ,

W	.	B	.	Harison	has	published	in	his	"	Evolution	of	Empire	"	series	,
W	.	B	.	哈里森	有	已发布	在	他的	"	进化	的	帝国	"	系列	,

WB·哈里森在其"帝国演化"系列中发表了以下内容：

[ə; eɪ] [briːf] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [baɪ] ['meri] ['plæt] [pɑːr'mɛli] ,

a	brief	historical	sketch	of	the	United	States	,	by	Mary	Platt	Parmele	,
一个	简短的	历史	草图	的	这	团结的	各州	,	经过	玛丽	普拉特	帕尔梅勒	,

玛丽·普拉特·帕梅尔所著《美国简史》

[huːz] ['ʌðər] ['vɑːljəmz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪriːz] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] ['kɔːrdʒəl] [preɪz] .

whose	other	volumes	in	the	series	have	received	cordial	praise	.
谁	其他	卷	在	这	系列	有	已收到	亲切	称赞	.

该系列的其他几卷也获得了热烈好评。

[ɪn] [ðɪs] [bʊk] [wʌn][faɪndz][ðə; ði] ['stɔːri][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [toʊld][ɪn][ə'baʊt] - ['peɪdʒɪz] ,

In	this	book	one	finds	the	story	of	our	country	told	in	about	300	pages	,
在	这	书	一	发现	这	故事	的	我们的	国家	讲述	在	关于	-	页面	,

这本书用大约300页的篇幅讲述了我们国家的历史。

[ænd; ənd] ['veri] ['ɪntrəstɪŋliˌ'ɪntrestɪŋli][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['rɪt(ə)n] .

and	very	interestingly	is	it	written	.
和	非常	有趣的是	是	它	书面	.

而且它的写法非常有趣。

[ðə; ði] [bʊk] [liːvz] [aʊt][ðə; ði][ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['ɪnsɪdənts][ænd; ənd] ['fɪgjərz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [greɪt]

The	book	leaves	out	the	innumerable	incidents	and	figures	which	are	of	great
这	书	树叶	出去	这	无数	事件	和	数据	哪个	是	的	伟大的

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] ['stjʊdnts] ,

importance	to	students	,
重要性	到	学生	,

这本书遗漏了无数对学生来说非常重要的事件和数据。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['nesəseri] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [fɔːr; fər]['dʒen(ə)rəl] ['riːdɪŋ] ,

but	which	are	not	necessary	in	a	book	for	general	reading	,
但	哪个	是	不是	必要的	在	一个	书	为了	一般的	阅读	,

但这些内容对于一本普通的阅读书籍来说并非必要。

[ænd; ənd]['prez(ə)nts][ðə; ði] ['nærətɪv] [ɪn][ə; eɪ] ['græfɪk] ['mænər] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	presents	the	narrative	in	a	graphic	manner	,	in	which	the	interest	of	the
和	礼物	这	叙述	在	一个	形象的	方式	,	在	哪个	这	兴趣	的	这

['riːdər] ['nevər][flægz] .

reader	never	flags	.
读者	绝不	旗帜	.

并以生动形象的方式呈现故事，使读者始终保持兴趣。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [baʊnd] [ɪn] [bluː] ['bʌkrəm] [ænd; ənd][kɔːsts][bʌt; bət] - [sents] .

The	book	is	bound	in	blue	buckram	and	costs	but	75	cents	.
这	书	是	边界	在	蓝色的	粗麻布	和	成本	但	-	分	.

这本书用蓝色粗布封面装订，售价仅为75美分。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['vɑːljəmz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪriːz] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɪstɘriːz, 'hɪstriːz][ʌv; əv] [fræns] , ['ɪŋgləndˌ] ,

The	other	volumes	in	the	series	deal	with	the	histories	of	France	,	England	,
这	其他	卷	在	这	系列	交易	和	这	历史	的	法国	,	英格兰	,

该系列的其他卷册分别讲述了法国、英国的历史，

[ænd; ənd]['dʒɜːrməni] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['brɪliənt] [veɪn] . — ['hɑːrtfərd][poʊst] .

and	Germany	,	in	the	same	brilliant	vein	.	—	Hartford	Post	.
和	德国	,	在	这	相同的	杰出的	静脉	.	—	哈特福德	邮政	.

德国也同样精彩。——《哈特福德邮报》

[ɪts]['vælju:] [dʌz] [nɑ:t][laɪ][ɪn][ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv][fækts] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] ,

Its	value	does	not	lie	in	the	multitude	of	facts	which	it	contains	,
它是	价值	做	不是	说谎	在	这	民众	的	事实	哪个	它	包含	,

它的价值不在于它包含了多少事实，

[bʌt; bət] ['ræðər] [ɪn][ðə; ði]['lu:sɪd] ,

but	rather	in	the	lucid	,
但	相当	在	这	清醒的	,

而是在清醒的状态下，

['nætʃ(ə)rəl] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fju:] ['ri:əli] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][fækts][ɑ:r; ər] [prɪ'zentɪd] [ænd; ənd] [gru:pt] ,

natural	way	in	which	a	few	really	important	facts	are	presented	and	grouped	,
自然的	方式	在	哪个	一个	很少	真的	重要的	事实	是	呈现	和	分组	,

以自然的方式呈现和归纳几个非常重要的事实。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['stɪmjələs] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [im'pɑ:ts] [tu:; tə][ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl] ['stʌdi] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

and	in	the	stimulus	which	it	imparts	to	a	rational	study	of	our
和	在	这	刺激	哪个	它	赋予	到	一个	合理的	学习	的	我们的

['kʌntri:z] ['hɪstri; 'hɪstəri] . — [ðə; ði] [rɪ'vju:] [ʌv; əv] [rɪ'vju:z] .

country's	history	.	—	The	Review	of	Reviews	.
该国的	历史	.	—	这	审查	的	评论	.

以及它对理性研究我国历史所施加的刺激。——《评论评论》

[ɪn] " [ðə; ði][ˌevə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən]['empaɪər] ,

In	"	The	Evolution	of	an	Empire	,
在	"	这	进化	的	一个	帝国	,

在《帝国的演变》中，

" ['meri] ['plæt] [pɑ:r'mɛli] [hæz; həz] [en'devəd] [tu:; tə] [gɪv] [ɪn] ['aʊtlaɪn] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	Mary	Platt	Parmele	has	endeavored	to	give	in	outline	the	story	of	the
"	玛丽	普拉特	帕尔梅勒	有	努力	到	给	在	大纲	这	故事	的	这

[dɪ'skʌvəri] ,

discovery	,
发现	,

玛丽·普拉特·帕梅尔试图概述这一发现的故事，

['set(ə)lmənt] , [ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,

settlement	,	and	development	of	the	United	States	of	America	,
沉降	,	和	发展	的	这	团结的	各州	的	美国	,

美国定居与发展

['tʌtʃɪŋ] ['oʊnli][ə'pɑ:n] ['vaɪt(ə)l] [pɔɪnts] [ænd; ənd] [ɪk'sklu:dɪŋ] [ɔ:l] ['di:teɪl] .

touching	only	upon	vital	points	and	excluding	all	detail	.
接触	仅有的	之上	必不可少的	积分	和	不包括	全部	细节	.

只触及要点，省略所有细节。

[ðə; ði][tæsk][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [wʌn][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:nstənt][temp'teɪʃ(ə)n]

The	task	has	been	a	most	difficult	one	on	account	of	the	constant	temptation
这	任务	有	到过	一个	最多	难的	一	在	帐户	的	这	持续的	诱惑

[tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ] ['mætərz] [ʌv; əv]['maɪnər] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .

to	deal	with	matters	of	minor	importance	.
到	交易	和	事情	的	次要的	重要性	.

由于总是忍不住去处理一些无关紧要的事情，这项任务变得异常艰难。

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [hæz; həz] , [haʊ'evər] , [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [ək'septəb(ə)l] [bʊk] . —

The	author	has	,	however	,	succeeded	in	making	a	very	acceptable	book	.	—
这	作者	有	,	然而	,	成功了	在	制作	一个	非常	可接受	书	.	—

['bɔ:stən; 'bɑ:stən]['trænskrɪpt] .

Boston	Transcript	.
波士顿	文字稿	.

然而，作者成功地创作了一本非常值得一读的书。——《波士顿纪事报》

[ðə; ði]['leɪtɪst] ['ɪʃuː] [ɪn][ðə; ði] " [ˌevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən]['empaɪər] " ['sɪriːz] [ɪz]['meri] ['plæt] - "

The	latest	issue	in	the	"	Evolution	of	an	Empire	"	series	is	Mary	Platt	Parmele's	"
这	最新的	问题	在	这	"	进化	的	一个	帝国	"	系列	是	玛丽	普拉特	-	"

['hɪstrɪ; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

History	of	the	United	States	.
历史	的	这	团结的	各州	.

“帝国的演变”系列最新一期是玛丽·普拉特·帕梅尔的《美国史》。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l]['aʊtlaɪn] ,

"	It	is	a	short	and	simple	outline	,
"	它	是	一个	短的	和	简单的	大纲	,

这是一个简短明了的提纲，

[wɪtʃ] ['prez(ə)nts][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv][ə'baʊt] - ['peɪdʒɪz][ðə; ði][meɪn][fækts][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl]

which	presents	in	a	book	of	about	300	pages	the	main	facts	of	our	national
哪个	礼物	在	一个	书	的	关于	-	页面	这	主要的	事实	的	我们的	国家的

['hɪstrɪ; 'hɪstəri] ,

history	,
历史	,

这本书约300页，介绍了我国历史的主要事实。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [fer] [ænd; ənd][dʒuːˈdɪʃəl] [prɪ'zentmənt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [tuː] .

and	a	very	fair	and	judicial	presentment	it	is	,	too	.
和	一个	非常	公平的	和	司法	呈报	它	是	,	也	.

而且，这是一份非常公正合理的呈文。

[waɪl] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['riːdər] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] ['ɪntrəst] ,

While	the	general	reader	will	find	it	of	interest	,
尽管	这	一般的	读者	将要	寻找	它	的	兴趣	,

虽然普通读者会觉得它很有趣，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [prɪ'perd] [mɔːr] [pər'tɪkjələrli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ,

it	has	been	prepared	more	particularly	for	the	young	,
它	有	到过	准备	更多的	特别	为了	这	年轻的	,

它是专门为年轻人准备的。

[huː] [ɑːr; ər] ['iːzəli] ['wɪrid] [baɪ][ðə; ði]['proʊlɪks]['diːteɪlz] [wɪtʃ] [ɪn'kʌmbər] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]

who	are	easily	wearied	by	the	prolix	details	which	encumber	so	many	of	the
WHO	是	容易地	疲惫	经过	这	冗长	细节	哪个	负担	所以	许多	的	这

['hɪstɔˌiːz, 'hɪstriːz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

histories	prepared	for	them	.
历史	准备	为了	他们	.

他们很容易对许多历史著作中冗长的细节感到厌倦。

['mɪsɪz] . [pɑːr'mɛli] ['veri] ['truːli] [riˈmaːks] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld] , [bɪ'wɪldərd] [ɪn][ə; eɪ] ['læbərɪnθ] [ʌv; əv]

Mrs	.	Parmele	very	truly	remarks	that	the	child	,	bewildered	in	a	labyrinth	of
太太	.	帕尔梅勒	非常	真的	评论	那	这	孩子	,	困惑	在	一个	迷宫	的

[ˌʌnfə'mɪliər] [neɪmz] [ænd; ənd] [ɪ'vents] ,

unfamiliar	names	and	events	,
陌生	姓名	和	活动	,

帕梅尔夫人非常恰当地指出，这个孩子身处一片陌生的名字和事件的迷宫中，感到困惑不已。

[feɪlz] [tuː; tə][græsp][ðə; ði][meɪn] [laɪnz][ænd; ənd] [suːn] [dis'laiks]['hɪstrɪ; 'hɪstəri] , ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

fails	to	grasp	the	main	lines	and	soon	dislikes	history	,	simply	because
失败	到	抓牢	这	主要的	线条	和	很快	不喜欢	历史	,	简单地	因为

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['stʌdiɪŋ] ,

he	has	been	studying	,
他	有	到过	学习	,

他未能把握历史的要点，很快就讨厌了历史，仅仅因为他一直在学习历史。

[nɑːt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θɪŋkɪŋ] [maɪnd] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][wʌn][ˌəuvə'tæksd]['fæk(ə)lti] , ['meməri] ,

not	with	a	thinking	mind	,	but	with	one	overtaxed	faculty	,	memory	,
不是	和	一个	思维	头脑	,	但	和	一	税负过重	学院	,	记忆	,

不是靠思考，而是靠一种过度劳累的能力——记忆。

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['hʌmb(ə)l]['hændmeɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪər] ['fækltiz] .

intended	to	be	the	humble	handmaid	of	the	higher	faculties	.
故意的	到	是	这	谦逊的	使女	的	这	更高	学院	.

旨在成为高等学府的谦卑仆人。

[ɪn][ðə; ði][wɜːrk] ['ʌndər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

In	the	work	under	consideration	,
在	这	工作	在下面	考虑	,

在所讨论的作品中，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv] [kə'lʌmbəs] [ænd; ənd] [brɪŋz] [ˌjuː 'es] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

she	begins	with	the	first	voyage	of	Columbus	and	brings	us	down	to	the
她	开始	和	这	第一的	航程	的	哥伦布	和	带来	我们	向下	到	这

['prɪnsəp(ə)l] [ɪ'vents] [ʌv; əv] - ;

principal	events	of	1893	;
主要的	活动	的	-	;

她从哥伦布的第一次航行讲起，一直讲到 1893 年的主要事件；

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['sperɪŋ] [ʌv; əv]['diːteɪlz] , [ænd; ənd][hæz; həz] ['mɪrli] ['skɛlɪtəˌnaɪzd] [hɜːr; hər] [θiːm] , ['ædɪŋ]

she	is	sparing	of	details	,	and	has	merely	skeletonized	her	theme	,	adding
她	是	节省	的	细节	,	和	有	仅仅	骨架化	她	主题	,	添加

[səˈfɪʃ(ə)nt] [ʌv; əv] ['ɪnsɪdənt] ,

sufficient	of	incident	,
充足的	的	事件	,

她惜墨如金，只是勾勒出主题的轮廓，并添加了一些必要的事件。

[tuː; tə][ə'vɔɪd] ['draɪnəs] .

to	avoid	dryness	.
到	避免	干燥	.

避免干燥。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ] [ˌmerɪ'tɔːriəs] [ænd; ənd] [wel] - [prɪ'perd] [wɜːrk] ,

It	seems	a	meritorious	and	well	-	prepared	work	,
它	似乎	一个	有功绩的	和	出色地	-	准备	工作	,

这似乎是一部值得称道且准备充分的作品。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˌkrɑːnə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['teɪbl] [ædz] [tuː; tə][ɪts]['vælјuː] . — [ðə; ði] [dɪ'trɔɪt] [friː] [pres] .

and	a	chronological	table	adds	to	its	value	.	—	The	Detroit	Free	Press	.
和	一个	按时间顺序	桌子	添加	到	它是	价值	.	—	这	底特律	自由的	按	.

时间顺序表更增添了它的价值。——《底特律自由报》

['wɪljəm] ['bevərli] ['hærɪsən]

WILLIAM	BEVERLEY	HARISON
威廉	贝弗利	哈里森

威廉·贝弗利·哈里森

[θriː][ænd; ənd][faɪv] [west] 18th [ˌes 'tiː] . — - [iːst] 49th [ˌes 'tiː] .

3	and	5	West	18th	St	.	—	44	East	49th	St	.
3	和	5	西方	18th	英石	.	—	-	东方	49th	英石	.

西 18 街 3 号和 5 号——东 49 街 44 号

[nuː] [jɔːk] ['sɪti]

NEW	YORK	CITY
新的	约克	城市

纽约市

[ðə; ði] [ɪˌnɔːgjəˈreɪʃn] .

THE	**INAUGURATION**	**.**
这	就职典礼	.

就职典礼。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] ['prezɪdənt] .

We	**have**	**a**	**new**	**President**	**.**
我们	有	一个	新的	总统	.

我们有了新总统。

[mɑːrtʃ] 4th , ['wɪljəm] [məˈkinli] [wʌz; wəz]['duːli] [iˈnɔːgjureitid] [æz; əz] [tʃiːf] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

March	**4th**	**,**	**William**	**McKinley**	**was**	**duly**	**inaugurated**	**as**	**Chief**	**Officer**	**of**	**our**
行进	4th	,	威廉	麦金利	曾是	正式地	就职典礼	作为	首席	官	的	我们的

['kʌntri] .

country	**.**
国家	.

3月4日，威廉·麦金莱正式就任我国最高领导人。

[fɔːr; fər][wʌns][ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz]['pɜːrfɪkt] , [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][best]

For	**once**	**the**	**weather**	**was**	**perfect**	**,**	**and**	**everybody**	**was**	**in**	**the**	**best**
为了	一次	这	天气	曾是	完美的	,	和	大家	曾是	在	这	最好的

[ʌv; əv] [gʊd] ['hjuːmər] ,

of	**good**	**humor**	**,**
的	好的	幽默	,

难得天气晴朗，每个人都心情愉悦。

[ænd; ənd][ʌp] ['ɜːrli] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [saɪts] .

and	**up**	**early**	**to**	**see**	**the**	**sights**	**.**
和	向上	早期的	到	看	这	景点	.

早起去观光。

[æt; ət][əˈbaʊt][ten][əˈklɔk, əu-]['meɪdʒər] [məˈkinli] [wʌz; wəz] ['eskɔːtid] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hoʊˈtel][tuː; tə]

At	**about**	**ten**	**o'clock**	**Major**	**McKinley**	**was**	**escorted**	**from**	**his**	**hotel**	**to**
在	关于	十	点钟	主要的	麦金利	曾是	护送	从	他的	酒店	到

[ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] .

the	**White**	**House**	**by**	**a**	**company**	**of**	**soldiers**	**.**
这	白色的	房子	经过	一个	公司	的	士兵	.

大约十点钟，麦金利少校在一队士兵的护送下从酒店前往白宫。

[hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈsiːvd] [baɪ]['mɪstər] . ['kliːvlənd] ,

Here	**he**	**was**	**received**	**by**	**Mr**	**.**	**Cleveland**	**,**
这里	他	曾是	已收到	经过	先生	.	克利夫兰	,

他在这里受到了克利夫兰先生的接待。

[huː] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [læst]['moʊmənt][wʌz; wəz] ['bɪzi] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] [əˈtendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

who	**up**	**to**	**the**	**very**	**last**	**moment**	**was**	**busy**	**writing**	**and**	**attending**	**to**	**the**
WHO	向上	到	这	非常	最后的	片刻	曾是	忙碌的	写作	和	参加	到	这

['faɪn(ə)l] ['duːtiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .

final	**duties**	**of**	**his**	**office**	**.**
最终的	职责	的	他的	办公室	.

他直到最后一刻还在忙着写作和处理办公室的最后事务。

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['kliːvləndz] ['kæbɪnət]['ɔːlsoʊ] [keɪm] [tuː; tə] [peɪ] [ðer; ðər]

The	**members**	**of**	**Mr**	**.**	**Cleveland's**	**Cabinet**	**also**	**came**	**to**	**pay**	**their**
这	成员	的	先生	.	克利夫兰的	内阁	还	来了	到	支付	他们的

[rɪˈspɛkts, riːˈspɛkts, rəˈspɛks, riːˈspɛks][tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] - [ɪˈlekt] .

respects	**to**	**the**	**President**	**-**	**elect**	**.**
尊重	到	这	总统	-	选	.

克利夫兰先生的内阁成员也前来向当选总统致敬。

['æftər][ðə; ði] [g'ri:tɪŋz] [wɜ:r; wər]['oʊvər] ,

After	the	greetings	were	over	,
后	这	问候	是	超过	,

问候结束后，

['mɪstər] . ['kli:vlənd] [ænd; ənd]['meɪdʒər] [mə'kinli] [wɔ:kt] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [saɪd][baɪ][saɪd] ,

Mr	.	Cleveland	and	Major	McKinley	walked	out	on	the	porch	side	by	side	,
先生	.	克利夫兰	和	主要的	麦金利	步行	出去	在	这	门廊	边	经过	边	,

克利夫兰先生和麦金利少校并肩走到门廊上。

['redi] [tu:; tə] [meɪk] [ðer; ðər] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə][ðə; ði] ['kæpɪtl] .

ready	to	make	their	journey	to	the	Capitol	.
准备好	到	制作	他们的	旅行	到	这	国会大厦	.

准备启程前往国会大厦。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [daʊn] [ðə; ði][steps] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [si:]

As	they	passed	down	the	steps	through	the	crowd	that	was	waiting	to	see
作为	他们	通过了	向下	这	步骤	通过	这	人群	那	曾是	等待	到	看

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

当他们沿着台阶穿过等候观看他们的人群时，

['evri] [hæt] [keɪm] [ɔ:f] ,

every	hat	came	off	,
每一个	帽子	来了	离开	,

所有人都脱下了帽子。

[ænd; ənd][ðə; ði][spek'teitəs] [stʊd] [ˌber'hedɪd] [æz; əz][ðə; ði] [tu:] [moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][men][ɪn][ðə; ði]

and	the	spectators	stood	bareheaded	as	the	two	most	important	men	in	the
和	这	观众	站立	免冠	作为	这	二	最多	重要的	男人	在	这

['kʌntri] [pæst] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] .

country	passed	before	them	.
国家	通过了	前	他们	.

当这个国家最重要的两位人物从他们面前经过时，观众们都赤着头站着。

[ðə; ði] [steɪt] ['kærɪdʒ] , [drɔ:n] [baɪ] [fɔ:r] ['hɔ:rsɪz] , [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ; ['stepɪŋ]

The	state	carriage	,	drawn	by	four	horses	,	was	waiting	for	them	;	stepping
这	状态	运输	,	绘制	经过	四	马匹	,	曾是	等待	为了	他们	;	步进

['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] ,

into	it	,
进入	它	,

由四匹马拉着的国宾马车已经等候在那里；他们上了车，

[ðeɪ] ['stɑ:rtɪd][ɑ:n][ðer; ðər][trɪp][tu:; tə][ðə; ði] ['kæpɪtl] .

they	started	on	their	trip	to	the	Capitol	.
他们	开始	在	他们的	旅行	到	这	国会大厦	.

他们开始了前往国会大厦的旅程。

[ðə; ði] [stri:ts] [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [pæst] [wɜ:r; wər] [θrɔŋd] [wɪð; wɪθ]['pi:p(ə)l] , [hu:]

The	streets	through	which	the	carriage	passed	were	thronged	with	people	,	who
这	街道	通过	哪个	这	运输	通过了	是	熙熙攘攘	和	人们	,	WHO

[tʃɪrd] [ænd; ənd] [jeld] ,

cheered	and	yelled	,
欢呼	和	大喊	,

马车经过的街道上挤满了人，他们欢呼呐喊。

[sʌm; səm]['i:v(ə)n] ['dænsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðer; ðər] [ɪk'saɪtmənt] .

some	even	dancing	up	and	down	in	their	excitement	.
一些	甚至	跳舞	向上	和	向下	在	他们的	激动	.

有些人甚至兴奋得跳了起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['traɪflɪŋ]['æksɪdənt][tuː; tə][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] ['kærɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]

There	was	a	trifling	accident	to	the	President's	carriage	in	the	course	of
那里	曾是	一个	琐事	事故	到	这	总统的	运输	在	这	课程	的

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] ,

the	journey	,
这	旅行	,

总统的马车在旅途中发生了一起小事故。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [dɪ'leɪ] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt]

but	it	did	not	delay	the	procession	much	,	and	,	except	for	the	excitement
但	它	做过	不是	延迟	这	游行	很多	,	和	,	除了	为了	这	激动

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] ,

it	caused	,
它	导致	,

但这并没有过多地耽误游行队伍的行进，除了引起一些骚动之外，

[wʊd] ['hɑːrdli][hæv; həv] [bɪn] ['noʊtɪst] .

would	hardly	have	been	noticed	.
会	几乎	有	到过	注意到	.

几乎不会被注意到。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪr] ['hɔːrsɪz] [slɪpt] [ænd; ənd] [fel] ,

One	of	the	rear	horses	slipped	and	fell	,
一	的	这	后部	马匹	滑倒了	和	跌倒	,

后方的一匹马滑倒了，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][fɔːl] [broʊk][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪlvər][lɪŋks] [ðæt] [held][ðə; ði]['treɪsɪz] .

and	in	his	fall	broke	one	of	the	silver	links	that	held	the	traces	.
和	在	他的	落下	打破	一	的	这	银	链接	那	握住	这	痕迹	.

他摔倒时弄断了固定脚镫的一根银链。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɛndɪd] [ɪn] [les] [taɪm][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə] [tel] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

It	was	mended	in	less	time	than	it	takes	to	tell	about	it	,
它	曾是	已修复	在	较少的	时间	比	它	需要	到	告诉	关于	它	,

它被修好所用的时间比讲述这件事所需的时间还要短。

[bʌt; bət] ['evri] [wʌn] [fɪrd] [ðæt] [sʌm; səm]['æksɪdənt][hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [p'rezɪdənts] ,

but	every	one	feared	that	some	accident	had	happened	to	the	Presidents	,
但	每一个	一	害怕	那	一些	事故	有	发生	到	这	总统们	,

但每个人都担心总统们出了什么意外。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['gæləpɪŋ] [bæk] [ænd; ənd]

and	for	a	few	minutes	there	was	a	good	deal	of	galloping	back	and
和	为了	一个	很少	分钟	那里	曾是	一个	好的	交易	的	疾驰	后退	和

[fɔːrθ] ,

forth	,
前进	,

接下来的几分钟里，马儿来回奔跑了好一会儿。

[ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] .

and	excitement	among	the	leaders	of	the	procession	.
和	激动	之中	这	领导人	的	这	游行	.

游行队伍的领队们也兴奋不已。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [treɪs] [wʌz; wəz] ['mɛndɪd] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [swept] [ɑːn] ,

As	soon	as	the	trace	was	mended	the	procession	swept	on	,
作为	很快	作为	这	痕迹	曾是	已修复	这	游行	扫荡	在	,

痕迹修复后，队伍继续前进。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kæpɪtl] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [dɪ'leɪ] .

and	reached	the	Capitol	without	further	delay	.
和	达到	这	国会大厦	没有	更远	延迟	.

于是，他们立即抵达了国会大厦。

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'reɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði][skwɑ:d][ʌv; əv]['soʊldʒərz][ɑ:n]['baɪsɪkəlz]

An	interesting	part	of	the	parade	was	the	squad	of	soldiers	on	bicycles
一个	有趣的	部分	的	这	游行	曾是	这	队	的	士兵	在	自行车

[wɪtʃ] [brɔ:t] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] .

which	brought	up	the	rear	.
哪个	带来	向上	这	后部	.

游行队伍中一个有趣的部分是压轴的骑着自行车的士兵小队。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['kæpɪtl] [ɔ:l][wʌz; wəz] [ɪk'saɪtmənt] ,

Inside	the	Capitol	all	was	excitement	,
里面	这	国会大厦	全部	曾是	激动	,

国会大厦内一片沸腾。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd] ['prezɪdənt] - [ɪ'lekt] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'si:vd] [ɪn][ðə; ði] ['senət]

for	the	President	and	President	-	elect	were	to	be	received	in	the	Senate
为了	这	总统	和	总统	-	选	是	到	是	已收到	在	这	参议院

['tʃeɪmbər] .

Chamber	.
商会	.

总统和当选总统将在参议院议事厅受到接见。

[æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] ,

As	a	rule	,
作为	一个	规则	,

通常情况下，

[ðə; ði] ['senətəz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [desks] [spred] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ]['semisɜ:rk(ə)l] [raʊnd] [ðə; ði] [reɪzd] ['deɪɪs]

the	Senators	and	their	desks	spread	out	in	a	semicircle	round	the	raised	dais
这	参议员	和	他们的	桌子	传播	出去	在	一个	半圆	圆形的	这	提高	台

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['spi:kɚz] [tʃer] ,

on	which	is	the	Speaker's	chair	,
在	哪个	是	这	演讲者的	椅子	,

参议员们和他们的办公桌呈半圆形围绕着议长席所在的高台展开。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [teɪk] [ʌp] ['prɪti] [mʌtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] .

and	they	take	up	pretty	much	the	whole	of	the	Chamber	.
和	他们	拿	向上	漂亮的	很多	这	所有的	的	这	商会	.

他们几乎占据了整个议事厅。

[ɑ:n] [ɪˌnɔ:gjə'reɪʃn] [deɪz] [ðə; ði] [desks] [ˌdɪsə'pɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['senətəz] [ɑ:r; ər] ['si:tɪd] [ɪn]

On	inauguration	days	the	desks	disappear	,	and	the	Senators	are	seated	in
在	就职典礼	天	这	桌子	消失	,	和	这	参议员	是	坐着	在

['roʊz; 'raʊz][ɑ:n][wʌn][saɪd] .

rows	on	one	side	.
行	在	一	边	.

就职典礼当天，办公桌都会被撤走，参议员们会排成一排坐在一侧。

[ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [pleɪst] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ,

On	this	occasion	they	were	placed	on	the	right	of	the	chamber	,
在	这	场合	他们	是	放置	在	这	正确的	的	这	房间	,

这一次，他们被安排在房间的右侧。

[pækt] [dʒʌst][æz; əz] ['kloʊsli] [tə'geðər] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi] .

packed	just	as	closely	together	as	they	could	be	.
包装	只是	作为	密切	一起	作为	他们	可以	是	.

他们尽可能紧密地挤在一起。

[ɔːl][ðə; ði] ['gæləriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['senət] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['kloʊsli] [pækt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fæməliz] [ʌv; əv]

All	the	galleries	of	the	Senate	were	also	closely	packed	with	the	families	of
全部	这	画廊	的	这	参议院	是	还	密切	包装	和	这	家庭	的

[ðə; ði] [æm'bæsədərz] [ænd; ənd] ['ministəz] ,

the	Ambassadors	and	Ministers	,
这	大使们	和	部长们	,

参议院的所有旁听席上也挤满了大使和部长们的家属。

[ænd; ənd][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['senətəz] .

and	the	friends	of	the	Senators	.
和	这	朋友们	的	这	参议员	.

以及参议员们的朋友们。

[ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [set][ə'pɑːrt][fɔːr; fər][ðem; ðəm][wɜːr; wər]['meɪdʒər] [mə'kɪnliːz] ['fæməli][ænd; ənd] [frendz] ,

In	a	place	set	apart	for	them	were	Major	McKinley's	family	and	friends	,
在	一个	地方	放	除	为了	他们	是	主要的	麦金利	家庭	和	朋友们	,

在专门为他们准备的地方，是麦金利少校的家人和朋友。

[ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['mɪsɪz] . ['nænsi] ['ælisən] [mə'kinli] ,

amongst	them	being	his	wife	and	his	mother	,	Mrs	.	Nancy	Allison	McKinley	,
在	他们	存在	他的	妻子	和	他的	母亲	,	太太	.	南希	艾莉森	麦金利	,

[ə; eɪ] [braɪt] ,

a	bright	,
一个	明亮的	,

其中包括他的妻子和他的母亲南希·艾莉森·麦金利夫人，她是一位聪明睿智的人。

['æktɪv] [oʊld]['leɪdi] , ['oʊvər] ['eɪti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

active	old	lady	,	over	eighty	years	of	age	.
积极的	老的	女士	,	超过	八十	年	的	年龄	.

一位八十多岁、精神矍铄的老太太。

[ðə; ði] ['senətəz] ['biːɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]['pleɪsɪz] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['senət] [geɪv] [wʌn] [stroʊk]

The	Senators	being	in	their	places	,	the	President	of	the	Senate	gave	one	stroke
这	参议员	存在	在	他们的	地方	,	这	总统	的	这	参议院	给予	一	中风

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['gæv(ə)l] ,

of	his	gavel	,
的	他的	法槌	,

参议员们各就各位后，参议院议长敲了一下议事槌。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['senət] [wɜːr; wər] [θroʊn] ['oʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ði]

and	immediately	the	doors	of	the	Senate	were	thrown	open	,	and	the
和	立即地	这	门	的	这	参议院	是	抛掷	打开	,	和	这

['ʌʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['senət] [ə'naʊnst] :

usher	of	the	Senate	announced	:
引座员	的	这	参议院	宣布	:

于是，参议院的大门立刻敞开，参议院的司事宣布：

" [ðə; ði] [æm'bæsədərz] [ʌv; əv] ['fɔːrən] ['kʌntriz] .

"	The	Ambassadors	of	foreign	countries	.
"	这	大使们	的	外国的	国家	.

外国大使们。

" [ɔːl][ðə; ði] ['senətəz] [roʊz][tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] , [ænd; ənd][ɪn][faɪld][ðə; ði] [æm'bæsədərz] [ɪn] [fʊl]

"	All	the	Senators	rose	to	their	feet	,	and	in	filed	the	Ambassadors	in	full
"	全部	这	参议员	玫瑰	到	他们的	脚	,	和	在	已提交	这	大使们	在	满的

[ˌdɪplə'mætɪk] [dres] .

diplomatic	dress	.
外交	裙子	.

"所有参议员都站了起来，大使们身着全套外交礼服列队入场。

[ðer; ðər] [dres] - [koʊts] [ænd; ənd] ['traʊzərz] [wɜːr; wər] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [goʊld] ['bʊliən] , [ðeɪ] ['kærid]

Their	dress	-	coats	and	trousers	were	decorated	with	gold	bullion	,	they	carried
他们的	裙子	-	外套	和	裤子	是	装饰	和	金子	金条	,	他们	携带

[ðer; ðər] [waɪt] - ['feðərd] ,

their	white	-	feathered	,
他们的	白色的	-	羽毛	,

他们的礼服和裤子上装饰着金条，他们带着白色的羽毛，

[θriː] - ['kɔːrnərd] [hæts] [ɪn] [ðer; ðər] [hændz] , [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðer; ðər] ['ʃəuldəz] , [frʌm; frəm] [left]

three	-	cornered	hats	in	their	hands	,	and	across	their	shoulders	,	from	left
三	-	被逼到绝境	帽子	在	他们的	双手	,	和	穿过	他们的	肩膀	,	从	左边

[tuː; tə] [raɪt] ,

to	right	,
到	正确的	,

他们手中拿着三角帽，肩上也挎着三角帽，从左到右

[wɜːr; wər] ['sæʃɪz] [ʌv; əv] ['kʌlərd] ['sætn] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ræŋk] [ɔːr] [ðer; ðər] ['kʌntri] — [pɪŋk] ,

were	sashes	of	colored	satin	,	according	to	their	rank	or	their	country	—	pink	,
是	腰带	的	有色	缎	,	根据	到	他们的	秩	或者	他们的	国家	—	粉色的	,

[waɪt] , ['jeloʊ] , [ænd; ənd] [red] ['sætn] .

white	,	yellow	,	and	red	satin	.
白色的	,	黄色的	,	和	红色的	缎	.

他们的腰带是彩色缎带，根据他们的等级或国家而定——粉色、白色、黄色和红色缎带。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʌʃəd] [tuː; tə] [siːts] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vaɪs] - ['prɛzɪdənts] ['deɪɪs] ,

They	were	ushered	to	seats	in	front	of	the	Vice	-	President's	dais	,
他们	是	引导	到	座位	在	正面	的	这	副	-	总统的	台	,

他们被引到副总统讲台前的座位上。

[ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [dɔːz] [wɜːr; wər] [ə'gen] [θroʊn] ['oʊpən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [peɪdʒ]

and	almost	immediately	the	doors	were	again	thrown	open	and	the	page
和	几乎	立即地	这	门	是	再次	抛掷	打开	和	这	页

[ə'naʊnst] :

announced	:
宣布	:

几乎就在同时，大门再次被猛地推开，传令官宣布：

" [ðə; ði] ['ministəz] [ʌv; əv] ['fɔːrən] ['kʌntriz] .

"	The	Ministers	of	foreign	countries	.
"	这	部长们	的	外国的	国家	.

各国部长。

" [ðə; ði] ['senətəz] [ə'gen] [roʊz] , [ænd; ənd] [ɪn] [wɔːkt] [ðə; ði] ['ministəz] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['ʌʃəd]

"	The	Senators	again	rose	,	and	in	walked	the	Ministers	,	and	were	ushered
"	这	参议员	再次	玫瑰	,	和	在	步行	这	部长们	,	和	是	引导

[tuː; tə] [ðer; ðər] [siːts] .

to	their	seats	.
到	他们的	座位	.

"参议员们再次起立，大臣们走了进来，被引到各自的座位上。

[ɔːl] [wɔːr] [ðə; ði] [fʊl] [ˌdɪplə'mætɪk] ['kɑːstuːm] , [wɪtʃ] , [æz; əz] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] ,

All	wore	the	full	diplomatic	costume	,	which	,	as	you	will	see	,
全部	穿着	这	满的	外交	戏服	,	哪个	,	作为	你	将要	看	,

所有人都穿着全套外交礼服，正如你将看到的，

['veriz] [kən'sɪdərəbli] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] ['kʌntri] .

varies	considerably	according	to	the	Minister's	country	.
变化	相当	根据	到	这	部长	国家	.

根据部长所在国家的不同，情况差异很大。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['mɪnɪstər] [wɔːr] [ə; eɪ] [sleɪt] - ['kʌlərd] , ['fɪgjərd] [sɪlk] ,

The	Chinese	Minister	wore	a	slate	-	colored	,	figured	silk	,
这	中国人	部长	穿着	一个	石板	-	有色	,	想	丝绸	,

中国部长身穿一件石板灰色的花纹丝绸长袍，

[hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] [hæt] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] [blæk] ['velvɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [sɪlk] [kraʊn] .

his	official	hat	being	of	black	velvet	with	a	red	silk	crown	.
他的	官方的	帽子	存在	的	黑色的	天鹅绒	和	一个	红色的	丝绸	王冠	.

他的官帽是黑色天鹅绒材质，帽冠为红色丝绸。

[ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] ['mɪnɪstər] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [blæk] ['brɔːdˌklɔːθ] [ænd; ənd] [waɪt] ['sætn] , [ɔːl] ['kʌvərd]

The	Turkish	Minister	was	dressed	in	black	broadcloth	and	white	satin	,	all	covered
这	土耳其	部长	曾是	穿着	在	黑色的	府绸	和	白色的	缎	,	全部	涵盖

[wɪð; wɪθ][goʊld] [ɪm'brɔɪdəri] ,

with	gold	embroidery	,
和	金子	刺绣	,

这位土耳其部长身穿黑色粗呢布和白色缎子长袍，上面缀满了金线刺绣。

[ænd; ənd] [wɔːr] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [red] [fez][æz; əz][ə; eɪ][hæt] .

and	wore	the	national	red	fez	as	a	hat	.
和	穿着	这	国家的	红色的	费兹	作为	一个	帽子	.

他戴着民族标志性的红色费兹帽。

[ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz]['mɪnɪstər] [wɔːr] [dɑːrk] [kloʊðz] [mæg'nɪfɪsntli] [im'brɔɪdəd] [ɪn][goʊld] .

The	Japanese	Minister	wore	dark	clothes	magnificently	embroidered	in	gold	.
这	日本人	部长	穿着	黑暗的	衣服	壮丽	绣花	在	金子	.

日本大臣身穿饰有精美金线刺绣的深色服装。

[ðə; ði] - ['mɪnɪstər][hæd; həd][ə; eɪ] [luːs] [roʊb][ʌv; əv] [siː] - [griːn] [sɪlk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tɔːrtəs] -

The	Coreau	Minister	had	a	loose	robe	of	sea	-	green	silk	with	a	tortoise	-
这	-	部长	有	一个	松动的	长袍	的	海	-	绿色的	丝绸	和	一个	龟	-

[ʃel] [belt] .

shell	belt	.
壳	腰带	.

韩国部长身穿宽松的海绿色丝绸长袍，腰间系着玳瑁腰带。

[ðə; ði] ['ɔːstriən] ['mɪnɪstər] [wɔːr] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [hʌŋ'geriən] ['kɑːstuːm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɔːrt] [kloʊk]

The	Austrian	Minister	wore	the	beautiful	Hungarian	costume	,	with	the	short	cloak
这	奥地利	部长	穿着	这	美丽的	匈牙利	戏服	,	和	这	短的	披风

['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

hanging	from	the	shoulder	.
绞刑	从	这	肩膀	.

奥地利部长身着漂亮的匈牙利传统服饰，短披风从肩上垂下。

[ðə; ði] ['ministəz] [ə'pɪr] [frʌm; frəm][ɔːl] [ə'kaʊnts] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][moʊst] ['gɔːrdʒəs] [gruːp]

The	Ministers	appear	from	all	accounts	to	have	made	a	most	gorgeous	group
这	部长们	出现	从	全部	账户	到	有	制成	一个	最多	华丽的	团体

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ænd; ənd][ðer; ðər][goʊld] [ɪm'brɔɪdəri] [ænd; ənd][ðer; ðər]['ɔːrdərz]

with	their	jewels	and	their	gold	embroidery	and	their	orders
和	他们的	珠宝	和	他们的	金子	刺绣	和	他们的	订单

[ænd; ənd] ['kʌlərd] ['dresɪz] ,

and	colored	dresses	,
和	有色	连衣裙	,

据各方描述，大臣们佩戴着珠宝，身着金线刺绣，佩戴勋章，穿着色彩鲜艳的服装，组成了一个极其华丽的团体。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] , ['ɔːrd(ə)neri] [dres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['senətəz] .

making	a	strong	contrast	to	the	simple	,	ordinary	dress	of	the	Senators	.
制作	一个	强的	对比	到	这	简单的	,	普通的	裙子	的	这	参议员	.

与参议员们朴素普通的着装形成鲜明对比。

['æftər] [ðiːz] ['pɝːsənz] , [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [suˈpriːm] [kɔːrt] [wɜːr; wər] [əˈnaʊnst] ;

After	these	persons	,	the	Judges	of	the	Supreme	Court	were	announced	;
后	这些	人	,	这	法官	的	这	最高	法庭	是	宣布	;

在这些人之后，最高法院法官名单公布了;

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [reprɪ'zentətɪv] , ['hedɪd] [baɪ][ðer; ðər]

then	came	the	members	of	the	House	of	Representatives	,	headed	by	their
然后	来了	这	成员	的	这	房子	的	代表	,	标题	经过	他们的

['spiːkər] ; [ðen] ['prezɪdənt] ['kliːvləndz] ['kæbɪnət] ;

speaker	;	then	President	Cleveland's	Cabinet	;
扬声器	;	然后	总统	克利夫兰的	内阁	;

然后是众议院议员，由议长率领；然后是克利夫兰总统的内阁;

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [roʊz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði][vaɪs] - ['prezɪdənt] - [ɪ'lekt][ʌv; əv][ðə; ði]

and	then	the	whole	house	rose	to	receive	the	Vice	-	President	-	elect	of	the
和	然后	这	所有的	房子	玫瑰	到	收到	这	副	-	总统	-	选	的	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

United	States	,
团结的	各州	,

然后，全场起立迎接美国当选副总统。

['mɪstər] . ['gærət] [ə; eɪ] . ['hoʊbɑːrt] , [ʌv; əv] [nuː] ['dʒɜːrzi] .

Mr	.	Garret	A	.	Hobart	,	of	New	Jersey	.
先生	.	阁楼	一个	.	霍巴特	,	的	新的	球衣	.

来自新泽西州的加勒特·A·霍巴特先生。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['suːnər] [ə'raɪvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

He	had	no	sooner	arrived	in	his	place	,
他	有	不	很快	到达的	在	他的	地方	,

他刚到目的地不久，

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌʃər] [meɪd] [ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] :

than	the	usher	made	the	important	announcement	of	the	day	:
比	这	引座员	制成	这	重要的	公告	的	这	天	:

然后，招待员宣布了当天最重要的消息：

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prezɪdənt] - [ɪ'lekt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

"	The	President	and	the	President	-	elect	of	the	United	States	.
"	这	总统	和	这	总统	-	选	的	这	团结的	各州	.

"美国总统和当选总统。"

" [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [keɪm] ['mɪstər] . ['kliːvlənd] [ænd; ənd]['mɪstər] . [məˈkinli] , [saɪd][baɪ][saɪd] .

"	Down	the	aisle	came	Mr	.	Cleveland	and	Mr	.	McKinley	,	side	by	side	.
"	向下	这	走道	来了	先生	.	克利夫兰	和	先生	.	麦金利	,	边	经过	边	.

"克利夫兰先生和麦金利先生并肩走过过道。"

[ðə; ði] [hoʊl] [əˈsembli] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [tuː] [p'rezɪdənts] [hæd; həd]['teɪkən][ðer; ðər]

The	whole	assembly	remained	standing	until	the	two	Presidents	had	taken	their
这	所有的	集会	剩余	常设	直到	这	二	总统们	有	已采取	他们的

[siːts] ,

seats	,
座位	,

全体与会者一直起立，直到两位总统就座。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [prə'siːdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [kə'menst] .

and	then	the	official	proceedings	of	the	day	commenced	.
和	然后	这	官方的	诉讼程序	的	这	天	开始	.

随后，当天的正式议程正式开始。

['mɪstər] . ['hoʊbɑːrt] [tʊk] [hɪz; ɪz] [oʊθ] [ʌv; əv] ['ɑːfɪs] [æz; əz] [vaɪs] - ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts]

Mr	.	Hobart	took	his	oath	of	office	as	Vice	-	President	of	the	United	States
先生	.	霍巴特	采取	他的	誓言	的	办公室	作为	副	-	总统	的	这	团结的	各州

.

:

.

霍巴特先生宣誓就任美国副总统。

[ðə; ði]['fɔːrmər][vaɪs] - ['prezɪdənt] [ðen] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌferˈwel] [spiːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['senət] ,

The	former	Vice	-	President	then	made	a	farewell	speech	to	the	Senate	,
这	以前的	副	-	总统	然后	制成	一个	告别	演讲	到	这	参议院	,

随后，这位前副总统向参议院发表了告别演说。

[ænd; ənd]['hændɪd][hɪz; ɪz]['gæv(ə)l][tuː; tə]['mɪstər] . ['hoʊbɑːrt] .

and	handed	his	gavel	to	Mr	.	Hobart	.
和	递交	他的	法槌	到	先生	.	霍巴特	.

并将木槌交给了霍巴特先生。

[ðə; ði]['gæv(ə)l][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['aɪvəri][ɔːr]['wʊd(ə)n] ['mælɪt] [juːst] [baɪ][ə; eɪ] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['ɑːfɪsər][tuː; tə][ræp]

The	gavel	is	a	little	ivory	or	wooden	mallet	used	by	a	presiding	officer	to	rap
这	法槌	是	一个	小的	象牙	或者	木制的	槌	用过的	经过	一个	主持	官	到	说唱

[ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] [ɔːr] [stoʊn] [wen] [hiː; hi] [wɪɪz] [tuː; tə][geɪn][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'sembli] .

on	a	table	or	stone	when	he	wishes	to	gain	the	attention	of	an	assembly	.
在	一个	桌子	或者	石头	什么时候	他	愿望	到	获得	这	注意力	的	一个	集会	.

木槌是一种小象牙或木制木槌，主持会议的官员用它敲击桌子或石头，以引起集会的注意。

[ðə; ði][fɜːrst][juːz] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['gæv(ə)l][baɪ][ðə; ði] ['ɪnkʌmɪŋ] [vaɪs] - ['prezɪdənt] [wʌz; wəz][tuː; tə][ræp]

The	first	use	made	of	the	gavel	by	the	incoming	Vice	-	President	was	to	rap
这	第一的	使用	制成	的	这	法槌	经过	这	即将到来	副	-	总统	曾是	到	说唱

[fɔːr; fər]['ɔːrdər] [waɪl] [ðə; ði][blaɪnd] ['tʃæplɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['senət] ,

for	order	while	the	blind	Chaplain	of	the	Senate	,
为了	命令	尽管	这	瞎的	牧师	的	这	参议院	,

新任副总统第一次使用法槌是为了在参议院盲人牧师主持会议时敲击维持秩序。

[ðə; ði] ['revərənd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɪlˌbɝːn] , [kɔːld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [frʌm; frəm][ɑːn] [haɪ] .

the	Reverend	Dr	.	Milburn	,	called	for	a	blessing	from	on	High	.
这	牧师	博士	.	米尔本	,	称为	为了	一个	祝福	从	在	高的	.

米尔本牧师博士祈求上天赐福。

[ðə; ði] [prer] ['oʊvər] , [ðə; ði][vaɪs] - ['prezɪdənt] [meɪd] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [ə'dres] [tuː; tə][ðə; ði] ['senət] ,

The	prayer	over	,	the	Vice	-	President	made	his	first	address	to	the	Senate	,
这	祷告	超过	,	这	副	-	总统	制成	他的	第一的	地址	到	这	参议院	,

祈祷结束后，副总统向参议院发表了首次讲话。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['æftər] [əd'ministəd] [ðə; ði] [oʊθ] [tuː; tə] [ˌfɪfˈtiːn] ['nuːli] [ɪ'lektɪd] ['senətəz] .

and	immediately	after	administered	the	oath	to	fifteen	newly	elected	Senators	.
和	立即地	后	管理	这	誓言	到	十五	新	当选	参议员	.

随后立即为十五名新当选的参议员主持了宣誓仪式。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bʌs(ə)l][ʌv; əv]['piːp(ə)l] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['gælərɪz] [waɪl] [ðɪs] ['lætər] [wʌz; wəz] [prə'siːdɪŋ] ,

The	little	bustle	of	people	leaving	the	galleries	while	this	latter	was	proceeding	,
这	小的	忙碌	的	人们	离开	这	画廊	尽管	这	后者	曾是	进行中	,

展览进行期间，人们陆续离开各个展厅，场面略显嘈杂。

[ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['moʊmənt][hæd; həd] [kʌm] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm][tuː; tə]

showed	that	the	great	moment	had	come	—	and	it	was	time	to
显示	那	这	伟大的	片刻	有	来	—	和	它	曾是	时间	到

[ɪ'nɔːgjəreɪt] [ðə; ði] [nuː] ['prezɪdənt] .

inaugurate	the	new	President	.
就职典礼	这	新的	总统	.

这表明激动人心的时刻已经到来——是时候为新总统举行就职典礼了。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] ['ɔ:lweɪz] [teɪks] [ðə; ði] [oʊθ] [ʌv; əv] ['ɑ:fɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæpɪtl] — [ɪn]

The	President	always	takes	the	oath	of	office	on	the	porch	of	the	Capitol	—	in
这	总统	总是	需要	这	誓言	的	办公室	在	这	门廊	的	这	国会大厦	—	在

[fʊl] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] — [ænd; ənd][soʊ] ,

full	view	of	the	people	—	and	so	,
满的	看法	的	这	人们	—	和	所以	,

总统总是在国会大厦的门廊上宣誓就职——在全体民众的注视下——因此，

[ðə; ði][wɜ:rk][ɪn][ðə; ði] ['senət] ['bi:ɪŋ] ['fɪnɪʃt] ,

the	work	in	the	Senate	being	finished	,
这	工作	在	这	参议院	存在	完成的	,

参议院的工作已经完成，

[ðə; ði] [tu:] [p'rezɪdənts] [wɔ:kt] [saɪd][baɪ][saɪd] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði] ['i:stərn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

the	two	Presidents	walked	side	by	side	out	to	the	eastern	front	of	the	building	.
这	二	总统们	步行	边	经过	边	出去	到	这	东	正面	的	这	建筑	.

两位总统并肩走到大楼东侧。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] , ['senətəz] ,

As	soon	as	the	Judges	,	Senators	,
作为	很快	作为	这	法官	,	参议员	,

法官、参议员们一到，

[ænd; ənd] ['kɑ:ŋgrəsmən] [hæd; həd]['teɪkən][ðer; ðər]['pleɪsɪz][ɑ:n][ðə; ði][stænd][prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər][ðem; ðəm]

and	Congressmen	had	taken	their	places	on	the	stand	provided	for	them
和	国会议员	有	已采取	他们的	地方	在	这	站立	假如	为了	他们

,

,

,

国会议员们已在为他们准备的席位上就座。

[tʃi:f] ['dʒʌstɪs] [fʊlər] [keɪm] ['fɔ:rwərd][tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪn'kloʊʒər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['reɪld] [ɔ:f]

Chief	Justice	Fuller	came	forward	to	the	little	enclosure	which	had	been	railed	off
首席	正义	富勒	来了	向前	到	这	小的	外壳	哪个	有	到过	有轨电车	离开

[ænd; ənd] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [tu:] [greɪt] ['leðərn] [ɑ:rm] - [tʃerz] [fɔ:r; fər]['meɪdʒər] [mə'kinli] [ænd; ənd]

and	fitted	with	two	great	leathern	arm	-	chairs	for	Major	McKinley	and
和	适配	和	二	伟大的	皮革	手臂	-	椅子	为了	主要的	麦金利	和

['mɪstər] . ['kli:vlənd] .

Mr	.	Cleveland	.
先生	.	克利夫兰	.

首席大法官富勒走到用栅栏围起来的小围栏前，围栏里摆放着两把宽大的皮质扶手椅，分别供麦金利少校和克利夫兰先生使用。

[hi:; hi][toʊld]['mɪstər] . [mə'kinli] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][taɪm][tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [oʊθ] [ʌv; əv] ['ɑ:fɪs] :

He	told	Mr	.	McKinley	that	it	was	time	to	take	his	oath	of	office	:
他	讲述	先生	.	麦金利	那	它	曾是	时间	到	拿	他的	誓言	的	办公室	:

他告诉麦金利先生，是时候宣誓就职了：

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ˌber'hedɪd] , [hɪz; ɪz][hænd] ['restɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

and	standing	bareheaded	,	his	hand	resting	on	the	Bible	,
和	常设	免冠	,	他的	手	休息	在	这	圣经	,

他赤着头，手放在《圣经》上，站在那里。

['wɪljəm] [mə'kinli] [swɔ:r] [tu:; tə][bi:; bi] [tru:] [ænd; ənd]['feɪθf(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [trʌst] [hi:; hi]

William	McKinley	swore	to	be	true	and	faithful	to	the	great	trust	he
威廉	麦金利	发誓	到	是	真的	和	忠实	到	这	伟大的	相信	他

[wʌz; wəz] [rɪ'si:vɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pi:p(ə)l] .

was	receiving	from	the	people	.
曾是	接收	从	这	人们	.

威廉·麦金莱宣誓要忠于人民给予他的莫大信任。

[hɪz; ɪz] [oʊθ] ['biːɪŋ] ['teɪkən] , [hiː; hi] [kɪst] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]['serəmoʊni][wʌz; wəz]

His	oath	being	taken	,	he	kissed	the	Bible	,	and	the	ceremony	was
他的	誓言	存在	已采取	,	他	亲吻	这	圣经	,	和	这	仪式	曾是

[kəm'pliːt] .

complete	.
完全的	.

宣誓完毕后，他亲吻了《圣经》，仪式就此完成。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['twenti] - [fɪfθ] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv][ə'merɪkə] .

He	is	the	twenty	-	fifth	President	of	the	United	States	of	America	.
他	是	这	二十	-	第五	总统	的	这	团结的	各州	的	美国	.

他是美国第二十五任总统。

[ðə; ði]['moʊmənt][hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] ['prezɪdənt] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] [ɪ'nɔːgjərəl]

The	moment	had	now	come	for	the	new	President	to	deliver	the	inaugural
这	片刻	有	现在	来	为了	这	新的	总统	到	递送	这	就职典礼

[ə'dres] .

address	.
地址	.

现在轮到新总统发表就职演说了。

[greɪt] [æŋ'zaɪəti][hæz; həz] [bɪn] [felt] [ə'baʊt] [ðɪs] [spiːtʃ] ,

Great	anxiety	has	been	felt	about	this	speech	,
伟大的	焦虑	有	到过	毛毡	关于	这	演讲	,

人们对这次演讲感到非常焦虑。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði]['piːp(ə)l][sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv]

because	it	was	expected	that	it	would	give	the	people	some	idea	of
因为	它	曾是	预期的	那	它	会	给	这	人们	一些	主意	的

[ðə; ði] [wei] ['meɪdʒər] [mə'kinli] [ment] [tuː; tə] [triːt] [ðə; ði] ['sevrəl] ['kwestʃənz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['veksɪŋ] [ˌjuː 'es]

the	way	Major	McKinley	meant	to	treat	the	several	questions	that	are	vexing	us
这	方式	主要的	麦金利	意思是	到	对待	这	一些	问题	那	是	令人恼火	我们

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] .

at	the	present	time	.
在	这	展示	时间	.

因为人们期望这能让民众了解麦金利少校打算如何处理目前困扰我们的几个问题。

[hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːrdz] :

He	opened	his	speech	with	these	beautiful	words	:
他	打开	他的	演讲	和	这些	美丽的	字	:

他以这些优美的话语开启了他的演讲：

" ['feloʊ] ['sɪtəznz] : — [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər]

"	Fellow	Citizens	:	—	In	obedience	to	the	will	of	the	people	,	and	in	their
"	同伴	公民	:	—	在	服从	到	这	将要	的	这	人们	,	和	在	他们的

['prez(ə)ns] ,

presence	,
在场	,

“各位公民：——为了服从人民的意愿，并在人民面前，

[baɪ][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] ['vestɪd] [ɪn][ˌem 'iː][baɪ] [ðɪs] [oʊθ] ,

by	the	authority	vested	in	me	by	this	oath	,
经过	这	权威	既得权益	在	我	经过	这	誓言	,

我以这份誓言所赋予的权力，

[aɪ] [ə'suːm] [ðə; ði]['ɑːrdʒuəs][ænd; ənd][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] ['duːtiz] [ʌv; əv] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]

I	assume	the	arduous	and	responsible	duties	of	President	of	the	United
我	认为	这	艰巨	和	负责任的	职责	的	总统	的	这	团结的

[steɪts] ,

States	,
各州	,

我承担起美国总统艰巨而重要的职责，

[ri'laiŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][maɪ] ['kʌntri:mɪn] [ænd; ənd] [ɪn'voʊkɪŋ] [ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv]
relying **on** **the** **support** **of** **my** **countrymen** **and** **invoking** **the** **guidance** **of**
依靠 在 这 支持 的 我的 同胞们 和 调用 这 指导 的
[ɔ:l'maɪti] [gɑ:d] .
Almighty **God** **.**
全能者 上帝 .

依靠同胞的支持，祈求全能上帝的指引。

['aʊər; ɑ:r] [feɪθ] ['ti:tʃɪz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['seɪfər] [rɪ'laɪəns] [ðæn; ðən][ə'pɑ:n][ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv]
Our **faith** **teaches** **that** **there** **is** **no** **safer** **reliance** **than** **upon** **the** **God** **of**
我们的 信仰 教导 那 那里 是 不 更安全 依赖 比 之上 这 上帝 的
['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðəz] ,
our **fathers** **,**
我们的 父亲们 ,

我们的信仰教导我们，没有比信赖我们祖先的神更安全的选择了。

[hu:] [hæz; həz][soʊ] ['sɪŋgjələrli] ['feɪvərd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pi:p(ə)l] [ɪn] ['evri] ['næʃ(ə)nəl]['traɪəl] ,
who **has** **so** **singularly** **favored** **the** **American** **people** **in** **every** **national** **trial** **,**
WHO 有 所以 单独地 受青睐 这 美国人 人们 在 每一个 国家的 审判 ,

在每一次国家审判中，他都始终如一地偏袒美国人民。

[ænd; ənd] [hu:] [wɪl] [nɑ:t] [fər'seɪk] [ˌju: 'es][soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][wi:; wi] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz] [kə'mændmənts]
and **who** **will** **not** **forsake** **us** **so** **long** **as** **we** **obey** **His** **commandments**
和 WHO 将要 不是 背叛 我们 所以 长的 作为 我们 服从 他的 诫命
[ænd; ənd] [wɔ:k] ['hʌmbli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['futsteps] .
and **walk** **humbly** **in** **His** **footsteps** **.**
和 走 谦卑地 在 他的 脚步声 .

只要我们遵守祂的诫命，谦卑地跟随祂的脚步，祂就不会抛弃我们。

" [hi:; hi] [ðen] [tʊk] [ʌp][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['mʌni] ,
" **He** **then** **took** **up** **the** **subject** **of** **Money** **,**
" 他 然后 采取 向上 这 主题 的 钱 ,

然后他谈到了金钱的话题，

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [lʊk] ['kloʊsli] ['ɪntu:][ðə; ði]
and **said** **that** **he** **thought** **the** **Government** **wanted** **to** **look** **closely** **into** **the**
和 说 那 他 想法 这 政府 通缉 到 看 密切 进入 这
['treʒəri] ['mætərz] ,
Treasury **matters** **,**
财政部 事情 ,

并表示他认为政府想要仔细调查财政部的相关事宜。

[ænd; ənd] [dɪ'vaɪz] [ə; eɪ] [mi:nz] [wer'baɪ] [wi:; wi] [maɪt] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ]
and **devise** **a** **means** **whereby** **we** **might** **be** **able** **to** **have** **as** **much**
和 设计 一个 方法 由此 我们 可能 是 有能力的 到 有 作为 很多
['mʌni] [æz; əz][wi:; wi] ['ni:dɪd] [ɪn][ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n] ,
money **as** **we** **needed** **in** **circulation** **,**
钱 作为 我们 需要 在 循环 ,

并想办法使流通中的货币量能够满足我们的需求，

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməs] [rɪ'zɜ:rv] [ʌv; əv][goʊld] , [wɪtʃ] [kɔ:sts][ˌju: 'es] [sʌtʃ]
without **having** **to** **keep** **the** **enormous** **reserve** **of** **gold** **,** **which** **costs** **us** **such**
没有 拥有 到 保持 这 巨大的 预订 的 金子 , 哪个 成本 我们 这样的
['ru:ɪnəs] ['ɪntrəst] ['evri] [jɪr] .
ruinous **interest** **every** **year** **.**
毁灭性的 兴趣 每一个 年 .

无需保留巨额黄金储备，而这每年都会给我们带来巨额利息。

[hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [lɔːz] [rɪˈleɪtɪŋ, riːˈleɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɔɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmʌni]

He	would	like	to	have	all	the	laws	relating	to	the	coining	of	money
他	会	喜欢	到	有	全部	这	法律	相关	到	这	铸币	的	钱

[ænd; ənd] [ˈbæŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [ˈkerfəli] [rɪˈvaɪzd] ,

and	banking	of	money	carefully	revised	,
和	银行业	的	钱	小心	修改	,

他希望对所有与货币铸造和货币银行相关的法律进行仔细修订。

[ænd; ənd][tuː; tə][pʊt]['aʊər; ɑːr] ['mʌni] ['sɪstəm] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saʊnd] ['beɪsɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]

and	to	put	our	money	system	on	such	a	sound	basis	that	it	will	not	be
和	到	放	我们的	钱	系统	在	这样的	一个	声音	基础	那	它	将要	不是	是

['θretnd] [wɪð; wɪθ] [tʃeɪndʒ] [æt; ət] [iːtʃ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['pɑːrti] .

threatened	with	change	at	each	change	of	party	.
威胁	和	改变	在	每个	改变	的	派对	.

并使我们的货币体系建立在如此健全的基础之上，以至于它不会因为每次政党更迭而受到威胁。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] ['paʊɚz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [ə'griː] [wɪð; wɪθ]

He	said	that	he	hoped	to	make	the	other	Powers	of	the	world	agree	with
他	说	那	他	希望	到	制作	这	其他	权力	的	这	世界	同意	和

[hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][baiˊmetəlizəm] — [wɪtʃ] [miːnz] [ðə; ði]['iːkwəl][juːz][ʌv; əv]['sɪlvər]

him	about	the	wisdom	of	bimetalism	—	which	means	the	equal	use	of	silver
他	关于	这	智慧	的	双金属	—	哪个	方法	这	平等的	使用	的	银

[ænd; ənd][goʊld] .

and	gold	.
和	金子	.

他说，他希望让世界其他列强同意他关于金银复本位制（即金银等量使用）的智慧的观点。

['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] ['trʌblz] [hæv; həv] [bɪn] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm]

Many	of	our	present	troubles	have	been	supposed	to	come	from
许多	的	我们的	展示	麻烦	有	到过	据称	到	来	从

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [wiː; wi]['kænɑːt] [peɪ] ['aʊər; ɑːr] ['dɛts] [tuː; tə] ['fɔːrən] ['kʌntriz] [ɪn]['sɪlvər] ,

the	fact	that	we	cannot	pay	our	debts	to	foreign	countries	in	silver	,
这	事实	那	我们	不能	支付	我们的	债务	到	外国的	国家	在	银	,

我们现在面临的许多问题都被认为是由于我们无法用白银偿还欠外国的债务造成的。

[bʌt; bət]['oʊnli][ɪn][goʊld] ,

but	only	in	gold	,
但	仅有的	在	金子	,

但仅限黄金。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [ɪˈnʌf] [goʊld][tuː; tə] [peɪ] [ɔːl][ðə; ði] ['dɛts] [wiː; wi] [oʊ] ,

and	that	we	have	not	enough	gold	to	pay	all	the	debts	we	owe	,
和	那	我们	有	不是	足够的	金子	到	支付	全部	这	债务	我们	欠	,

而且我们没有足够的黄金来偿还我们所欠的所有债务。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][ɑːr; ər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] ['bɔːroʊ] [goʊld][frʌm; frəm] [ðiːz] ['fɔːrən] ['kʌntriz] [æt; ət]

and	so	we	are	obliged	to	borrow	gold	from	these	foreign	countries	at
和	所以	我们	是	有义务	到	借	金子	从	这些	外国的	国家	在

['ruːɪnəs] ['ɪntrəst] ,

ruinous	interest	,
毁灭性的	兴趣	,

因此，我们不得不以高得离谱的利息从这些外国借入黄金。

[tuː; tə] [peɪ] [bæk] [əˈgen] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

to	pay	back	again	to	them	.
到	支付	后退	再次	到	他们	.

再次偿还他们。

['prezɪdənt] [mə'kinli] [hoʊps] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [ə'reɪndʒ] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['kʌntriz] [tu:; tə] [teɪk] ['sɪlvər]

President	McKinley	hopes	that	we	may	arrange	with	other	countries	to	take	silver
总统	麦金利	希望	那	我们	可能	安排	和	其他	国家	到	拿	银

[ɔ:r][goʊld] ['i:kwəli] [ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ,

or	gold	equally	the	one	with	the	other	,
或者	金子	同样地	这	一	和	这	其他	,

麦金利总统希望我们能与其他国家达成协议，以等量的黄金或白银交换另一种黄金。

[dʒʌst] [wɪtʃ'evər] ['hæpənz] [tu:; tə][bi:; bi][moʊst]['plentɪf(ə)l][æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

just	whichever	happens	to	be	most	plentiful	at	the	time	.
只是	任何	发生	到	是	最多	丰富	在	这	时间	.

就用当时数量最多的那种。

[hi:; hi] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi][ˌi:kə'nɑ:mɪk(ə)l] , [ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [rɪ'du:s]

He	went	on	to	say	that	we	must	be	economical	,	and	try	to	reduce
他	去	在	到	说	那	我们	必须	是	经济	,	和	尝试	到	减少

['aʊər; ɑ:r]['næʃ(ə)nəl] [det] ,

our	national	debt	,
我们的	国家的	债务	,

他接着说，我们必须节约开支，努力减少国家债务。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [spend] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɪts]

and	that	the	Government	should	not	be	allowed	to	spend	more	than	its
和	那	这	政府	应该	不是	是	允许	到	花费	更多的	比	它是

['ɪnkʌm] ,

income	,
收入	,

政府不应被允许支出超过其收入。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] [ðə; ði] ['ɪnkʌm] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði][dʒʌst]

but	that	if	it	was	necessary	to	increase	the	income	to	meet	the	just
但	那	如果	它	曾是	必要的	到	增加	这	收入	到	见面	这	只是

[ɪk'spensɪz] [ʌv; əv] ['penʃənz] [fɔ:r; fər]['soʊldʒərz][ænd; ənd] ['seɪləz] [hu:] [hæd; həd] [fɔ:t] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] ,

expenses	of	pensions	for	soldiers	and	sailors	who	had	fought	for	us	,
开支	的	养老金	为了	士兵	和	水手们	WHO	有	战斗	为了	我们	,

但如果为了支付为我们而战的士兵和水手的养老金的合理开支而必须增加收入，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['widəuz] [ænd; ənd] ['ɔrfən] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] [men] [hu:] [daɪd][fɔ:r; fər]

and	for	the	widows	and	orphans	of	the	brave	men	who	died	for
和	为了	这	寡妇	和	孤儿	的	这	勇敢的	男人	WHO	死亡	为了

['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] ,

our	country	,
我们的	国家	,

以及那些为国捐躯的勇士们的遗孀和孤儿们，

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ði] ['mʌni] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi] [reɪzd] [baɪ][loʊnz] ,

he	thought	the	money	should	not	be	raised	by	loans	,
他	想法	这	钱	应该	不是	是	提高	经过	贷款	,

他认为不应该通过贷款筹集资金。

[wɪtʃ] [pʊt][ðə; ði] ['kʌntri] [stɪl] [mɔ:r] ['di:pli] ['ɪntu:] [det] , [bʌt; bət][baɪ]['tæksɪz] ,

which	put	the	country	still	more	deeply	into	debt	,	but	by	taxes	,
哪个	放	这	国家	仍然	更多的	深	进入	债务	,	但	经过	税收	,

这使得该国债务更加沉重，但这是通过税收实现的。

[wer'baɪ] [i:tʃ] [mæn][kʊd; kəd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt]

whereby	each	man	could	take	his	share	of	the	expense	of	the	Government
由此	每个	男人	可以	拿	他的	分享	的	这	费用	的	这	政府

[wɪtʃ] [prə'tektɪd] [hɪz; ɪz][hoʊm] .

which	protected	his	home	.
哪个	受保护	他的	家	.

这样，每个人都可以分担政府保护其家园的费用。

[hiː; hi] [ðen] [spoʊk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈtærɪf] ,

He	then	spoke	about	the	Tariff	,
他	然后	辐	关于	这	关税	,

然后他谈到了关税问题，

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtærɪf] [lɔːz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [siː] [meɪd] [wʊd] [brɪŋ] [ɪn] [ɪˈnʌf]

and	said	that	the	tariff	laws	which	he	hoped	to	see	made	would	bring	in	enough
和	说	那	这	关税	法律	哪个	他	希望	到	看	制成	会	带来	在	足够的

[ˈmʌni] [tuː; tə] [səˈplaɪ] [ɔːl] [niːdz] ,

money	to	supply	all	needs	,
钱	到	供应	全部	需求	,

他还表示，他希望看到的关税法案将带来足够的资金来满足所有需求。

[wɪˈðaʊt] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [ˈtæksɪŋ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt]

without	directly	taxing	the	people	—	which	was	a	thing	he	did	not
没有	直接地	征税	这	人们	—	哪个	曾是	一个	事物	他	做过	不是

[əˈpruːv] [ʌv; əv] ,

approve	of	,
批准	的	,

无需直接向民众征税——这是他不赞成的做法——

[ɪkˈsept] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [wɔːr] .

except	in	time	of	war	.
除了	在	时间	的	战争	.

战争时期除外。

[ðə; ði] [ˈtærɪf] [ɪz] [ə; eɪ] [tæks] [pʊt] [ɑːn] [ɔːl] [ˈfɔːrən] [ˈprɑːdʌkt] [brɔːt] [ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈkʌntri] .

The	tariff	is	a	tax	put	on	all	foreign	products	brought	into	this	country	.
这	关税	是	一个	税	放	在	全部	外国的	产品	带来	进入	这	国家	.

关税是对所有进口到本国的外国产品征收的税。

[hiː; hi] [ðen] [tʌtʃt] [əˈpɑːn] [trʌsts] , [ænd; ənd] [ˈveri] [sɪˈvɪrli] , [tuː] .

He	then	touched	upon	Trusts	,	and	very	severely	,	too	.
他	然后	感动	之上	信托	,	和	非常	严重	,	也	.

然后他谈到了信托，而且措辞非常严厉。

[hiː; hi] [əˈpruːvd] [ɪnˈtaɪərli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈefərts] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [baɪ] [ˈmɪstər] . [ˈkliːvləndz]

He	approved	entirely	of	the	efforts	that	had	been	made	by	Mr	.	Cleveland's
他	得到正式认可的	完全	的	这	努力	那	有	到过	制成	经过	先生	.	克利夫兰的

[ˈgʌvərnmənt] [tuː; tə] [səˈpres] [trʌsts] ,

Government	to	suppress	trusts	,
政府	到	压制	信托	,

他完全赞同克利夫兰政府为取缔托拉斯所做的努力。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈgʌvərnmənt] [wʊd] [ˈfɑːloʊ] [ˈstedfæstli] [ɪn] [ɪts] ['futsteps] —

and	he	said	that	his	Government	would	follow	steadfastly	in	its	footsteps	—
和	他	说	那	他的	政府	会	跟随	坚定不移	在	它是	脚步声	—

[inˈfɔːsɪŋ] [ðə; ði] [lɔːz] [ðæt] [ɔːlˈredi] [ɪgˈzɪstɪd] ,

enforcing	the	laws	that	already	existed	,
强制执行	这	法律	那	已经	存在	,

他还表示，他的政府将坚定不移地效仿这一做法——执行现有的法律。

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [sʌtʃ] [nuː] [wʌnz] [æz; əz] [wɜːr; wər] [ˈnesəseri] .

and	making	such	new	ones	as	were	necessary	.
和	制作	这样的	新的	一个	作为	是	必要的	.

并制造必要的新装置。

[hiː; hi] [spoʊk] [əˈbaʊt] [ˌɪmɪˈgreɪʃn] .

He	spoke	about	Immigration	.
他	辐	关于	移民	.

他谈到了移民问题。

['prezɪdənt] ['kliːvlənd] ['viːtəʊ] [ðə; ði] [ˌɪmɪ'greɪʃn] [bɪl] , [ə'baʊt] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] ;

President	Cleveland	vetoed	the	immigration	bill	,	about	which	we	were	speaking	;
总统	克利夫兰	否决	这	移民	账单	,	关于	哪个	我们	是	请讲	;

克利夫兰总统否决了我们刚才谈到的移民法案;

[bʌt; bət] ['prezɪdənt] [mə'kinli] [ə'pruːvz] [ʌv; əv] [ris'triktiŋ] [ˌɪmɪ'greɪʃn] ,

but	President	McKinley	approves	of	restricting	immigration	,
但	总统	麦金利	批准	的	限制	移民	,

但麦金利总统赞成限制移民。

[ænd; ənd] [wɪl] ['prɑːbəbli] [saɪn][ðə; ði] [bɪl] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

and	will	probably	sign	the	bill	if	it	is	brought	before	him	.
和	将要	大概	符号	这	账单	如果	它	是	带来	前	他	.

如果法案提交到他面前，他很可能会签署。

[wʌn] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [pɔɪnt] [ðæt] [hiː; hi] [tʌtʃt] [ɑːn][wʌz; wəz][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ə'merɪkən]

One	very	interesting	point	that	he	touched	on	was	the	subject	of	American
一	非常	有趣的	观点	那	他	感动	在	曾是	这	主题	的	美国人

['mɜːrtʃənt] [mə'riːn] .

Merchant	Marine	.
商人	海洋	.

他谈到的一个非常有趣的观点是美国商船队。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm][wiː; wi][hæv; həv][soʊ] [fjuː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ʃɪps] ['seɪlɪŋ] [ðə; ði] ['siːz] ,

At	the	present	time	we	have	so	few	of	our	own	ships	sailing	the	seas	,
在	这	展示	时间	我们	有	所以	很少	的	我们的	自己的	船舶	帆船	这	海域	,

目前我们自己拥有的在海上航行的船只寥寥无几。

[ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] ['mɜːrtʃənt] [mə'riːn] [æt; ət][ɔːl] .

that	we	can	be	said	to	have	no	merchant	marine	at	all	.
那	我们	能	是	说	到	有	不	商人	海洋	在	全部	.

可以说我们根本没有商船队。

[ðə; ði] [ʃɪps] [ðæt] [kraʊd] ['aʊər; ɑːr][pɔːrts][ɑːr; ər][frʌm; frəm] ['fɔːrən] ['kʌntriz] .

The	ships	that	crowd	our	ports	are	from	foreign	countries	.
这	船舶	那	人群	我们的	端口	是	从	外国的	国家	.

停靠在我们港口的船只都来自外国。

['prezɪdənt] [mə'kinli] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] ['kɑːŋgrəs] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn][hænd] ,

President	McKinley	said	he	would	like	Congress	to	take	the	matter	in	hand	,
总统	麦金利	说	他	会	喜欢	国会	到	拿	这	事情	在	手	,

麦金利总统表示，他希望国会来处理此事。

[ænd; ənd] [ə'sɪst] [ɪn] [rɪ'stɔrɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['mɜːrtʃənt] ['neɪvi][tuː; tə][ɪts]['fɔːrmər] ['greɪtnəs] .

and	assist	in	restoring	our	merchant	navy	to	its	former	greatness	.
和	协助	在	恢复	我们的	商人	海军	到	它是	以前的	伟大	.

并协助恢复我国商船队昔日的辉煌。

[ðen] [hiː; hi] [spoʊk] [ɑːn] ['fɔːrən] ['pɑːləsi] .

Then	he	spoke	on	Foreign	Policy	.
然后	他	辐	在	外国的	政策	.

然后他谈到了外交政策。

[ðɪs] [ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['sʌbdʒekt] ,

This	is	also	a	very	interesting	subject	,
这	是	还	一个	非常	有趣的	主题	,

这也是一个非常有趣的话题。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] [ʃoʊz] [ˌju: 'es][ðə; ði] ['ætɪtu:d] ['prezɪdənt] [mə'kinli] [wɪl] [teɪk] [tɔ:rd] [pʊr] ['lɪt(ə)l]

because	it	shows	us	the	attitude	President	McKinley	will	take	toward	poor	little
因为	它	演出	我们	这	态度	总统	麦金利	将要	拿	朝向	贫穷的	小的

['kju:bə] .

Cuba	.
古巴	.

因为它向我们展示了麦金利总统将如何对待可怜的小古巴。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [bi'li:vd] [ɪn] [pi:s] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['kʌntriz] ,

He	said	he	believed	in	peace	and	friendship	with	other	countries	,
他	说	他	相信	在	和平	和	友谊	和	其他	国家	,

他说他相信和平与友好，并与其他国家保持友好关系。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɔ:r][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [bi:; bi] ['entərd] [ə'pɑ:n] [ʌn'tɪl] ['evri] ['efərt] [fɔ:r; fər] [pi:s] [hæd; həd]

and	that	war	should	never	be	entered	upon	until	every	effort	for	peace	had
和	那	战争	应该	绝不	是	进入	之上	直到	每一个	努力	为了	和平	有

[feɪld] .

failed	.
失败的	.

而且，只有在所有和平努力都失败后，才应该发动战争。

[hi:; hi] [bi'li:vd] [ɪn][ə; eɪ]['pɑ:ləsi][ʌv; əv][nɑ:n] - [ˌɪntər'fɪrəns] ,

He	believed	in	a	policy	of	non	-	interference	,
他	相信	在	一个	政策	的	非	-	干涉	,

他信奉不干涉政策。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['li:vɪŋ] [tu:; tə] ['fɔ:rən] ['kʌntriz] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['setlɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn]

and	of	leaving	to	foreign	countries	the	business	of	settling	their	own
和	的	离开	到	外国的	国家	这	商业	的	安顿	他们的	自己的

['kwɔrəlz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kɑ:ləniz] .

quarrels	with	their	colonies	.
争吵	和	他们的	殖民地	.

并将解决本国与其殖民地之间争端的事务留给外国处理。

[hi:; hi] [bi'li:vd] , [haʊ'evər] , [ɪn] ['bi:ɪŋ] [dʒʌst][ænd; ənd][ɪm'pɑ:rʃ(ə)l] , ['evər] ['wɑ:tʃfl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

He	believed	,	however	,	in	being	just	and	impartial	,	ever	watchful	of	our
他	相信	,	然而	,	在	存在	只是	和	公正	,	曾经	警惕	的	我们的

['næʃ(ə)nəl] ['ɑ:nər] ,

national	honor	,
国家的	荣誉	,

但他坚信要公正无私，时刻维护国家荣誉。

[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [ɪn'sɪstɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['lɔ:fl] [raɪts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['sɪtəznz] ['evri] [wer] .

and	always	insisting	on	the	lawful	rights	of	our	citizens	every	where	.
和	总是	坚持	在	这	合法的	权利	的	我们的	公民	每一个	在哪里	.

并始终坚持维护我们公民在各地的合法权利。

[ə'baʊt] [ˌɑ:rbɪ'treɪʃn] , ['prezɪdənt] [mə'kinli] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði]['oʊnli] [tru:]

About	Arbitration	,	President	McKinley	said	that	he	considered	it	the	only	true
关于	仲裁	,	总统	麦金利	说	那	他	经过考虑的	它	这	仅有的	真的

['meθəd] [ʌv; əv] ['setlɪŋ] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['kwɔrəlz] ,

method	of	settling	international	quarrels	,
方法	的	安顿	国际的	争吵	,

关于仲裁，麦金利总统表示，他认为仲裁是解决国际争端的唯一真正方法。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] ['rætifaɪŋ] [ðə; ði] ['tri:ti] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,

and	that	he	was	in	favor	of	ratifying	the	treaty	with	Great	Britain	,
和	那	他	曾是	在	偏爱	的	批准	这	条约	和	伟大的	英国	,

他赞成批准与英国签订的条约。

[ænd; ənd] [hoʊpt] [ðə; ði] ['senət] [wʊd] [duː][soʊ][æt; ət][ə; eɪ]['veri] ['ɜːrli] [deɪt] .

and	hoped	the	Senate	would	do	so	at	a	very	early	date	.
和	希望	这	参议院	会	做	所以	在	一个	非常	早期的	日期	.

并希望参议院能尽快采取行动。

[hiː; hi] [ðen] [sed] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][kɔːl][æn; ən]['ekstrə] ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [fɔːr; fər] [mɑːrtʃ] 15th ,

He	then	said	he	should	call	an	extra	session	of	Congress	for	March	15th	,
他	然后	说	他	应该	称呼	一个	额外的	会议	的	国会	为了	行进	15th	,

然后他说他应该召集国会于3月15日召开额外会议。

[tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] ['veriəs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ə'ferz] [ðæt] ['niːdɪd] [ɪ'miːdiət] [ə'tenʃ(ə)n] .

to	attend	to	various	important	affairs	that	needed	immediate	attention	.
到	出席	到	各种各样的	重要的	事务	那	需要	即时	注意力	.

处理各种需要立即处理的重要事务。

[hɪz; ɪz]['kloʊzɪŋ][wɜːrdz][wɜːr; wər] :

His	closing	words	were	:
他的	结束	字	是	:

他临别赠言是:

" [let] [ˌem 'iː] [ə'gen] [rɪ'piːt] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [oʊθ] [əd'ministəd] [baɪ][ðə; ði] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] :

"	Let	me	again	repeat	the	words	of	the	oath	administered	by	the	Chief	Justice	:
"	让	我	再次	重复	这	字	的	这	誓言	管理	经过	这	首席	正义	:

“让我再次重复首席大法官主持的宣誓词:

- [aɪ] [wɪl] ['feɪθfəli] ['eksɪkjuːt][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [ænd; ənd] [wɪl]

'	I	will	faithfully	execute	the	office	of	President	of	the	United	States	,	and	will
-	我	将要	忠实	执行	这	办公室	的	总统	的	这	团结的	各州	,	和	将要

,

,

,

“我将忠实履行美国总统的职责，并且，

[tuː; tə][ðə; ði][best][ʌv; əv][maɪ][əˈbɪləti] , [prɪˈzɜːrv] , [prəˈtekt] , [ænd; ənd] [dɪˈfend] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn]

to	the	best	of	my	ability	,	preserve	,	protect	,	and	defend	the	Constitution
到	这	最好的	的	我的	能力	,	保存	,	保护	,	和	保卫	这	宪法

[ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] . -

of	the	United	States	.	'
的	这	团结的	各州	.	-

我将竭尽所能，维护、保护和捍卫美国宪法。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˌɑːblɪˈgeɪʃn] [aɪ][hæv; həv] ['revərəntli] ['teɪkən] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][lɔːrd][moʊst] [haɪ] .

This	is	the	obligation	I	have	reverently	taken	before	the	Lord	Most	High	.
这	是	这	义务	我	有	虔诚地	已采取	前	这	主	最多	高的	.

这是我虔诚地在至高主面前所承担的义务。

[tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][maɪ]['sɪŋg(ə)l] ['pɜːrpəs] , [maɪ]['kɑːnstənt] [prer] ,

To	keep	it	will	be	my	single	purpose	,	my	constant	prayer	,
到	保持	它	将要	是	我的	单身的	目的	,	我的	持续的	祷告	,

守护它将是我唯一的目的，也是我不断祈祷的。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['kɑːnfɪdəntli] [rɪ'laɪ][ə'pɑːn][ðə; ði] [fɔːr'berəns] [ænd; ənd] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]

and	I	shall	confidently	rely	upon	the	forbearance	and	assistance	of	all	the
和	我	将	自信地	依靠	之上	这	宽容	和	协助	的	全部	这

['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][maɪ] ['sɑːləm] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] .

people	in	the	discharge	of	my	solemn	responsibilities	.
人们	在	这	释放	的	我的	庄严	职责	.

我将满怀信心地依靠全体人民的宽容和帮助来履行我的神圣职责。

" [wen] [ðə; ði] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] , [ðə; ði][meɪn][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

"	When	the	speech	was	made	,	the	main	work	of	the	day	was	over	.
"	什么时候	这	演讲	曾是	制成	,	这	主要的	工作	的	这	天	曾是	超过	.

“演讲结束后，当天的主要工作就结束了。”

['æftər] [ðɪs] [keɪm] [ðə; ði] [greɪt] [pə'reɪd] ;
After **this** **came** **the** **great** **parade** **;**
后 这 来了 这 伟大的 游行 ;

随后便是盛大的游行;

[ðə; ði] [nuː] [ænd; ənd][oʊld] [p'rezɪdənts] [wɜːr; wər] ['eskɔːtid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] ,
the **new** **and** **old** **Presidents** **were** **escorted** **back** **to** **the** **White** **House** **,**
这 新的 和 老的 总统们 是 护送 后退 到 这 白色的 房子 ,

新老总统被护送返回白宫。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ][stænd][hæd; həd] [bɪn] [i'rektid] .
in **front** **of** **which** **a** **stand** **had** **been** **erected** **.**
在 正面 的 哪个 一个 站立 有 到过 竖立 .

前面搭起了一个看台。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [stænd][ðə; ði] [nuː] ['prezɪdənt] [riːv'juːd] [ðə; ði] [pə'reɪd] .
From **this** **stand** **the** **new** **President** **reviewed** **the** **parade** **.**
从 这 站立 这 新的 总统 已审核 这 游行 .

新总统从这个位置检阅了阅兵式。

[ðɪs] [tʊk] [tuː] ['aʊərz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][tuː; tə] [pæs] ,
This **took** **two** **hours** **and** **a** **half** **to** **pass** **,**
这 采取 二 小时 和 一个 一半 到 经过 ,

通过这项考试花了两个半小时。

[ænd; ənd] [kən'sistid] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] ['gɑːdzmən] [frʌm; frəm] ['evri] [steɪt] [ɪn][ðə; ði]['juːniən] ,
and **consisted** **of** **National** **Guardsmen** **from** **every** **State** **in** **the** **Union** **,**
和 由……组成 的 国家的 卫兵 从 每一个 状态 在 这 联盟 ,

由来自美国各州的国民警卫队队员组成,

[ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['regjələr]['ɑːrmi][ænd; ənd]['neɪvi] , [klʌbz] [ænd; ənd] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] ,
a **division** **of** **the** **regular** **army** **and** **navy** **,** **clubs** **and** **organizations** **,**
一个 分配 的 这 常规的 军队 和 海军 , 俱乐部 和 组织 ,

正规陆军和海军的一个部门、俱乐部和组织,

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪndiən] [kə'dets][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [skuːl] [æt; ət] [kɑː'lail] .
and **a** **division** **of** **Indian** **cadets** **from** **the** **Government** **School** **at** **Carlisle** **.**
和 一个 分配 的 印度 学员 从 这 政府 学校 在 卡莱尔 .

还有来自卡莱尔政府学校的印度学员分队。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神